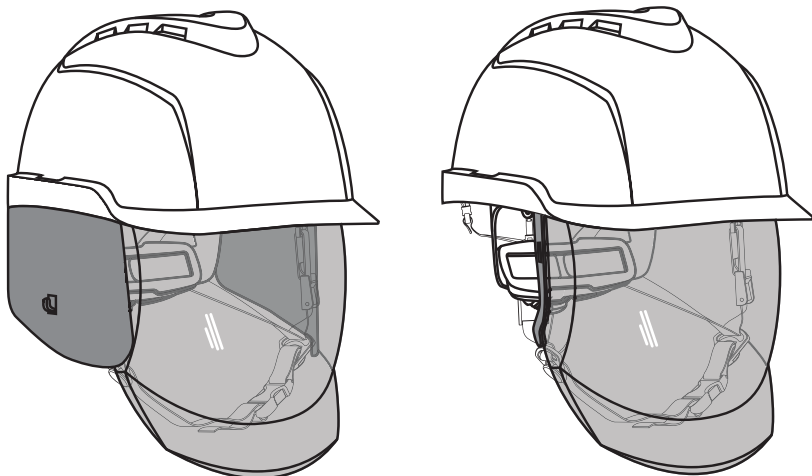




Operating Manual

V-GARD® 900

Industrial Helmet V-GARD® 950 - GVfxx



Order No.: CH171055-PS010082/00

GB	4 - 5
FR	6 - 7
DE	8 - 9
BG	10 - 11
BR	12 - 13
CZ	14 - 15
DK	16 - 17
EE	18 - 19
ES	20 - 21
FI	22 - 23
GR	24 - 25
HU	26 - 27
IT	28 - 29

KZ	30 - 31
LT	32 - 33
NL	34 - 35
NO	36 - 37
PL	38 - 39
RO	40 - 41
RS	42 - 43
RU	44 - 45
SE	46 - 47
SI	48 - 49
SK	50 - 51
TR	52 - 53
UA	54 - 55

Manufacturer

MSA Production France SASU
Zone Industrielle Sud
01400 Châtillon sur Chalaronne
France

Applicant

MSA Europe GmbH
Schlüsselstr. 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland
info.ch@MSAsafety.com
www.MSAsafety.com



The Safety Company

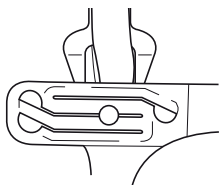


Fig. 1

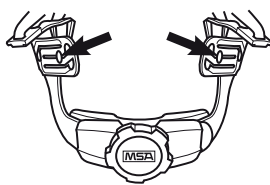


Fig. 2

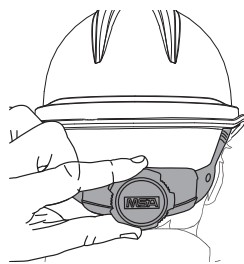


Fig. 3



Fig. 4

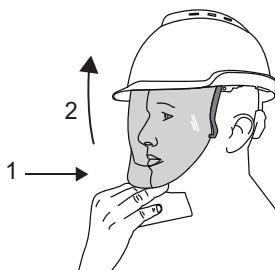


Fig. 5

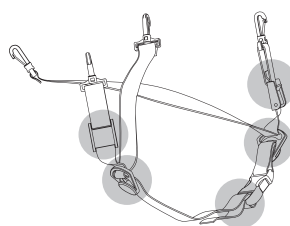


Fig. 6

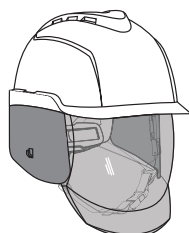


Fig. 7

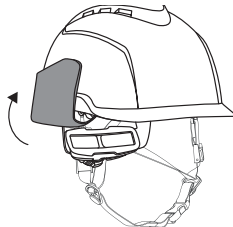


Fig. 8

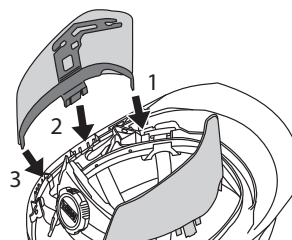


Fig. 9

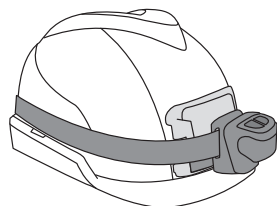


Fig. 10

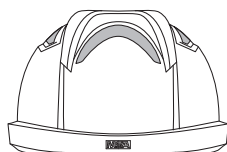


Fig. 11

Notified body/Zulassungsstelle/Organisme notifié/Organismo Notificato/Aangemelde instantie/Εγκριμένος οργανισμός/Organismo notificado/Notificeret organ/ Organismo notificado/Registrert hos/Hyvaksynnan antaja/Behorig myndighet/Jednostka notyfikowana/Autorizovaná osoba/engedélyező hatóság/Organism notificat/ upovedomený orgán/Ovlašćeno telo/registrācijas iestāde/registreeritud asutus/Упълномощен орган/Уполномоченный сертифицирующий орган/Уповноважений орган/Уквiлеттi орган/Priglašeni organ/ Onaylanmış Kuruluş

CE Certification:

- Head Protection: APAVE SUDEUROPE SAS (ID number 0082), CS60193 – 13322 Marseille Cedex 16, France
- Face Protection: DIN CERTCO (ID number 0196), Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

CE Supervision 11/B: UTAC (ID number 0069), BP212 - 91311 Monthéry, France

1

Intended Use

This helmet provides limited top impact and penetration protection, the integrated face shield provides eye and face protection. The helmet is certified according to:

- EN 397: 2013 options: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 for non-vented helmets

The face shield mounted on the helmet protects the user against low-voltage electrical arc short-circuits according to EN 166.

Depending on the individual helmet configuration, the helmet may be marked as explained below:



EN 50365: Electrical class 0 for installations with nominal voltage up to 1000 V AC and 1500 V DC

The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is also necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. Check voltages likely to be encountered, do not exceed the limits of helmet and do not use where the insulation properties could be compromised.

LD	Lateral Deformation
MM	Molten metal splash
-30 °C	Very low temperature
440 V AC	Electrical properties

Standards and Directives for Face Shields

The inner frame and face shield are marked as explained below:

Standards and directives:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Personal eye equipment
(=)	General use	
MSA	Identification of the manufacturer	
1	Optical Quality	
2C-1.2	UV Filtering according to EN170:2002	
3	Protection against Liquid Splash	
B	Resistance to medium energy impact 120 ms	
	Resistance to medium energy impact at extremes of temperatures (-5°/+55°C).	
T	If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter, (BT). If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.	
	"8" = Electric arc resistance according to EN166:2001	
8-1-0	"1"= Protection class 1 (4 kA) according to GS-ET-29 "0"= Best Light Transmission Class according to GS-ET-29 =, VLT>75%	
9	Resistance to molten metals and hot solids	
K	Resistance to surface damage by fine particles according to EN 168: 2001, clause 15	
N	Resistance to fogging	
CE	CE mark	

For a visor to comply with field of use symbol 3/8-1-0/9, both the visor and adapters must be marked with these symbols, together with the symbol B.



WARNING

- Helmets absorb the energy of a blow by partial destruction of, or damage to, the helmet. Even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to a severe impact should be replaced.
- Do not modify or remove any of the original component parts of the product, if not recommended by MSA.
- Do not apply paint, stickers, cleaning products with a hydrocarbon base or solvents to the helmet or visors to prevent damaging the materials.
- Avoid areas where the chance of severe helmet impact or penetration exists.
- Avoid areas where the chance of severe electrical shock exists.
- Never use this helmet as a vehicular or sports helmet.
- Never store gloves, cigarettes, earplugs or similar objects between the suspension and the shell liner. This space is needed when the shell/ suspension absorbs the energy of an impact.
- Use only MSA supplied or approved accessories with this helmet.
- The helmet must not be thrown, dropped or used as a support.
- Materials that come in contact with the wearer's skin could cause allergic reactions in susceptible individuals.
- Face shields worn over non-designated corrective frames may transmit impacts which may damage the corrective eye wear thus creating a hazard to the user.
- Service life of face shields depends on the conditions of use.
- Check face shield marking to ensure that the visor is sufficient for the intended activity.
- The face shield only performs as expected in use position (low position).
- Any face shield that has been scratched, dropped or damaged must be replaced.
- The face shields are designed exclusively for assembly on MSA V-Gard 900 helmet type.
- The face shields could be damaged by some chemicals substances.
- The Arc Flash Ear-flaps must not be worn in the up position if there is any risk of molten metal splashes.

2

2.1

Use

Helmet Adjustment

The helmet must be adjusted to the size of the user's head to ensure adequate protection. Size range with Fas-Trac III harness: 52 cm to 63 cm.

When adjusted, the helmet must fit without tipping or shifting.

- (1) Push top crown strap towards top of helmet.
- (2) Place helmet on head and push down until a comfortable wearing height is reached.
- (3) To ensure that headbands are compatible with head height and to get the preferred upward vision (change of vision angle), adjust the helmet wearing height if necessary by repositioning the headband clips within the suspensions as shown in Fig. 1.
- (4) When the helmet is on the head, adjust the horizontal position of the helmet by sliding the headband clips along the headband to ensure the face shield correctly fits over corrective spectacles worn underneath. (see Fig. 2).
- (5) Turn knob counter-clockwise to open ratchet band to its maximum size. Turn knob clockwise to tighten and fit (Figure 3).
- (6) The helmet must be worn the peak facing forward.

2.2 Face Shield Adjustment

- (1) Lower the visor with one hand as shown in Fig 4.
▷ The visor moves into the final position by itself.
- (2) To raise the visor, pull the visor slightly towards the face first, then push the visor up with one hand placed centrally on the visor bill (see Fig. 5).

2.3 Chin Strap Adjustment

The chin strap is equipped with 5 adjustment points to allow quick and simple adjustment while the helmet is on the head. The chin strap needs to be worn and adjusted as follows to ensure adequate protection:

- (1) Close the buckle of the chin strap.
- (2) Tighten the chin strap until a tight but still comfortable fit is achieved (See Fig.6).

2.4 Arc Flash Ear-Flaps (optional)

The arc flash ear flaps protect against arc flash when worn in **down** position (see Fig.7). Tested by DIN CERTCO notified body. Test report available on demand.

When those risks are not present, the ear flaps may be worn in stand-by position (see Fig. 8). The ear flaps can be disassembled for cleaning: see the cleaning recommendation in section 3.2. See Fig.9 to reassemble them to the helmets slots after cleaning.

2.5 Badge Holder / Lamp Holder (optional)

For helmets with badge/lamp holder fitted onto the shell (optional, see Fig. 10), the following items can be inserted:

- A badge
- The straps of the headband of a lamp (see Fig. 10)

3 Care

3.1 Inspection

Before and after each use, inspect the shell, face shield, suspension and lining for breakage, cracks, craze pattern, discoloration, chalky appearance, or any other unusual condition.

If any of these conditions exist, replace the helmet immediately, as these conditions can indicate that the helmet has lost its capacity to protect from impact, penetration, and/or electrical shock.

3.2 Cleaning/Disinfection

Helmet and Face shield

Helmets and face shields must be cleaned regularly for easy inspection and to help the wearer avoid skin irritations. Use soapy water and a soft cloth. (Do not use detergent, solvent based products or abrasive materials).

Arc Flash Ear-Flaps (if applicable)



Arc Flash Ear-flaps can be hand-washed at 40 °C.

3.3 Storage/Transport

The helmet should be transported in sufficiently robust packaging to prevent accidental damage to the shell, harness or face shield. Store in a proper storage bag and/or in a closed cabinet to avoid extended exposure to sunlight, cold, humidity, exhaust fumes, etc. Store the helmet in a MSA protective bag delivered with the helmet. The storage temperature should be between 0°C and 35°C.

Store the face shield inside the helmet (out of use position).

For EN 50365 class 0 helmets: Recommended storage temperature, uncompressed in a suitable container, prior to and between uses, 20 ±15 °C not adjacent to a source of heat to ensure performance.

3.4 Service life/Discard

The length of the usable life of this helmet will be affected by the type(s) of material used in its construction and the environments in which the helmet is used and stored. Recommendations on this topic should be sought from MSA. Shelf life (all models): 3 years from manufacturing date, if stored under proper conditions.



The date code on the brim of the helmet shows the date of manufacture (shell injection), not the starting date of use, as the period between manufacturing and distribution to the user may vary. Each helmet shows year and month of manufacture. The year is the number in the center, the arrow points to the month.



Discard in accordance with local regulations.

Helmet shell	Storage time	Service life (in addition to the storage time)	
ABS			-
unvented	3 years	+5 years	-

MSA recommends writing the date of first use onto a sticker (supplied with each box of 20 helmets) and stick it into the shell. This is usually the date when service life starts. The expiry date can also be written under the brim at the appropriate location.
 Suspension: replace when damaged or contaminated, or as required for hygienic reasons (See separate instructions) (Part No. GA90041)
 Face shield: Replace when damaged or scratched or when connected pivots are damaged. (See separated Instructions.)

4 Accessories and Options

Over spectacles	GA90035	It is possible to convert the V-Gard 950 with face shield to a V-Gard 930 with over spectacles by installing the over spectacles GA90035.
Face shield	GA90034	
Lateral arc protection	GA90033	A full range of accessories are available from local MSA partners:
4-point chin strap	GA90038	
Chin cup	GA90040	
6-point suspension	GA90041	
V-Gard 900 helmet stickers	GA90036 (grey)/GA90037 (red)	
Foam sweatband	10153518	
V-Gard 950 carry bag	GA90039	

Contact MSA for further information. Modification of the product or accessories without the manufacturer's approval is prohibited.

Information about how to attach accessories to the helmets is available in the related accessory manual.

1 Usage prévu

Ce casque assure une protection de la tête limitée contre les impacts et la pénétration, l'écran facial intégré assure la protection des yeux et du visage. Le casque est certifié selon les normes :

- EN 397 : 2013 options : -30 °C / LD / 440 V CA / MM
- EN 50365 : 2002 pour les casques non ventilés

L'écran facial monté sur le casque protège l'utilisateur contre les courts-circuits à arc électrique basse tension conformément à EN 166.

En fonction de la configuration individuelle du casque, des marquages peuvent être apposés sur le casque, conformément aux explications suivantes :

	EN 50365 : classe électrique 0 pour des installations avec une tension nominale maximale de 1 000 V CA et 1 500 V CC
	Les casques destinés à protéger des contacts avec des pièces sous tension ne peuvent pas être utilisés seuls. Il est également nécessaire d'utiliser d'autres équipements protecteurs isolants en fonction des risques impliqués dans l'intervention. Contrôlez les tensions susceptibles de se présenter, ne dépassez pas les limites du casque et ne l'utilisez pas si les propriétés d'isolation peuvent être compromises.
	LD Déformation latérale
	MM Projection de métal en fusion
	-30 °C Très basse température
440 V CA	Propriétés électriques

Normes et directives pour les écrans faciaux

Le cadre intérieur et l'écran facial portent les marquages expliqués ci-dessous :

Normes et directives :	EN 166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Équipement de protection individuelle des yeux
(=)	Usage général	
MSA	Identification du fabricant	
1	Qualité optique	
2C-1.2	Filtre UV conformément à EN 170:2002	
3	Protection contre les projections de liquide	
B	Résistance à l'impact d'énergie moyenne 120 ms	
T	Résistance à l'impact d'énergie moyenne à des températures extrêmes (-5 °C/+55 °C)	
	Si une protection contre des particules à vitesse élevée et températures extrêmes est nécessaire, la protection oculaire choisie doit être marquée avec la lettre T inscrite directement derrière le symbole de résistance aux impacts (BT). Si le symbole d'impact n'est pas suivi de la lettre T, la protection oculaire doit uniquement être utilisée à la température ambiante pour protéger contre les particules à vitesse élevée.	
	« 8 » = résistance à l'arc électrique selon EN 166:2001	
	« 1 » = classe de protection 1 (4 kA) selon GS-ET-29	
8-1-0	« 0 » = meilleure classe de transmission lumineuse selon GS-ET-29 = VLT>75 %	
9	Résistance aux métaux fondus et matières solides brûlantes	
K	Résistance à l'endommagement des surfaces par de fines particules conformément à la norme EN 168: 2001, clause 15	
N	Résistance à la condensation	
CE	Marquage CE	

Pour qu'un écran soit conforme au domaine d'application symbole 3/8-1-0/9, l'écran et les adaptateurs doivent tous deux être marqués de ces symboles, en plus du symbole B.

**Attention !**

- Les casques absorbent l'énergie d'un choc en détruisant partiellement ou en endommageant le casque. Bien qu'un dommage de ce type puisse ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un impact important doit être remplacé.
- Ne modifiez et ne retirez aucune pièce originale du produit si cela n'est pas recommandé par MSA.
- N'appliquez sur le casque ou les écrans ni peinture, ni autocollant, ni produit de nettoyage à base d'hydrocarbures ou de solvants afin d'éviter que les matériaux ne soient détériorés.
- Évitez les endroits présentant des risques d'impacts ou de pénétration graves pour le casque.
- Évitez les endroits présentant des risques de chocs électriques graves.
- N'utilisez jamais ce casque en tant que casques de moto ou pour des activités sportives.
- Ne rangez jamais des gants, des cigarettes, des écouteurs ou d'autres objets similaires entre la suspension et le calotin. Cet espace est nécessaire lorsque la calotte/suspension absorbe l'énergie d'un impact.
- Utilisez uniquement des accessoires fournis ou approuvés par MSA avec ce casque.
- Il ne faut jamais jeter le casque, le laisser tomber ou l'utiliser comme support.
- Les matériaux qui entrent en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent engendrer des réactions allergiques chez les individus sensibles.
- Les écrans faciaux portés par-dessus des montures correctrices inadaptées peuvent transmettre des impacts susceptibles d'endommager les lunettes correctrices, ce qui représente un danger pour l'utilisateur.
- La durée de vie utile des écrans faciaux dépend des conditions d'utilisation.
- Vérifiez le marquage de l'écran facial pour vous assurer que l'écran est suffisant pour l'activité prévue.
- L'écran facial ne fonctionne comme prévu qu'en position d'utilisation (position basse).
- Tout écran facial rayé, endommagé ou ayant subi une chute doit être remplacé.
- Les écrans faciaux sont conçus exclusivement pour être montés sur un casque MSA de type V-Gard 900.
- Les écrans faciaux peuvent être endommagés par certaines substances chimiques.
- Les protections latérales textile anti arc ne doivent pas être portées en position *haute* s'il existe un risque de projections de métal en fusion.

2 Utilisation
2.1 Mise en place du casque

Le casque doit être ajusté au tour de tête de l'utilisateur pour garantir une protection adéquate. Gamme de taille avec le harnais Fas-Trac III : 52 cm à 63 cm. Une fois ajusté, le casque doit tenir en place sans basculer ni glisser.

- (1) Poussez le croisillon de la coiffe le plus près possible du fond de la calotte.
- (2) Mettez le casque sur la tête et poussez sur le haut du casque jusqu'à ce que la hauteur de port soit confortable.
- (3) Pour garantir la compatibilité des bandeaux tour de tête avec la forme de la tête et assurer une bonne visibilité vers le haut (changement de l'angle de vue), ajustez si nécessaire la hauteur de port du casque en repositionnant les clips du bandeau tour de tête dans les suspensions comme indiqué dans la figure 1.
- (4) Lorsque le casque est placé sur la tête, ajustez la position horizontale du casque en faisant glisser les clips du bandeau tour de tête le long du bandeau pour garantir l'ajustement correct de l'écran facial au-dessus des lunettes correctrices. (Voir Fig. 2).
- (5) Tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir la bande de réglage rapide sur sa taille maximale. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer et ajuster (Figure 3).
- (6) Le casque doit être porté de sorte que la casquette soit dirigée vers l'avant.

2.2 Réglage de l'écran facial

- (1) Abaissez l'écran avec une main comme indiqué dans la figure 4.
 - ▷ L'écran se met automatiquement dans sa position finale.
- (2) Pour soulever l'écran, tirez-le légèrement vers le visage, puis poussez l'écran vers le haut en plaçant une main au milieu du rebord en saillie de l'écran (voir Fig. 5).

2.3 Réglage de la jugulaire

La jugulaire est équipée de 5 points d'ajustement qui permettent un réglage rapide et simple avec le casque sur la tête. La jugulaire doit être portée et réglée comme suit pour assurer une protection adéquate :

- (1) Fermez la boucle de la jugulaire.
- (2) Serrez la jugulaire jusqu'à ce que l'ajustement soit bien serré tout en restant confortable (voir Fig. 6).

2.4 Protections latérales textile anti arc (en option)

Les protections latérales textile anti arc électrique protègent l'utilisateur contre les effets des arc électriques lorsqu'elles sont portées en position **basse** (voir Fig. 7). Tests réalisés par l'organisme notifié DIN CERTCO. Rapport de test disponible sur demande.

En l'absence de risques de ce type, les oreillettes peuvent être portées en position d'attente (voir Fig. 8). Les protections latérales textile anti arc peuvent être démontées pour le nettoyage : voir conseil de nettoyage à la section 3.2. Après le nettoyage, voir la figure 9 pour les réinstaller dans les encoches du casque.

2.5 Porte-badges/porte-lampe (en option)

Les éléments peuvent être insérés avec les casques équipés d'un porte-badges/porte-lampe sur la calotte (en option, voir Fig. 10) :

- Un badge
- Les sangles du bandeau tour de tête d'une lampe (voir Fig. 10)

3 Entretien

3.1 Inspection

Avant et après chaque utilisation, inspectez la calotte, l'écran facial, la suspension et le calotin pour détecter une casse, des fissures, des craquelures, une décoloration, un blanchissement ou tout autre état inhabituel.

Si l'un de ces états est constaté, remplacez immédiatement le casque car ces états peuvent indiquer que le casque n'est plus capable d'assurer la protection contre les impacts, la pénétration et/ou les chocs électriques.

3.2 Nettoyage/désinfection

Casque et écran facial

Les casques et les écrans faciaux doivent être nettoyés régulièrement pour faciliter l'inspection et aider l'utilisateur à éviter toute irritation cutanée. Utilisez de l'eau savonneuse et un chiffon doux. (N'utilisez pas de détergent, de produits à base de solvant ou de matériaux abrasifs.)

Protections latérales textile anti arc (le cas échéant)



Les protections latérales textile anti arc peuvent être lavées à la main à 40 °C.

3.3 Stockage/transport

Le casque doit être transporté dans un emballage suffisamment robuste pour éviter d'endommager accidentellement la calotte, le harnais ou l'écran facial. Rangez le casque dans un sac de rangement approprié et/ou dans un meuble fermé pour éviter toute exposition prolongée aux rayons du soleil, au froid, à l'humidité, aux gaz d'échappement, etc. Rangez le casque dans la housse de protection MSA fournie avec le casque. La température de stockage doit être comprise entre 0 °C et 35 °C.

Rangez l'écran facial dans le casque (en position haute).

Pour les casques conformes à la norme EN 50365 classe 0 : température de stockage recommandée, rangement à l'état non comprimé dans un conteneur approprié, avant et entre les utilisations, à 20 ± 15 °C à l'écart de toute source de chaleur pour garantir la performance.

3.4 Durée de vie utile/mise au rebut

La durée de vie utile de ce casque dépendra du/des type(s) de matériaux utilisés dans sa construction et des environnements dans lesquels le casque est utilisé et rangé. MSA est en mesure de vous fournir les consignes d'usage à ce sujet. Durée de vie en stockage (tous les modèles) : 3 ans à compter de la date de fabrication, si le produit est stocké dans des conditions adaptées.



La date de fabrication (injection de calotte) est indiquée sur la casquette du casque. Elle ne correspond pas à la date de première utilisation, l'intervalle de temps entre la fabrication et la distribution aux travailleurs pouvant varier. L'année et le mois de fabrication sont indiqués sur chaque casque. L'année est le nombre indiqué au centre et la flèche est orientée vers le mois.



Respectez les réglementations locales en vigueur pour la mise au rebut.

Calotte du casque	Durée de stockage	Durée de vie utile (en plus de la durée de stockage)	
ABS			
non ventilé	3 ans	+5 ans	- MSA recommande d'écrire la date de première utilisation sur un autocollant (fourni avec chaque carton de 20 casques) puis de coller ce dernier dans la calotte. En règle générale, la durée de vie utile démarre à cette date. La date limite d'utilisation peut également être inscrite sous la casquette, à l'endroit approprié.
			- Suspension : à remplacer en cas d'endommagement ou de contamination, ou si nécessaire pour des raisons d'hygiène (voir instructions séparées) (réf. GA90041).
			- Écran facial : à remplacer en cas d'endommagement ou de rayures, ou si les pivots connectés sont endommagés (voir instructions séparées).

4 Accessoires et options

Surlunettes	GA90035	Il est possible de convertir le casque V-Gard 950 avec écran facial en casque V-Gard 930 avec surlunettes en installant les surlunettes GA90035.
Écran facial	GA90034	
Protections latérales textile anti arc	GA90033	Une vaste gamme d'accessoires est disponible auprès des partenaires MSA locaux : - Protection auditive (coquilles) - Porte-badges/support de lampe - Jugulaires, bandeaux frontaux - Cagoules de protection contre le froid, protège-nuques et cagoules de protection contre la chaleur - Stickers rétro-réfléchissants (voir Fig. 11) et personnalisation de la calotte
Jugulaire 4 points	GA90038	
Mentonnière	GA90040	
Suspension 6 points	GA90041	
Stickers rétro réfléchissants pour casque V-Gard 900 (rouges)	GA90036 (gris)/GA90037 (rouges)	
Bandeau frontal en mousse	10153518	
Sac de transport V-Gard 950	GA90039	

Contactez MSA pour obtenir de plus amples informations. Toute modification du produit ou des accessoires est interdite sans l'accord du fabricant.

Des informations concernant le mode de fixation des accessoires aux casques sont disponibles dans le manuel de l'accessoire en question.

1 Vorgesehene Verwendung

Dieser Helm bietet begrenzten Schutz vor Stoßeinwirkung von oben und vor Durchdringung. Der integrierte Gesichtsschutzschild bietet Augen- und Gesichtsschutz. Der Helm ist zertifiziert nach:

- EN 397:2013, Optionen: -30 °C/LD/440 V AC/MM
- EN 50365:2002 für unbelüftete Helme

Der am Helm angebrachte Gesichtsschutzschild schützt den Träger vor Kurzschlüssen durch Niederspannungslichtbögen gemäß EN 166. Abhängig von der individuellen Helmkonfiguration kann der Helm die nachstehend erläuterten Kennzeichnungen aufweisen:

	EN 50365: Elektrische Klasse 0 für Anlagen mit einer Nennspannung bis 1000 V AC und 1500 V DC Der elektrisch isolierende Helm kann nicht alleine verwendet werden. Entsprechend den Gefahren bei den Arbeiten ist es notwendig, weitere isolierende Schutzausrüstung zu tragen. Prüfen Sie, welche Spannungen voraussichtlich auftreten können, überschreiten Sie nicht die Beschränkungen des Helms und verwenden Sie ihn nicht, wenn die isolierenden Eigenschaften beeinträchtigt sein könnten.
LD	Seitliche Verformung (Lateral Deformation)
MM	Schutz vor Spritzern aus schmelzflüssigem Metall (Molten metal splash)
-30 °C	Sehr tiefe Temperaturen
440 V AC	Elektrische Eigenschaften

Normen und Richtlinien zu Gesichtsschutzschilden

Das Innengestell und der Gesichtsschutzschild weisen die nachstehend erläuterten Kennzeichnungen auf:

Normen und Richtlinien:	EN166:2001 GS-ET-29:2011-05	Persönliche Augenschutz-ausrüstung
(=)	Allgemeine Verwendung	
MSA	Identifikation des Herstellers	
1	Optische Güte	
2C-1.2	UV-Filter nach EN170:2002	
3	Schutz vor Flüssigkeitsspritzern	
B	Beständigkeit gegen Stoßbelastung mit mittlerer Energie 120 ms	
	Beständigkeit gegen Stoßbelastung mit mittlerer Energie bei extremen Temperaturen (-5 °C/+55 °C).	
T	Wenn Schutz gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, dann ist der gewählte Augenschutz mit dem Buchstaben T zu kennzeichnen, unmittelbar nach dem Buchstaben zur Kennzeichnung der Schlagfestigkeit (BT). Wenn nach dem Buchstaben zur Schlagfestigkeit nicht der Buchstabe T folgt, dann darf der Augenschutz nur bei Raumtemperatur zum Schutz vor Teilchen mit hoher Geschwindigkeit verwendet werden.	
8-1-0	„8“ = Lichtbogenbeständigkeit nach EN166:2001 „1“ = Schutzklasse 1 (4 kA) nach GS-ET-29 „0“ = Beste Klasse für Lichttransmissionsgrad nach GS-ET-29 = VLT > 75 %	
9	Beständigkeit gegen Schmelzmetall und heiße Festkörper	
K	Oberflächenbeständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen nach EN 168:2001, Abschnitt 15	
N	Beständigkeit gegen Beschlagen	
CE	CE-Kennzeichnung	

Damit ein Visier dem Kurzbereich 3/8-1-0/9 für den Einsatzbereich entspricht, müssen das Visier und die Adapter mit diesen Symbolen gekennzeichnet sein, zusammen mit dem B.

**Warnung!**

- Helme nehmen die Energie eines Stoßes auf, indem sie selbst teilweise zerstört oder beschädigt werden. Auch wenn ein solcher Schaden nicht auffällt, sollten alle Helme nach einem schweren Stoß ersetzt werden.
- Die Original-Bauteile des Produkts dürfen, außer auf Empfehlung von MSA, nicht verändert oder entfernt werden.
- Tragen Sie keine Farbe, Aufkleber, kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmittel oder Lösungsmittel, die den Materialien schaden könnten, auf dem Helm oder dem Visier auf.
- Meiden Sie Umgebungen, in denen der Helm schweren Stößen oder Durchdringung ausgesetzt sein könnte.
- Meiden Sie Umgebungen, in denen schwere Stromschläge auftreten könnten.
- Verwenden Sie diesen Helm niemals als Fahrzeug- oder Sporthelm.
- Bewahren Sie niemals Handschuhe, Zigaretten oder ähnliche Gegenstände zwischen der Innenausstattung und Stoßschutzpolsterung auf. Dieser Raum wird gebraucht, wenn die Schale/die Innenausstattung die Energie eines Stoßes aufnimmt.
- Verwenden Sie mit diesem Helm nur von MSA geliefertes oder zugelassenes Zubehör.
- Der Helm darf nicht geworfen, fallen gelassen oder als Stütze verwendet werden.
- Materialien, die mit der Haut des Trägers in Kontakt kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
- Gesichtsschutzschilde, die über nicht vorgesehenen Korrekturfassungen getragen werden, können Stoßeinwirkungen übertragen, welche die Korrekturbrillen beschädigen können und somit eine Gefahr für den Benutzer darstellen.
- Die Nutzungsdauer von Gesichtsschutzschilden ist von den Verwendungsbedingungen abhängig.
- Prüfen Sie die Kennzeichnung des Gesichtsschutzschilts und stellen Sie sicher, dass das Visier der vorgesehenen Tätigkeit genügt.
- Der Gesichtsschutzschild erfüllt seine Funktion nur in Gebrauchsstellung (abgesenkt).
- Ein zerkratzt, heruntergefallener oder beschädigter Gesichtsschutzschild muss ersetzt werden.
- Die Gesichtsschutzschilde sind ausschließlich zur Montage an MSA Helmen vom Typ V-Gard 900 vorgesehen.
- Die Gesichtsschutzschilde können von chemischen Stoffen angegriffen werden.
- Die Lichtbogen-Ohrenschützer dürfen nicht *hochgestellt* getragen werden, wenn die Gefahr von Schmelzmetallspritzern besteht.

2 Verwendung
2.1 Einstellung des Helms

Der Helm muss an die Kopfgröße des Benutzers angepasst sein, um angemessenen Schutz zu bieten. Größen mit Fas-Trac III-Innenausstattung: 52 cm bis 63 cm. Nach der Anpassung muss der Helm sitzen, ohne zu kippen oder zu verrutschen.

- (1) Drücken Sie die oberen Tragbänder zur Helmschale hin.
- (2) Setzen Sie den Helm auf und drücken Sie ihn nach unten, bis eine bequeme Tragehöhe erreicht ist.
- (3) Um sicherzustellen, dass die Kopfbänder zur Kopfhöhe passen, und um die gewünschte Sicht nach oben zu erreichen (Änderung des Blickwinkels), passen Sie nötigenfalls die Tragehöhe des Helms an, indem Sie die Kopfband-Clips der Innenausstattung wie in Abb. 1 dargestellt verstellen.
- (4) Wenn sich der Helm auf dem Kopf befindet, verstellen Sie die waagerechte Helmposition, indem Sie die Kopfband-Clips am Kopfband entlang verschieben und so dafür sorgen, dass der Gesichtsschutzschild gut über eine darunter getragene Korrekturbrille passt (siehe Abb. 2).
- (5) Drehen Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn, um das Ratschenband maximal zu öffnen. Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn, um das Band passend festzuziehen (Abb. 3).
- (6) Der Helm muss mit dem Schirm nach vorne getragen werden.

2.2 Einstellung des Gesichtsschutzschilds

- (1) Senken Sie das Visier mit einer Hand, wie in Abb. 4 dargestellt.
 - ▷ Das Visier bewegt sich selbst in die Endposition.
- (2) Um das Visier anzuheben, ziehen Sie es zunächst leicht in Richtung Gesicht und drücken es dann mit einer Hand in der Mitte der Visierblende nach oben (siehe Abb. 5).

2.3 Einstellung des Kinnriemens

Der Kinnriemen ist mit fünf Einstellpunkten versehen, die eine schnelle und einfache Anpassung bei aufgesetztem Helm ermöglichen. Der Kinnriemen muss wie folgt getragen und eingestellt werden, um angemessenen Schutz zu bieten:

- (1) Schließen Sie die Schnalle des Kinnriemens.
- (2) Ziehen Sie den Kinnriemen an, bis er fest, aber noch komfortabel anliegt (siehe Abb. 6).

2.4 Lichtbogen-Ohrenschilder (optional)

Die Lichtbogen-Ohrenschilder schützen vor Lichtbögen, wenn sie **abgesenkt** getragen werden (siehe Abb. 7). Geprüft von der Prüfstelle DIN CERTCO. Prüfbericht kann angefordert werden.

Wenn diese Gefahren nicht gegeben sind, können die Ohrenschilder hochgestellt getragen werden (siehe Abb. 8). Die Ohrenschilder können für die Reinigung abgenommen werden (siehe Reinigungsempfehlung in Abschnitt 3.2). Nach der Reinigung werden sie wieder in den Helmschlitzen angebracht (siehe Abb. 9).

2.5 Ausweishalter/Lampenhalterung (optional)

Für Helme mit auf der Schale angebrachtem Ausweishalter/Lampenhalterung (optional, siehe Abb. 10) können folgende Gegenstände angebracht werden:

- Ein Ausweis
- Die Riemen des Kopfbands einer Lampe (siehe Abb. 10)

3 Pflege

3.1 Prüfung

Überprüfen Sie vor und nach jeder Verwendung die Schale, den Gesichtsschutzschild, die Innenausstattung und die Stoßschutzpolsterung auf Brüche, Risse, Haarrisse, Verfärbung, kreiendes Aussehen oder sonstige außergewöhnliche Erscheinungen.

Ersetzen Sie den Helm sofort, wenn eine dieser Erscheinungen auftritt, da ein solcher Zustand darauf hinweisen kann, dass der Helm seine Schutzfunktion vor Stößen, Durchdringung und/oder Stromschlag eingebüßt haben könnte.

3.2 Reinigung/Desinfektion

Helm und Gesichtsschutzschild

Helme und Gesichtsschutzschilder müssen regelmäßig gereinigt werden, um leicht überprüft werden zu können und um Hautreizungen des Trägers zu vermeiden. Verwenden Sie Seifenwasser und ein weiches Tuch. (Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, lösungsmittelhaltigen Produkte oder scheuerndes Material.)

Lichtbogen-Ohrenschilder (sofern zutreffend)



Lichtbogen-Ohrenschilder können bei 40 °C von Hand gewaschen werden.

3.3 Lagerung/Transport

Der Helm muss in ausreichend stabiler Verpackung transportiert werden, so dass die Schale, die Innenausstattung oder der Gesichtsschutzschild nicht versehentlich beschädigt werden. Bewahren Sie ihn in einem geeigneten Aufbewahrungsbeutel und/oder in einem geschlossenen Schrank auf, damit er nicht über längere Zeit Sonnenlicht, Feuchte, Abgasen usw. ausgesetzt ist. Lagern Sie den Helm in einem mit dem Helm gelieferten MSA Schutzbeutel. Die Lagertemperatur sollte zwischen 0 °C und 35 °C liegen.

Bewahren Sie den Gesichtsschutzschild im Inneren des Helms auf (nicht in Gebrauchsstellung).

Für Helme nach EN 50365, Klasse 0: Zum Funktionserhalt empfohlene Lagertemperatur, druckfrei in einem geeigneten Behälter vor und nach jeder Verwendung, außerhalb des Bereichs von Wärmequellen: 20 ± 15 °C.

3.4 Nutzungsdauer/Entsorgung

Die Nutzungsdauer dieses Helms hängt von den zu seiner Herstellung verwendeten Materialien sowie von den Umgebungen ab, in denen der Helm verwendet und gelagert wird. Empfehlungen zu diesem Thema erhalten Sie von MSA. Lagerfähigkeit (alle Modelle): Drei Jahre ab Herstellungsdatum bei geeigneten Lagerbedingungen.



Der Datumscode auf dem Schirm des Helms ist das Herstellungsdatum (Spritzguss der Schale), nicht das Datum der Ingebrauchnahme. Der Zeitraum zwischen Herstellung und erstem Einsatz variiert. Jeder Helm ist mit Herstelljahr und -monat gekennzeichnet. Das Jahr ist die Zahl in der Mitte; der Pfeil zeigt auf den Monat.



Entsorgung unter Einhaltung der örtlichen Vorschriften.

Helmschale	Lagerdauer	Nutzungsdauer (zusätzlich zur Lagerdauer)	
	ABS		
unbelüftet	3 Jahre	+5 Jahre	- MSA empfiehlt, das Datum der ersten Ingebrauchnahme auf einen Aufkleber zu schreiben (im Lieferumfang bei jedem 20er-Karton von Helmen) und ihn in die Schale zu kleben. Das ist normalerweise der Beginn der Nutzungsdauer. Das Ablaufdatum kann auch an eine geeignete Stelle unter den Schirm geschrieben werden. - Innenausstattung: Ersetzen Sie sie bei Beschädigung oder Verschmutzung oder falls aus hygienischen Gründen erforderlich (siehe gesonderte Gebrauchsanleitung, Teilenummer GA90041). - Gesichtsschutzschild: Ersetzen Sie ihn bei Beschädigung, Kratzern oder bei Schäden an den Schamieren (siehe gesonderte Gebrauchsanleitung).

4 Zubehöerteile und Optionen

Überbrille	GA90035	- Sie können den V-Gard 950 mit Gesichtsschutzschild zu einem V-Gard 930 mit Überbrille umrüsten, indem Sie die Überbrille GA90035 installieren.
Gesichtsschutzschild	GA90034	
Seitlicher Bogenschutz	GA90033	- Ein umfassendes Angebot an Zubehöerteilen finden Sie beim örtlichen Ansprechpartner von MSA:
Vierpunkt-Kinnriemen	GA90038	- Gehörschützer
Kinn tasche	GA90040	- Ausweishalter/Lampenhalterung
Sechspunkt-Innenausstattung	GA90041	- Kinnriemen, Schweißbänder
V-Gard 900 Helmaufkleber	GA90036 (grau)/GA90037 (rot)	- Unterziehauben, Nackenschutz und Kühleinlagen
Schaumstoff-Schweißband	10153518	- Gut sichtbare Aufkleber (siehe Abb. 11) und individuelle Gestaltung der Helmschale
V-Gard 950 Tragetasche	GA90039	

Weitere Informationen erhalten Sie bei MSA. Veränderungen an Produkt oder Zubehör ohne Genehmigung des Herstellers sind verboten.

Informationen zum Anbringen von Zubehör an den Helmen erhalten Sie in der Gebrauchsanleitung zum jeweiligen Zubehöerteil.

1 **Предназначение**

Този шлем предоставя ограничена защита за пробиване и удари отгоре, вграденият лицец щит предоставя защита за очите и лицето. Шлемът е сертифициран в съответствие с:

- EN 397: 2013 опции: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 за невентилирани шлемове

Лицевият щит, монтиран на шлема, предпазва потребителя от електрически дъги при късо съединение с ниско напрежение според EN 166. В зависимост от отделната конфигурация на шлема на него може да има следните маркировки:

	EN 50365: Защита от пренапрежение клас 0 за инсталации с номинално напрежение до 1000 V AC и 1500 V DC
LD	Странично деформиране
MM	Гръски от течни метали
-30°C	Много ниска температура
440 V AC	Електрически свойства

Стандарти и директиви за лицеви щитове

Вътрешната рамка и лицевият щит са маркирани според обясненото по-долу:

Стандарти и директиви:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Лични предпазни средства за очите
(=)	Обща употреба	
MSA	Идентификация на производителя	
1	Оптическо качество	
2C-1.2	UV филтри съобразно с EN170:2002	
3	Защита срещу пръски от течности	
B	Устойчивост на въздействието на удар със средна енергия 120 ms	
T	Устойчивост на въздействието на удар със средна енергия при екстремни температури (-5°/+55°C).	
	Ако се използва защитата срещу високоскоростни частици и екстремни температури, то избраният протектор за очите трябва да бъде маркиран с буквата T незабавно след буквата за удар (BT). Ако буквата за удар не е последвана от буквата T, то протекторът за очи трябва да се използва само срещу високоскоростни частици при стайна температура.	
8-1-0	"8" = Съпротивление на електрически дъги съгласно EN166:2001 "1" = Защита клас 1 (4 kA) съгласно GS-ET-29 "0" = Най-висок клас на пропускливост на светлина съгласно GS-ET-29 = VLT>75%	
9	Устойчивост на разтопени метали и горещи твърди вещества	
K	Устойчивост на повърхностни повреди от фини частици според EN 168: 2001, параграф 15	
N	Устойчивост на замъгляване	
CE	CE маркировка	

За да отговаря визьорът на символа за сфера на приложение 3/8-1-0/9, както визьорът, така и адаптерите трябва да са маркирани с тези символи – заедно със символа B.

**Внимание!**

- Шлемовете абсорбират енергията от удар чрез частично разрушаване или понасяне на щета на шлема. Въпреки че тези щети може да не са видими с просто око, всеки шлем, подложен на силен удар, трябва да бъде сменен.
- Не изменяйте и не премахвайте никои оригинални компоненти на продукта, ако не е препоръчано от MSA.
- Не прилагайте боя, стикери, почистващи продукти на въгледородна основа или разтворители върху шлема или визьорите, за да избегнете повреждане на материалите.
- Избягвайте области, в които съществува опасност от пробиване или тежки удари върху шлема.
- Никога не използвайте шлема като транспортен или спортен шлем.
- Никога не съхранявайте ръкавици, цигари, тапи за уши или подобни предмети между окачването и подплата на черупката. Това пространство е необходимо, когато черупката/окачването абсорбират енергията на удара.
- Използвайте само предоставени и одобрени от MSA аксесоари с този шлем.
- Шлемът не трябва да се хвърля, изпуска или да се използва като опора.
- Веществата, които влизат в контакт с кожата на носещия, биха могли да причинят алергични реакции при податливи потребители.
- Лицевите щитове, носени над диоптрични очила, които не са специално предназначени за целта, може да предават удари, които да повредят диоптричните очила и така да създадат опасност за потребителя.
- Сервизният живот на лицевите щитове зависи от условията на използване.
- Проверете маркировката на лицева щит, за да сте сигурни, че визьорът е достатъчен за предназначения дейност.
- Лицевият щит действа според окачването само в позиция на използване (в свалена позиция).
- Всеки щит, който е бил надраскан, изпуснат или повреден, трябва да бъде подменен.
- Лицевите щитове са проектирани само за монтиране към шлемове MSA V-Gard 900.
- Лицевите щитове може да се повредят от някои химически вещества.
- Капаците за уши против електрическа дъга трябва да се носят в горна позиция, ако има риск от пръски от разтопен метал.

2 **Употреба**
2.1 **Регулиране на шлема**

Шлемът трябва да се регулира според големината на главата на потребителя, за да се гарантира адекватна защита. Обхват на размера със сбруя Fas-Trac III: 52 см до 63 см.

Когато е регулиран, шлемът трябва да пасва, без да се накланя или мърда.

- (1) Натиснете горния амортизиращ ремък към горната част на шлема.
- (2) Поставете шлема на главата и натиснете надолу до достигане на удобна височина на носене.
- (3) За да гарантирате, че лентите за глава са съвместими с височината на главата, както и за да получите предпочитаното горно зрително поле (приляга на зрителния бърл), регулирайте височината на носене на шлема, ако е нужно, като репозиционирате шипките на лентата за глава в окачванията, както е показано на фиг. 1.
- (4) Когато шлемът е на главата, регулирайте хоризонталната позиция на шлема, като плъзнете шипките на лентата за глава по продължение на лентата за глава, за да гарантирате, че лицевият щит правилно пасва над диоптричните очила, носени отдолу. (вижте фиг. 2)
- (5) Завъртете копчето обратно на часовниковата стрелка, за да отворите лентата за захващане до максималния размер. Завъртете копчето по посока на часовниковата стрелка, за да затегнете и напаснете (фигура 3).
- (6) Шлемът трябва да бъде носен така, че върхът му да сочи напред.

2.2 Регулиране на лицевия щит

- (1) Свалете визъора с една ръка, както е показано на фиг. 4.
▷ Визърът сам се премества в крайната позиция.
- (2) За да вдигнете визъора, първо издърпайте визъора леко към лицето, след това бутнете визъора нагоре с една ръка, поставена централно върху козирката на визъора (вижте фиг. 5).

2.3 Регулиране на подбрадния ремък

Подбрадният е снабден с 5 регулиращи точки за бързо и лесно регулиране, когато шлемът е върху главата.
Подбрадният ремък трябва да се носи и регулира според посоченото по-долу, за да се гарантира адекватна защита:

- (1) Затворете катарамата на подбрадника.
- (2) Затегнете подбрадния ремък, докато се постигне здраво, но все пак удобно прилягане (вижте виф. 6).

2.4 Капази за уши против електрическа дъга (опция)

Капаците за уши против електрическа дъга предлагат от електрически дъги, когато се носят в **долна** позиция (вижте фиг. 7). Тествано от нотифициран орган DIN CERTCO. Отчет от теста е наличен при поискване.

Когато тези рискове не съществуват, капаците за уши може да се носят в позиция на готовност (вижте фиг. 8). Капаците за уши може да се демонтират за почистване: вижте препоръката за почистване в секция 3.2. Вижте фиг. 9, за да ги монтирате обратно към слотовете на шлема след почистване.

2.5 Държач за бадж/лампа (опция)

За шлемове с държач за бадж/лампа, прикачен към черупката (опция, вижте фиг. 10), може да се сложат следните елементи:

- Бадж
- Ремъците на лентата за глава на лампата (вижте фиг. 10)

3 Грижи

3.1 Проверка

Преди и след всяко използване проверявайте черупката, лицевия щит, окачването и облицовката за счупвания, пропуквания, микро пукнатини, обезцветяване, изобледяване или всякакви други необичайни състояния.

Ако някое от тези състояния бъде забелязано, подменете шлема незабавно, тъй като тези състояния може да указват, че шлемът е загубил своя капацитет за предпазване от удари, пробиване и/или електрически удар.

3.2 Почистване/дезинфекция

Шлем и лицев щит

Шлемовете и лицевите щитове трябва да се почистват редовно за лесна проверка и за да се предпази потребителят от раздразнение на кожата. Използвайте сапунена вода и мека кърпа. (Не използвайте продукти, базирани на почистващи препарати или разтворители и абразивни материали).

Капази за уши против електрическа дъга (ако е приложимо)



Капаците за уши против електрическа дъга може да се перат на ръка при 40°C.

3.3 Съхранение/транспортиране

Шлемът трябва да се транспортира в достатъчно здрава опаковка, за да се предотврати случайна повреда на черупката, сбруята или лицевия щит. Съхранявайте в подходяща торба за съхранение и/или в затворен шкаф, за да се избегне излагането на слънчева светлина, студ, влага, отработени изпарения и др. Съхранявайте шлема в защитна торба на MSA, предоставена с шлема. Температурата на съхранение трябва да е между 0°C и 35°C.

Съхранявайте лицевия щит вътре в шлема (позиция на съхранение).

За шлемове EN 50365 клас 0: За да се гарантира производителността, препоръчителната температура на съхранение, в некомпресирано състояние и в подходящ контейнер, преди и между отделните използвания, е 20 ± 15°C без доближаване до източник на топлина.

3.4 Експлоатационен живот/бракуване

Продължителността на експлоатационния период на този шлем зависи от видовете материали, използвани за направата му, както и от средата, в която се използва и съхранява. За препоръки по този въпрос се обръщайте към MSA. Срок на годност при съхранение (всички модели): 3 години от датата на производство, ако се съхранява при подходящи условия.



Кодът с датата на периферията на шлема показва датата на производство (отливане на черупката), а не датата на започване на използването, тъй като периодът между производството и предоставянето на потребителя може да се различава. Всеки шлем показва година и месец на производство. Годината е номерът в центъра, стрелката посочва месеца.



Бракувайте в съответствие с местните разпоредби.

Черупка на шлем	Време на съхранение	Експлоатационен живот (в допълнение към времето на съхранение)	
ABS			
без вентилация	3 години	+5 години	-
			-

MSA препоръчва датата на първо използване да се запише върху стикер (доставян с всяка кутия от 20 шлема), който да се запели вътре в черупката. Обикновено това е датата, от която започва експлоатационният живот. Датата на изтичане на срока на годност също може да се запише под периферията на подходящото място.

Окачване: подменете, ако е повредено или замърсено или според изискванията на хигиените нужди (вижте отделните инструкции) (част № GA90041)

Лицев щит: Сменете, когато са повредени или надраскани или когато точките на въртене са повредени. (Вижте отделните инструкции.)

4 Аксесоари и опции

Покривни очила	GA90035	Възможно е да конвертирате V-Gard 950 с лицев щит във V-Gard 930 с покривни очила, като монтирате покривните очила GA90035.
Лицев щит	GA90034	
Защита от странична дъга	GA90033	На разположение е пълна гама от аксесоари при регионалните партньори на MSA:
4-точков подбраден ремък	GA90038	-
Подбрадник	GA90040	- Защита за слуха (антифони)
6-точково окачване	GA90041	- Държач за бадж/лампа
Стикер за шлемове V-Gard 900	GA90036 (сиво)/GA90037 (червено)	- Подбрадници, ленти за чело
Лента за чело от пляна	10153518	- Зимни подплати, пелерини за врат и летни подплати
Чанта за носене за V-Gard 950	GA90039	- Стикери за повишена видимост (вижте фиг. 11) и персонализиране на черупката

Свържете се с MSA за допълнителна информация. Забранено е модифицирането на продукта или аксесоарите без одобрението на производителя.

Информация за това, как да прикачите аксесоари върху шлемовете, е налична в ръководството на съответния аксесоар.

1
Uso previsto

Este capacete oferece proteção limitada contra impacto no topo e contra penetração. O protetor facial oferece proteção para os olhos e o rosto. O capacete está certificado de acordo com as normas:
- EN 397: 2013, opções: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 para capacetes não ventilados
O protetor facial montado no capacete protege o usuário contra choques de curto-circuitos de baixa voltagem, segundo a norma EN 166. Dependendo da configuração individual, o capacete pode ser marcado conforme explicado a seguir:

Table with 2 columns: Symbol/Label and Description. Includes symbols for LD (lateral deformation), MM (metal deformation), -30 °C (low temperatures), and 440 V AC (electrical properties).

Normas e diretrizes para protetores faciais

A armação interna e o protetor facial estão marcados conforme explicado a seguir:

Table with 2 columns: Normas e diretrizes (Standards and Directives) and Equipamento individual para os olhos (Individual eye equipment). Lists various standards like EN166:2001, GS-ET-29, and MSA.

Para que uma viseira atenda ao símbolo de campo de uso 3/8-1-0/9, tanto a viseira quanto os adaptadores têm que estar marcados com estes símbolos juntamente com o símbolo B.

Warning section with a triangle icon and the word 'Aviso!'. Contains a list of instructions and warnings regarding the use of the helmet, such as avoiding impact, not modifying components, and proper storage.

2
2.1
Uso
Ajuste do capacete

O capacete tem que ser ajustado ao tamanho da cabeça do usuário para garantir proteção adequada. Faixa de tamanhos com tiras Fas-Trac III: 52 cm a 63 cm. Quando ajustado, o capacete deve ficar bem posicionado, sem balançar ou se deslocar.

- (1) Empurre a tira do topo da cabeça para o topo do capacete.
- (2) Coloque o capacete sobre a cabeça e empurre para baixo até alcançar uma altura confortável para o uso.
- (3) Para ter certeza de que as tiras para a cabeça são compatíveis com a altura da cabeça e obter a visão para cima de sua preferência (mudança do ângulo de visão), ajuste a altura de uso do capacete, se necessário, reposicionando os cliques da tira para a cabeça entre as suspensões, como mostrado na Fig. 1.
- (4) Quando o capacete estiver na cabeça, ajuste a posição horizontal do capacete, deslizando os cliques da tira para a cabeça ao longo da tira para a cabeça e garantir que o protetor facial se adapte corretamente às lentes corretivas usadas por baixo. (Veja a Fig. 2).
- (5) Gire o botão no sentido anti-horário para abrir ao máximo a faixa com cetraca. Gire o botão no sentido horário para apertar e ajustar (Figura 3).
- (6) O capacete tem que ser usado com o pico virado para a frente.

2.2 Ajuste do protetor facial

- (1) Baixe a viseira com uma das mãos, conforme indicado na Fig. 4.
 - ▷ A viseira move-se automaticamente para a posição final.
- (2) Para levantar a viseira, primeiro puxe a viseira ligeiramente na direção do rosto e, em seguida, empurre a viseira para cima com uma das mãos colocada no centro da capa da viseira (veja a Fig. 5).

2.3 Ajuste da tira para o queixo

A tira para o queixo está equipada com 5 pontos de ajuste para permitir o ajuste rápido e fácil com o capacete na cabeça.

A tira para o queixo tem que ser usada e ajustada conforme as instruções a seguir para garantir uma proteção adequada:

- (1) Feche a fivela da tira para o queixo.
- (2) Aperte a tira para o queixo até obter um ajuste apertado, mas confortável (veja a Fig. 6).

2.4 Protetores de orelha contra arco elétrico (opcional)

Os protetores de orelha contra arco elétrico protegem contra arcos se forem usados na posição **para baixo** (veja a Fig. 7). Testados pelo órgão notificado DIN CERTCO. Relatório do teste disponível sob consulta.

Se esses riscos não estiverem presentes, os protetores de orelha podem ser usados na posição de descanso (veja a Fig. 8). Os protetores de orelha podem ser desmontados para limpeza: veja as recomendações de limpeza na seção 3.2. Veja na Fig. 9 como fazer a remontagem dos protetores nos encaixes do capacete depois da limpeza.

2.5 Suporte de crachá/ suporte de lanterna (opcional)

Para capacetes com suporte de crachá/lanterna montado no casco (opcional, ver Fig. 10), podem ser inseridos os seguintes itens:

- Um crachá, ou escudo
- As tiras de uma cinta para a cabeça de uma lanterna (veja a Fig. 10)

3 Cuidado

3.1 Inspeção

Antes e depois de cada uso, inspecione o casco, o protetor facial, a suspensão e o forro para identificar quebras, rachaduras, padrões de fissuras, descoloração, desbotamento ou qualquer outra condição fora do comum.

Se encontrar qualquer uma das condições acima, substitua o capacete imediatamente, pois isso pode indicar que o capacete perdeu sua capacidade de proteger contra impacto, penetração e/ou choque elétrico.

3.2 Limpeza/desinfecção

Capacete e protetor facial

Capacetes e protetores faciais têm que ser limpos regularmente para facilitar a inspeção e evitar que o usuário tenha irritações na pele. Use água com sabão e um pano macio. (Não use detergente, produtos à base de solventes ou materiais abrasivos.)

Protetores de orelha contra arco elétrico (se aplicável)



Protetores de orelha contra arco elétrico podem ser lavados à mão, a 40 °C.

3.3 Armazenamento/transporte

O capacete deve ser transportado em uma embalagem suficientemente robusta, para evitar danos acidentais do casco, cinturão ou protetor facial. Guarde em bolsa adequada para o armazenamento e/ou em um armário fechado, para evitar que fique exposto por muito tempo ao sol, frio, umidade, fumaça etc. Guarde o capacete na bolsa protetora da MSA fornecida com o capacete. A temperatura de armazenamento deve ficar entre 0 °C e 35 °C.

Para capacetes EN 50365 classe 0: temperatura de armazenamento recomendada, sem compressão em um recipiente adequado, antes e entre as utilizações, 20 ± 15 °C longe de fonte de calor, para garantir o desempenho.

3.4 Vida útil/Descarte

A duração da vida útil desse capacete sofre influência do tipo de material usado na sua construção e das condições ambientais em que ele é usado e armazenado. A MSA poderá fornecer recomendações a esse respeito. Durabilidade em armazenamento (todos os modelos): 3 anos a partir da data de fabricação, se armazenado em condições adequadas.



O código de data na aba do capacete mostra a data de fabricação (injeção do casco), não a data de início da utilização, pois o período entre a fabricação e a distribuição para o usuário pode variar. Cada capacete mostra o ano e o mês da fabricação. O número no centro é o ano, a seta aponta para o mês.



Descarte de acordo com os regulamentos locais.

Capasco do capacete	Tempo de armazenamento	Vida útil (além do tempo de armazenamento)	
ABS			
não ventilado	3 anos	+5 anos	-

A MSA recomenda anotar a data do primeiro uso em uma etiqueta adesiva (fornecida com cada caixa de 20 capacetes) e colar a etiqueta no casco. Normalmente essa é a data em que a vida útil começa. A data de expiração também pode ser escrita sob a aba, no local apropriado.

Suspensão: substitua quando estiver danificada ou contaminada, ou conforme necessário por razões higiênicas (Veja instruções separadamente) (Peça nº GA90041)

Protetor facial: substitua quando estiverem danificados ou arranhados, ou quando as conexões giratórias estiverem danificadas. (Veja instruções separadamente)

4 Acessórios e Opcionais

Óculos integrados	GA90035	É possível converter o V-Gard 950 com protetor facial em um V-Gard 930 com óculos integrados, instalando os óculos integrados GA90035.
Protetor facial	GA90034	
Proteção contra arco lateral	GA90033	
Tira para o queixo de 4 pontos	GA90038	Uma oferta completa de acessórios está disponível nos papeiros locais da MSA:
Queixeira	GA90040	- Proteção Auditiva (abafadores)
Suspensão de 6 pontos	GA90041	- Suporte de crachá/ suporte de lanterna
V-Gard 900, adesivos de capacetes	GA90036 (cinza)/GA90037 (vermelho)	- Tiras para o queixo, faixas contra suor
Faixa de espuma contra suor	10153518	- Forros de inverno, capas para o pescoço e forros de verão
V-Gard 950, bolsa de transporte	GA90039	- Adesivos de alta visibilidade (veja Fig. 11) e casco customizado

Entre em contato com a MSA para mais informações. É proibido modificar o produto ou os acessórios sem a aprovação do fabricante.

Informação sobre como conectar acessórios aos capacetes encontra-se no manual referente aos acessórios.

1

Zamýšlené použití

Přilba poskytuje omezenou ochranu proti nárazu a průrazu shora, integrovaný obličejový štít poskytuje ochranu zraku a obličeje. Přilba je certifikovaná podle následujících norem:

- EN 397: 2013 volitelné doplňky: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 pro nevětrané přilby

Obličejový štít nasazený na přilbě chrání uživatele proti nízkonapětovému zkratovému oblouku podle normy EN 166.

V závislosti na konkrétní konfiguraci přilby mohou být na přilbě označení vysvětlena níže:

	EN 50365: Elektrická třída 0 pro instalace se jmenovitým napětím do 1 000 V AC a 1 500 V DC
	Elektricky izolující přilbu nelze používat samostatně. Je také potřeba použít další izolační ochranné prostředky podle toho, jaká nebezpečí při práci hrozí. Zkontrolujte napětí, se kterým můžete přijít do kontaktu. Nepřekračujte limity přilby a nepoužívejte ji v prostředí, kde by mohlo dojít k narušení jejich izolačních vlastností.
	LD Boční deformace
	MM Postřikání roztaženým kovem
	-30 °C Velmi nízká teplota
440 V AC	Elektroizolační odolnost

Normy a směrnice platné pro obličejové štíty

Vnitřní rám a obličejový štít jsou označeny následujícím způsobem:

Normy a směrnice:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Prostředky k ochraně očí
(=)	Obecné použití	
MSA	Identifikace výrobce	
1	Optická kvalita	
2C-1.2	Filtrování UV záření podle normy EN170:2002	
3	Ochrana proti postřikání kapalinou	
B	Odolnost vůči nárazu o střední energii 120 ms-1	
T	Odolnost vůči nárazům částic se střední energií dopadu při extrémních teplotách (-5/+55 °C)	
	Pokud má být zajištěna ochrana proti rychle letícím částicím za extrémních teplot, musí být vybraná ochrana očí označena písmenem T hned za písmenem označujícím odolnost vůči nárazu (BT). Pokud za úrovní odolnosti proti nárazu není uvedeno písmeno T, měly by být brýle na ochranu proti vysokorychlostním částicím používány pouze za pokojové teploty.	
	8 = Ochrana proti zkratovému oblouku podle normy EN166:2001	
8-1-0	1= Třída ochrany 1 (4 kA) podle normy GS-ET-29	
	0= Nejvyšší třída světelné propustnosti podle normy GS-ET-29 =, VLT>75%	
9	Odolnost vůči roztaveným kovům a rozpaleným pevným látkám	
K	Odolnost vůči poškození povrchu jemnými částicemi podle normy EN 168: 2001, odstavec 15	
N	Odolnost vůči zamlžení	
CE	Značka CE	

Aby štít vyhovoval oblasti použití 3/8-1-0/9, musí být štít i adaptéry označeny těmito symboly společně se symbolem B.

		Výstraha!
- Přilba pohltí energii nárazu, přičemž dojde k její částečné destrukci nebo poškození. Přestože takové poškození nemusí být okamžitě patrné, každou přilbu, která prodělala silný náraz, je potřeba vyměnit. - Neupravujte ani neodstraňujte žádné originální komponenty produktu, pokud to MSA nedoporučuje. - Na přilbu a štítu nenanošete barvu, nelepte štítky a nepoužívejte čisticí prostředky na bázi uhlovodíků nebo rozpouštědla, aby nedošlo k poškození materiálů. - Vyhněte se oblastem, ve kterých hrozí nebezpečí silných nárazů do přilby. - Vyhněte se oblastem, ve kterých hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. - Nikdy nepoužívejte přilbu jako přilbu do vozidla nebo sportovní přilbu. - Nikdy neukládejte rukavice, cigarety, ucpávky do ucha nebo podobné předměty mezi upínání a vycpávku skořepiny. Tento prostor je zapotřebí, když skořepina/upínání pohlcuje energii nárazu. - S přilbou používejte pouze příslušenství dodané nebo schválené společností MSA. - S přilbou je zakázáno házet, pouštět ji z výšky na zem a používat ji jako podporu. - U citlivých osob může kontakt materiálu s pokožkou nositele vyvolat alergické reakce. - Obličejové štíty nasazené přes neschválené korekční zorníky mohou přenášet odrazy, které mohou korekční zorník poškodit a mohou tak ohrozit nositele. - Životnost obličejových štítů závisí na podmínkách používání. - Zkontrolujte označení obličejového štítu, abyste se ujistili, že je dostatečný pro zamýšlenou činnost. - Obličejový štít funguje pouze v pozici používání (sklopený). - Obličejový štít, který byl poškozen, spadl na zem, nebo byl poškozen, musí být vyměněn. - Obličejové štíty jsou navrženy speciálně pro připevnění na přilbu MSA, typ V-Gard 900. - Některé chemické látky mohou obličejové štíty poškodit. - Pokud hrozí riziko postřikání roztaveným kovem, nesmí se ušnice chránící proti el. oblouku nosit ve zvednuté poloze.		

2

2.1

Použití

Seřízení přilby

Aby přilba poskytovala adekvátní ochranu, je nutné ji přizpůsobit velikosti hlavy uživatele. Velikostní rozsah popruhů Fas-Trac III: 52 až 63 cm
Když je nastavená, přilba musí sedět na hlavě bez sklápění nebo posouvání.

- (1) Zatlačte upínací přezky hlavového pásku směrem k horní části přilby.
- (2) Nasadte si přilbu na hlavu a zatlačením přizpůsobte její výšku tak, aby se pohodlně nosila.
- (3) Aby byly hlavové pásy kompatibilní s výškou hlavy a byl umožněn preferovaný výhled směrem nahoru (změna zorného úhlu), můžete v případě potřeby upravit výšku nošení přilby změnou polohy spon hlavového pásku v upínání, jak je vidět na obr. 1.
- (4) Když máte přilbu nasazenou, můžete upravit její horizontální polohu posunutím spon hlavového pásku podél pásku, abyste zajistili, že obličejový štít bude správně nasazen přes korekční brýle pod ním. (viz obr. 2)
- (5) Otočením knoflíku proti směru chodu hodinových ručiček rozvětvte pásek se západkou na maximální velikost. Otočením knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček pásek utáhnete (obráz. 3).
- (6) Přilbu je nutné nosit štítkem dopředu.

2.2 Seřízení obličejového štítu

- (1) Sklopte štít jednou rukou (viz obr. 4).
 - ▷ Štít se sám přemístí do definitivní polohy.
- (2) Chcete-li štít zvednout, povytáhněte ho nejprve směrem k obličeji a potom ho zatlačte nahoru jednou rukou, kterou ho držíte uprostřed (viz obr. 5).

2.3 Seřízení podbradního pásku

Podbradní pásek má 5 nastavovacích klipů, které umožňují rychlé a jednoduché nastavení, když je přilba nasazená na hlavě. Podbradní pásek je nutné nosit a seřídít následujícím způsobem, aby zajišťoval adekvátní ochranu:

- (1) Zapněte přezku podbradního pásku.
- (2) Utáhněte podbradní pásek tak, aby byl utažený, ale seděl pohodlně (viz obr.6).

2.4 Ušnice chránič proti el. oblouku (volitelný doplněk)

Ušnice chránič proti el. oblouku chrání proti el. oblouku, když jsou v *dolní* poloze (viz obr. 7). Testováno úředně oznámeným orgánem DIN CERTCO. Zkušební protokol je k dispozici na vyžádání.

Když nejsou tato rizika přítomna, ušnice mohou být v pohotovostní poloze (viz obr. 8). Ušnice lze za účelem vyčištění odepnout: doporučení týkající se čištění najdete v části 3.2. Na obr. 9 je uveden postup jejich opětovného připnutí do otvorů v přilbě po vyčištění.

2.5 Držák odznaku/Držák svítliny (volitelný doplněk)

Na přilby se skořepinou vybavenou držákem odznaku/držákem svítliny (volitelný doplněk, viz obr. 10) je možné umístit následující položky:

- Odznak
- Remínky hlavového pásku svítliny (viz obr. 10)

3 Údržba

3.1 Kontrola

Před a po každém použití zkontrolujte skořepinu, obličejový štít, upínání a vycpávku, zda se na nich nevyskytují poškození, praskliny, zvláštní vzor, ztráta barvy, křídovité vzhled nebo jiný neobvyklý stav.

V případě výskytu jakéhokoli z těchto stavů přilbu okamžitě vyměňte, protože to může znamenat, že přilba ztratila schopnost chránit před nárazem, průrazem nebo úrazem elektrickým proudem.

3.2 Čištění/Dezinfekce

Přilba a obličejový štít

Přilby a obličejové štíty je nutné pravidelně čistit, aby se snadno kontrolovaly a aby nedráždily pokožku uživatele. Použijte mýdlovou vodu a měkký hadřík. (Nepoužívejte čisticí prostředek, produkty na bázi rozpouštědla a abrazivní materiály.)

Ušnice chránič proti el. oblouku (jsou-li použity)



Ušnice chránič proti el. oblouku je možné prát v ruce při teplotě 40 °C.

3.3 Skladování/Přeprava

Přilbu je nutné přepravovat v dostatečně odolném obalu, aby nedošlo k náhodnému poškození skořepiny, popruhů nebo obličejového štítu. Skladujte přilbu v příslušném skladovacím vaku nebo v uzavřené skříni, aby nebyla vystavena nadměrnému působení slunečního záření, chladu, vlhkosti, výfukových par a podobně. Přilbu skladujte v ochranném vaku MSA dodaném s přilbou. Skladovací teplota je od 0 do 35 °C.

Obličejový štít skladujte uvnitř přilby (nikoli v poloze používání).

Pro přilby EN 50365 třída 0: z důvodu zachování vlastností skladujte při doporučené skladovací teplotě, nestlačenou, ve vhodném obalu, před použitím i mezi nimi, při teplotě 20 ±15 °C, dále od zdroje tepla.

3.4 Provozní životnost/Likvidace

Doba použitelnosti přilby je ovlivněna druhem materiálů použitých při její výrobě a prostředím, ve kterém je používána a skladována. Doporučení, kterými se máte řídit, si vyžádejte od MSA. Doba skladování (všechny modely): 3 roky od data výroby, za předpokladu skladování za stanovených podmínek.



Kód data na okraji přilby MSA udává datum výroby (skořepiny), nikoli skutečné datum začátku používání, protože doba mezi datem výroby a skutečnou distribucí uživateli se liší. Na každé přilbě je uveden rok a měsíc výroby. Rok je označen číslem uprostřed, šípka ukazuje na měsíc.



Produkt zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Skořepina přilby	Doba skladování	Provozní životnost (navíc k době skladování)	
ABS			
nevětraná	3 roky	+5 let	- Společnost MSA doporučuje poznamenat datum prvního použití na nálepku (dodanou v každé krabici s 20 přilbami) a přilepit ji na skořepinu. To je obvykle datum začátku provozní životnosti. Datum použitelnosti může být uvedeno rovněž na vhodném místě pod okrajem. - Upínání: vyměňte v případě poškození nebo kontaminace, nebo v případě potřeby z hygienických důvodů (viz samostatné pokyny) (obj. č. GA90041). - Obličejový štít: Vyměňte je v případě poškození nebo poškřábání, nebo v případě poškození připojovacích čepů (viz samostatné pokyny).

4 Příslušenství a doplňky

Krycí brýle	GA90035	Přilbu V-Gard 950 s obličejovým štítem je možné změnit na model V-Gard 930 s krycími brýlemi nainstalováním krycích brýlí GA90035.
Obličejový štít	GA90034	
Boční ochrana proti el. oblouku	GA90033	
4bodový podbradní pásek	GA90038	Celá řada příslušenství je dostupná u místních partnerů MSA:
Podbradník	GA90040	
6bodové upínání	GA90041	
V-Gard 900, nálepky na přilbu	GA90036 (šedá)/GA90037 (červená)	
Pěnový potní pásek	10153518	
V-Gard 950, brašna	GA90039	- Reflexní nálepky (viz obr. 11) a přizpůsobení skořepiny

Další informace vám na vyžádání poskytne společnost MSA. Je zakázáno upravovat produkt nebo příslušenství bez souhlasu výrobce.

Informace o připevnění příslušenství k přilbě naleznete v návodu k příslušnému příslušenství.

Tilsigtet brug

Denne hjelm yder begrænset beskyttelse mod slag og penetrationer. Det integrerede visir beskytter øjne og ansigt. Hjelmen er godkendt i henhold til:

- EN 397: 2013, ekstrastudyr: -30° C/LD/440 VAC/MM
- EN 50365: 2002 for hjelme uden ventilation

Visiret monteret på hjelmen beskytter brugeren mod lysbue med lav spænding fra kortslutninger i henhold til EN 166.

Afhængig af den individuelle hjelmuformning kan hjelmen være mærket som forklaret herunder:

	EN 50365: Elektrisk klasse 0 til installationer med nominal spænding op til 1000 V vekselstrøm og 1500 V jævnstrøm
	Den elektrisk isolerende hjelm kan ikke anvendes alene. Det er nødvendigt også at bruge andet isolerende udstyr i overensstemmelse med de risici, der er forbundet med det pågældende arbejde. Kontrollér den forventede spænding. Overskrid ikke grænserne for hjelmen, og brug den ikke, hvor hjelmens isoleringsegenskaber kunne blive kompromitteret.
	LD Sidepåvirkning
	MM Sprøjt af smeltet metal
	-30 °C Meget lav temperatur
440 VAC	Elektriske egenskaber

Standarder og direktiver for visirer

Den indvendige ramme og visiret er mærket som forklaret herunder:

Standarder og direktiver:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Personlige øjenværn
(=)	Generel brug	
MSA	Producentens ID-nummer	
1	Optisk kvalitet	
2C-1.2	UV-filtrering i henhold til EN170:2002	
3	Beskyttelse mod væskesprøjt	
B	Modstand mod medium energipåvirkning på 120 ms	
	Modstand mod middel energipåvirkning ved ekstreme temperaturer (-5°/+55°C).	
I	Hvis beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer er påkrævet, skal det valgte øjenværn være markeret med bogstavet T umiddelbart efter slagstyrke-kategorien (BT). Hvis bogstavet for slagstyrke ikke er efterfulgt af bogstavet T, så må øjenværnet kun anvendes mod højhastighedspartikler ved stuetemperatur.	
	"8" = Modstand mod lysbue efter EN166:2001	
8-1-0	"1" = Beskyttelsesklasse 1 (4 kA) efter GS-ET-29 "0" = Bedste lystransmissionsklasse efter GS-ET-29 =, VLT>75 %	
9	Beskyttelse mod smeltet metal og hede partikler	
K	Beskyttelse mod beskadigelse af overflade fra fine partikler i henhold til EN 168: 2001, klausul 15	
N	Modstand mod sløring	
CE	CE-mærkning	

For at et visir er i overensstemmelse med anvendelsesområdet, der har symbol "3/8-1-0/9", skal både visir og adaptere være markeret med disse symboler, sammen med en af symbolet B.



Advarsel!

- Hjelmen absorberer energien af et slag ved delvis destruktion eller beskadigelse af hjelmen. Selv om en sådan skade muligvis ikke kan ses, bør enhver hjelm, der har været udsat for en alvorlig indvirkning, udskriftes.
- Du må ikke ændre eller fjerne nogen af hjelmens originale dele, hvis dette ikke anbefales af MSA.
- Hjelmen må ikke males eller forsynes med klistermærker. Undgå også at anvende rengøringsprodukter på kulbrintebasis eller opløsningsmidler på hjelmen eller visirerne, idet dette vil kunne skade hjelmens materialer.
- Undgå områder, hvor der er risiko for alvorlige stød mod eller penetrationer af hjelmen.
- Undgå områder, hvor der er risiko for alvorlige elektriske stød.
- Brug aldrig denne hjelm som køre- eller sportshjelm.
- Gem aldrig handsker, cigaretter, ørepropper eller lignende mellem suspensionen og kanten på skallen. Dette rum skal bruges, når skallens kant/suspension absorberer kraften ved stød eller slag.
- Brug kun tilbehør leveret eller godkendt af MSA sammen med hjelmen.
- Hjelmen må ikke henkastes, tabes eller bruges som holder.
- Materialer, der kommer i kontakt med bærerens hud, kan fremkalde allergiske reaktioner hos følsomme personer.
- Visirer, der bæres uden på brildestel med styrke, der ikke er beregnet hertil, kan overføre slag, der beskadiger brillerne og dermed udgør en risiko for brugeren.
- Levetiden for visiret afhænger af brugsbetingelserne.
- Kontrollér mærkningen af visiret for at sikre, at visiret nu også passer til den aktuelle aktivitet.
- Visiret opfører sig kun som forventet i brugsstillingen (lav position).
- Udsikt alle visirer, der er blevet ridset, har været udsat for stød, eller på anden måde er blevet beskadiget.
- Visirerne er designet udelukkende til brug sammen med hjelmtypen MSA V-Gard 900.
- Visirerne kan beskadiges af nogle kemiske stoffer.
- Lysbue-øreklopper skal bæres i **op**-position, hvis der er risiko for stænk af smeltet metal.

Brug

Justering af hjelmen

Hjelmen skal justeres, så den passer til brugerens hoved, for at yde den bedste beskyttelse. Størrelser med Fas-Trac-III-fastspænding: 52 cm til 63 cm.

Når hjelmen justeres, skal den passe uden at sidde skæv eller forskudt.

- (1) Pres den øverste rem mod toppen af hjelmen.
- (2) Sæt hjelmen på hovedet og tryk nedad, til hjelmen sidder i en passende højde på hovedet.
- (3) For at sikre, at hovedbøjlerne er kompatible med hovedhøjden og for at få det foretrukne synsfelt opfejer (ændring af synsvinkel), skal hjelmen om nødvendigt tilpasses den rigtige højde på hovedet ved at flytte på hovedbøjelens clips inde i suspensionerne som vist i fig. 1.
- (4) Når hjelmen sidder på hovedet, justeres hjelmens vandrette position ved at skubbe hovedbøjelens clips langs hovedbøjlen for at sikre, at visiret passer nøjagtigt til brillerne med styrke båret nedenunder. (se fig. 2).
- (5) Drej knappen mod uret for at åbne hovedbøjlen med paljhjul i fuld størrelse. Drej knappen med uret for at stramme og passe til (fig. 3).
- (6) Hjelmen skal bæres med skyggen vendt fremad.

2.2 Justering af visir

- (1) Sænk visiret med en hånd som vist på fig. 4.
 ▷ Visiret flytter til slutpositionen af sig selv.
- (2) For at løfte visiret, skal du først trække det en smule ind mod ansigtet og derefter skubbe visiret op med en hånd placeret midt på visiret (se fig. 5).

2.3 Justering af hagerem

Hageremmen er udstyret med 5 justeringspunkter, der muliggør en hurtig og nem justering, mens hjelmen sidder på hovedet. Hageremmen skal være spændt og justeret på følgende måde for at sikre passende beskyttelse:

- (1) Luk spændet på hageremmen.
- (2) Stram hageremmen indtil den sidder stramt, men stadig er behagelig at have på (se fig. 6).

2.4 Lysbue-ørklapper (ekstraudstyr)

Lysbue-ørklapperne beskytter mod lysbuer, når de er i **ned**-position (se fig. 7). Afprøvet af DIN CERTCO bemyndiget organ. Testrapporten udleveres på anmodning.

Når disse risici ikke er til stede, kan ørklapperne bæres i standbyposition (se fig. 8). Ørklapperne kan afmonteres til rengøring: se rengøringsanbefalingen i afsnit 3.2. Se hvordan de monteres igen i hjelmens riller efter rengøring på fig. 9.

2.5 Skiltholder/lygteholder (ekstraudstyr)

På hjelme med skiltholder/lygteholder monteret på skallen (ekstraudstyr, se fig. 10) kan følgende ting indsættes:

- Et skilt
- Remme til hovedbøjlen på en lygte (se fig. 10)

3 Pleje

3.1 Inspektion

Inden og efter hver brug skal skallen, visiret, suspensionen og foringen efterses for brud, revner, uregelmæssigheder, misfarvning, smuldrende ydre eller anden unormal tilstand.

Hvis nogle af disse forhold gør sig gældende, skal hjelmen straks udskiftes, da disse tilstande kan betyde, at hjelmen har mistet sin evne til at beskytte mod slag og stød, penetrationer og/eller elektriske stød.

3.2 Rengøring/desinficering

Hjelm og visir

Hjelme og visirer skal rengøres regelmæssigt, så de er lette at kontrollere og for at hjælpe brugeren med at undgå hudirritation. Brug sæbevand og en blød klud. (Brug ikke rengøringsmiddel, opløsningsmiddelbaserede produkter eller slibende materialer).

Lysbue-ørklapper (hvis relevant)



Lysbue-ørklapper kan håndvaskes ved 40 °C.

3.3 Opbevaring/transport

Hjelmen skal transporteres i emballage, der er tilstrækkelig robust til at undgå beskadigelse ved et uheld af skal, sele eller visir. Den skal opbevares i en egnet opbevaringspose og/eller i et lukket skab for at undgå forlænget eksponering for sollys, kulde, fugtighed, udstødningsgas osv. Opbevar hjelmen i en MSA beskyttelsespose leveret sammen med hjelmen. Opbevaringstemperaturen skal være mellem 0°C og 35°C.

Opbevar visiret inde i hjelmen (i ude af brug-position).

EN 50365 klasse 0-hjelme: Anbefalet opbevaringstemperatur, ukomprimeret i en passende beholder, før og imellem brug, 20 ±15° C væk fra varmekilder for at sikre ydeevnen.

3.4 Levetid/bortskaffelse

Hjelmens levetid påvirkes af de(t) materiale(r), den er lavet af, samt de omgivelser, den anvendes og opbevares i. Kontakt MSA for anbefalinger vedrørende dette emne. På lager (alle modeller): 3 år fra produktionsdato ved opbevaring under korrekte forhold.



Datokoden på kanten af din helm er fremstillingsdatoen (injektion af skallen), ikke datoen for første ibrugtagning, eftersom perioden mellem produktion og udlevering til brugeren kan variere. Hver helm har produktionsår og -måned påtrykt. Året er tallet i midten. Pilen viser måneden.



Bortskaf i henhold til lokale regler.

Hjelmskal	Opbevaringstid	Levetid (i tillæg til opbevaringstiden)	
ABS			- MSA anbefaler, at datoen for første ibrugtagning skrives på et mærkat (medfølger i hver kasse med 20 hjelme), som derefter klisteres på skallen. Dette er normalt den dato, hvorfra hjelmens levetid beregnes. Udløbsdatoen kan også stå angivet under kanten på det rigtige sted.
ikke-ventileret	3 år	+5 år	- Suspension: Udskift, når beskadiget eller forurenet, eller som krævet af hygiejnemæssige grunde (se separat vejledning, del nr. GA90041).
			- Visir: Udskift, når beskadiget eller ridset, eller når de forbundne drejetappe er beskadiget (se separat vejledning).

4

Tilbehør og ekstraudstyr

Overbriller	GA90035	Det er muligt at konvertere til V-Gard 950 med visir til V-Gard 930 med overbriller ved montering af overbrillerne GA90035.
Visir	GA90034	
Buebeskyttelse i siden	GA90033	En række tilbehør fås hos de lokale MSA-forhandlere:
4-punkts hagerem	GA90038	- Høreværn
Hageskal	GA90040	- Skiltholder/lygteholder
6-punkts suspension	GA90041	- Hagestrop, svedbånd
V-Gard 900 hjelmmærker	GA90036 (grå)/GA90037 (rød)	- Vinter hjelmhuer, nakkeslag og sommer hjelmhuer
Skumsvedbånd	10153518	- Meget synlige hjelmmærker (se fig. 11) og tilpasning af skal
V-Gard 950 bæretaske	GA90039	

Kontakt MSA for yderligere oplysninger. Det er forbudt at ændre produktet eller tilbehør uden producentens godkendelse.

Oplysninger om, hvordan tilbehør fastgøres på hjelmen, findes i brugsanvisningen til tilbehøret.

1 Otstarbekohane kasutamine

See kiiver pakub piiratud kaitset peallöökkide ja penetratsiooni vastu, integreeritud näokaitse kaitseb silmi ja nägu. Kiiver on sertifitseeritud vastavalt standarditele:

- EN 397: 2013 lisadega: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 ohku mitteläbilaskvate kiivrite jaoks.

Kiivri kinnitatud näokaitse kaitseb kasutajat madala pingega lühise kaarlahenduse eest vastavalt standardile EN 166. Sõltuvalt kiivri omadustest, võib kiivri märgistus olla järgmine:

	EN 50365: kuni 1000 V AC ja 1500 V DC nominaalpingega elektriseadmete jaoks on ohutusklass 0
LD	Küljejätkus
MM	Sulametall
-30 °C	Väga madal temperatuur
440 V AC	Elektrilised omadused

Näokaitsete kohta kehtivad standardid ja direktiivid

Siseraam ja näokaitse on märgistatud allpool kirjeldatud viisi:

Standardid ja direktiivid:	EN166:2001	Isiklikud silmakaitsevahendid
(=)	Üldkasutus	
MSA	Tootja kood	
1	Optiliste vahendite kvaliteet	
2C-1.2	UV filter vastavalt standardile EN170:2002	
3	Kaitse vedela materjali pritsmete eest	
B	Mööduka energiaga löögi 120 ms suhtes vastupidav	
	Mööduka energiaga löögi suhtes äärmuslikel temperatuuridel (-5°/ +55°C) vastupidav.	
T	Kui on vaja kaitset suure energiaga löögi eest äärmuslikel temperatuuridel, siis peaks valitud silmakaitsevahend olema märgistatud T-tähega, mis järgneb löögi tähtedele (BT). Kui löögi täht ei järgne T-tähele, tohib silmakaitsevahendit kasutada üksnes toatemperatuuril suure energiaga löögi vastu.	
8-1-0	"8" = Kaitse kaarlahenduse eest vastavalt standardile EN166:2001 "1" = Kaitseklass 1 (4 kA) vastavalt GS-ET-29 "0" = Parim valguse läbivuse klass vastavalt GS-ET-29 =, VLT>75%	
9	Vastupidavus sulametalli ja kuumade osakeste suhtes	
K	Peenete osakeste poolt tekitatud pinnakahjustuste suhtes vastupidav vastavalt standardile EN 168: 2001, punkt 15	
N	Udustamise suhtes vastupidav	
CE	CE-märgis	

Et visir vastaks kasutusvaldkonna sümboleile 3/8-1-0/9, tuleb nii visiriile kui ka adapteritele need sümbolid märkida koos sümboliga B.

**Hoiatus!**

- Kiivrid imavad loogienergia osalise purunemisega või kiivri kahjustumisega. Kuigi taoline kahjustus ei pruugi olla esmapilgul nähtav, tuleb kiiver välja vahetada, kui see on saanud raske löögi.
- Ärge muutke ega eemaldage ühtegi toote originaalosa, kui seda pole MSA poolt soovitatud.
- Ärge kandke kiivri ega visiriidele värvi, kleebiseid, süsivesiniku- või lahustibaasil puhastusvahendeid, et vältida materjali kahjustamist.
- Vältige piirkondi, kus võivad kiivrit ohustada tugevad löögid või penetratsioon.
- Vältige piirkondi, kus esineb raske elektrilöögi oht.
- Ärge kunagi kasutage seda kiivrit sõidu- või spordikiivrina.
- Ärge hoidke kinnituse ja kesta voodri vahel kindaid, sigarette, kõrvatroppe või muid samaseid esemeid. Seda vahe on tarvis, et kest/kinnitus saaks löögi korral energia endasse imeda.
- Kasutage selle kiivriga üksnes MSA tarnitud või heaks kiidetud tarvikuid.
- Seda kiivrit ei tohi visata, kasutada toena ega lasta sellel maha kukkuda.
- Kandja nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada tundliku nahaga inimestel allergilist reaktsiooni.
- Näokaitse, mis asetatakse heakskiitmata korrektiivsete raamidele peale, võivad kanda löögid edasi ja põhjustada korrektiivsetele prillidele kahjustusi ning seega seada kasutaja ohtu.
- Näokaitse tööaeg sõltub kasutustingimustest.
- Kontrollige näokaitse märgistust, kontrollimaks, et visir on sihteesmärgil kasutamiseks piisav.
- Näokaitse toimivad vastavalt nõuetele üksnes siis, kui need on kasutuses (alumises asendis).
- Kõik krimmustused, tilkadega või kahjustunud näokaitseid tuleb välja vahetada.
- Näokaitseid on mõeldud kasutamiseks üksnes MSA V-Gard 900 kiivritüüpi kooste osana.
- Näokaitseid võivad keemilise ainega kokkupuutel kahjustada saada.
- Kaarlöögi kaitsetega keermiklappide ei tohi kanda **püstses** asendis, kui esineb sulanud metallipritsetega kokkupuute oht.

2 Kasutamine
2.1 Kiivri kohandamine

Kiivrit tuleb kohandada vastavalt kasutaja pea suurusele, et tagada piisav kaitse. Fas-Trac III pearihmade pikkuse vahemik: 52 cm kuni 63 cm. Kui kiiver on kohandatud, peab see asetsema peas kaldu vajumata või nihkumata.

- (1) Lükake ülemist rihma kiivri ülaosa suunas.
- (2) Asetage kiiver pähe ja lükake alla, kuni kiiver istub sobivalt peas.
- (3) Tagamaks, et peapaelad on kõigi peakõrgustega vastavuses ja et saavutada soovitud ülespoole nähtavus (vaatenurga muutmine), reguleerige kiivri kändmiskõrgust, positioneerides vajadusel kinnituste siseseid peapaela klambreid, nagu näidatud joonisel 1.
- (4) Kui kiiver on peas, reguleerige kiivri horisontaalset asetust, libistades peapaela klambrit mööda peapaela, tagamaks näokaitse korrektse asetuse nende all kantavate korrektiivsete prillide peal (vt joonis 2).
- (5) Keerake nuppu vastupäeva fiksaatorratta rihma maksimaalseks avamiseks. Pingutamiseks ja kohandamiseks keerake nuppu päripäeva (joonis 3).
- (6) Kiivrit tuleb kanda nii, et tipp oleks suunatud ettepoole.

2.2 Näokaitse kohandamine

- (1) Langetage ühe käega visiid, nagu näidatud joonisel 4.
 - ▷ Visiir liigub iseenesest lõppasendisse.
- (2) Visiiri tõstmiseks tõmmake visiiri kõigepealt kergelt näo suunas, siis lükake visiid üles, asetades ühe käe visiiri noka keskele (vt joon. 5).

2.3 Lõuarihma kohandamine

Lõuarihmal on 5 reguleerimispunkti, et seda oleks võimalik kiiresti ja lihtsalt kohendada samal ajal, kui kiiver on peas. Lõuarihma tuleb kanda ja reguleerida järgmiselt, et kaitse oleks piisav:

- (1) Sulgege lõuarihma klamber.
- (2) Pingutage lõuarihma, kuni see on pingul, kuid asetseb siiski mugavalt (vt joon. 6).

2.4 Kaarloomkaitsetega kõrvaklapid (lisavarustus)

Kaarloomkaitsetega kõrvaklapid kaitsevad kaarloomi eest, kui neid kantakse *alumises* asendis (vt joon.7). Testitud DIN CERTCO teavitatud asutus. Soovi korral on saadaval testiraport.

Kui need riskid puuduvad, võib kõrvaklappe kanda ooteasendis (vt joon. 8). Kõrvaklapid saab puhastamiseks lahti võtta: vii puhastussoovitusi jaos 3.2. Vt joon. 9 pärast puhastamist kiivriks paigaldamiseks.

2.5 Märghoidja / lambihoidja (lisavarustus)

Kestale paigaldatud märki-/lambihoidjaga kiivrite jaoks (lisavarustus, vt joon. 10) saab sisestada järgmised osad:

- Märk
- Lambi peapaela rihmad (vt joon. 10)

3 Hooldus

3.1 Ülevaatus

Enne ja pärast iga kasutust vaadata üle kest, näokaitse, kinnitus ja vooder purunemiskahjude, pragude, mõrade, värvimuutuste, hallika väljanägemise või muude ebatavaliste ilmingute suhtes.

Kui avastate ühegi nendest ilmingutest, tuleb kiiver kohe välja vahetada, kuna need viitavad sellele, et kiiver on oma kaitsevõime lõhkenud, penetratsiooni ja/või elektrilööke vastu kaotanud.

3.2 Puhastamine/desinfitseerimine

Kiiver ja näokaitse

Kiivreid ja näokaitseid tuleb regulaarselt puhastada, et neid oleks lihtsam üle vaadata ja aidata kandjal nahaärritusi vältida. Kasutage seebivett ja pehmet riet. (Ärge kasutage detergente, lahustipõhiseid tooteid või abrasiivseid materjale).

Kaarloomkaitsetega kõrvaklapid (kui olemas)



Kaarloomkaitsetega kõrvaklapid on käsipestavad 40 °C juures.

3.3 Hoidmine/transport

Kiivrit tuleb transportida piisavalt suures pakendis, et vältida kesta või näokaitse juhuslikku kahjustamist. Hoidke sobivas hoiukotis ja/või suletud kapis, et vältida päikese, külma, niiskuse, heitgaasidega jms liigset kokkupuudet. Hoidke kiivrit MSA kaitsekotis, mis on kiivriga kaasas. Säilitustemperatuur peaks jääma vahemikku 0°C ja 35°C.

Hoidke näokaitse kiivri sees (väljaspool kasutuasendit).

Standard EN 50365 0 klassi kiivritele: Soovituslik hoiutemperatuur, kokkusuurumata sobivas mahutis, enne ja kasutuskordade vahel, 20 ±15 °C juures, mitte soojusallika kõrval, et selle töövõime oleks tagatud.

3.4 Tööga/jäätmekäitlus

Selle kiivri tööea pikkust mõjutab selle ehituses kasutatava materjali tüüp/tüübid ja keskkond, kus kiivrit kasutatakse ja hoitakse. Selle teema kohta saab soovitusi MSA-lt. Säilivusaeg (kõik mudelid): 3 aastat alates tootmise kuupäevast, kui hoitakse nõuetekohastes tingimustes.



Kiivri serval olev kuupäevakood on tootmiskuupäev (kesta injektsioon), mitte kasutamise kuupäev, kuna tootmise ja tegeliku distributsiooni vaheline periood võib varieeruda. Igal kiivril on aasta ja tootmiskuupäevaga tempel. Aasta on keskmine number ning noll on suunatud kuule.



Kõrvaldada kooskõlas kohalike eeskirjadega.

Kiivri kest	Ladustamisaeg	Tööiga (Lisaks ladustamisajale)	-
ABS			
õhku mitte-läbilaskev	3 aastat	+5 aastat	-
			-

MSA soovib kirjutada esmase kasutuse kuupäeva kleebile (kaasas igas 20 kiivriga kastis) ja kinnitada kleebile kestale. See kuupäev näitab tavaliselt aega, millal tööiga algab. Kiivri serval saab sobivas kohta märkida ka kõlblikkusaaja lõpu. Kinnitus: vahetage välja, kui kahjustatud või saastunud või hügieenilistel põhjustel (vt eraldi juhiseid) (osa nr GA90041). Näokaitse: Asendada, kui on kahjustunud või kraapida saanud või ühendatud kalde-nupud on kahjustunud. (Vt eraldi juhiseid.)

4 Tarvikud ja lisavarustus

Pealkantavad prillid	GA90035	V-Gard 950 on võimalik muuta näokaitsetega V-Gard 930 tüübiks koos pealkantavate prillidega, paigaldades pealkantavad prillid GA90035.
Näokaitse	GA90034	
Lateraalne kaitse	GA90033	
4-punktiline lõuarihm	GA90038	Kohalikud MSA partnerid pakuvad laias valikus tarvikuid:
Lõuakaitse	GA90040	- Kuulmiskaitse (kõrvaklapid)
6-punktiline kinnitus	GA90041	- Märghoidja, lambihoidja
V-Gard 900	GA90036 (halli)/GA90037	- Lõuarihmad, hipipaelad
kiivri kleeibised	(punane)	- Kiivrialusmütsid talvets, kaelused ja kiivrialusmütsid suvets
Vahtmaterjalist hipipael	10153518	- Hea nähtavusega kleeibised (vt joon. 11) ja spetsiaalne kest
V-Gard 950 kandekott	GA90039	

Täpsema informatsiooni saamiseks võtke ühendust MSA-ga. Toote või tarvikute muutmine tootja loata on keelatud.

Teave, kuidas kinnitada tarvikuid kiivriks, on saadaval seotud tarviku kasutusjuhendis.

1
 Uso previsto

Este casco proporciona una protección limitada contra los impactos y la penetración de objetos, mientras que la pantalla facial integrada ofrece protección ocular y facial. El casco está certificado según:

- EN 397: 2013 opciones: -30 °C / LD / 440 V CA / MM
- EN 50365: 2002 para cascos sin ventilación

La pantalla facial montada en el casco protege al usuario contra cortocircuitos con arco eléctrico de baja tensión conforme a EN 166.

En función de la configuración individual del casco, este puede estar marcado según se explica a continuación:

	EN 50365: clase eléctrica 0 para instalaciones con tensión nominal de hasta 1.000 V CA y 1.500 V CC
LD	Deformación lateral
MM	Salpicaduras de metal fundido
-30 °C	Temperatura muy baja
440 V CA	Propiedades eléctricas

Normas y directivas para pantallas faciales

El marco interior y la pantalla facial están marcados según se explica a continuación:

Normas y directivas:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Equipo de protección personal ocular
(=)	Uso general	
MSA	Identificación del fabricante	
1	Calidad óptica	
2C-1.2	Filtro UV conforme a EN170:2002	
3	Protección contra salpicaduras de líquidos	
B	Resistencia al impacto de energía media a 120 ms	
	Resistencia al impacto de energía media a temperaturas extremas (-5 °/+55 °C).	
T	Si se requiere protección contra partículas a alta velocidad a temperaturas extremas, el protector ocular seleccionado debe marcarse con la letra T inmediatamente después de la letra de impacto (BT). Si la letra de impacto no va seguida por la letra T, el protector ocular solo podrá utilizarse contra partículas a alta velocidad a temperatura ambiente.	
	"8" = resistencia a arco eléctrico conforme a EN166:2001	
8-1-0	"1"= clase de protección 1 (4 kA) conforme a GS-ET-29	
	"0"= mejor clase de transmisión de la luz conforme a GS-ET-29 =, VLT>75 %	
9	Resistencia a los metales fundidos y sólidos calientes	
K	Resistencia a daños superficiales por partículas finas según EN 168: 2001, cláusula 15	
N	Resistencia al empañamiento	
CE	Marcado CE	

Para que una pantalla sea conforme con el símbolo 3/8-1-0/9 del campo de aplicación, tanto la pantalla como los adaptadores deben estar marcados con estos símbolos en combinación con el símbolo B.



¡Aviso!

- Los cascos absorben la energía de los golpes, lo que puede dar lugar a la destrucción parcial del casco o a daños en el mismo. Pese a que es posible que tales daños no sean aparentes, es necesario sustituir cualquier casco que haya recibido un impacto severo.
- No modifique ni retire ninguno de los componentes originales del producto si no ha sido recomendado por MSA.
- No aplique pintura, adhesivos, productos de limpieza con base de hidrocarburo ni disolventes al casco o pantallas. De esta manera, evitará dañar los materiales.
- Evite las zonas en las que exista la posibilidad de que el casco sufra impactos severos o la penetración de objetos.
- Evite las zonas en las que exista la posibilidad de sufrir descargas eléctricas severas.
- No utilice nunca este casco como casco para vehículos o deporte.
- No guarde nunca guantes, cigarrillos, tapones ni objetos similares entre la suspensión y el casquete. Este espacio es necesario para que la copa/suspensión absorban la energía de un impacto.
- Utilice con este casco exclusivamente los accesorios suministrados por MSA u homologados.
- El casco no debe tirarse, dejarse caer ni utilizarse como soporte.
- Los materiales que entran en contacto con la piel del portador podrían producir reacciones alérgicas en individuos sensibles.
- Las pantallas faciales utilizadas sobre monturas correctoras no específicas pueden transmitir impactos que podrían dañar las gafas correctoras y, por consiguiente, constituir un riesgo para el portador.
- La vida útil de las pantallas faciales depende de las condiciones de uso.
- Compruebe el marcado de la pantalla facial para asegurarse de que ofrece la protección suficiente para la actividad que se va a desarrollar.
- El rendimiento de la pantalla facial únicamente será el previsto en posición de uso (posición baja).
- Debe sustituirse cualquier pantalla facial rayada, dañada o que se haya caído.
- Las pantallas faciales están diseñadas exclusivamente para su montaje en un tipo de casco MSA V-Gard 900.
- Las pantallas faciales podrían resultar dañadas por determinadas sustancias químicas.
- Las orejeras contra arco eléctrico no deben llevarse en la posición *subida* si existiera el riesgo de salpicaduras de metal fundido.

2
 Uso
 Ajuste del casco

El casco debe adecuarse al tamaño de la cabeza del usuario para garantizar la protección óptima. Gama de tallas con el atalaje Fas-Trac III: de 52 cm a 63 cm. Una vez colocado, el casco debe ajustarse sin inclinarse ni moverse.

- (1) Apriete el cruce de las cintas inferiores de amortiguación hacia el fondo del casco.
- (2) Colóquese el casco sobre la cabeza y presiónelo hasta que consiga la altura más confortable.
- (3) Para garantizar que las bandas de cabeza son compatibles con la altura de la cabeza y para obtener la visión hacia arriba deseada (cambio del ángulo visual), ajuste la altura de uso del casco si fuera necesario, recolocando los clips de la banda de cabeza dentro de las suspensiones, tal y como se muestra en la fig. 1.
- (4) Con el casco sobre la cabeza, ajuste la posición horizontal del mismo deslizando los clips de la banda de cabeza a lo largo de la banda de cabeza para garantizar que la pantalla facial se ajusta correctamente sobre las gafas correctoras usadas debajo (véase la fig. 2).
- (5) Gire el mando en sentido antihorario para abrir el trinquete de la banda al tamaño máximo. Gire el mando en sentido horario para apretarlo y fijarlo (figura 3).
- (6) El casco debe colocarse con la visera señalando hacia delante.

2.2 Ajuste de la pantalla facial

- (1) Baje la pantalla con una mano como se muestra en la fig. 4.
▷ La pantalla se mueve a su posición final por sí misma.
- (2) Para levantar la pantalla, presiónela primero ligeramente hacia la cara y, a continuación, empujela hacia arriba con una mano colocada en el centro del pico de la pantalla (véase la fig. 5).

2.3 Ajuste del barboquejo

El barboquejo dispone de 5 puntos de ajuste para permitir un ajuste rápido y sencillo con el casco colocado en la cabeza.

Es preciso llevar y ajustar el barboquejo de la siguiente manera para garantizar una protección adecuada:

- (1) Cierre la hebilla del barboquejo.
- (2) Apriete el barboquejo hasta lograr un ajuste firme pero cómodo (véase la fig. 6).

2.4 Orejeras contra arco eléctrico (opcionales)

Las orejeras contra arco eléctrico protegen contra arco eléctrico si se llevan en la posición **bajada** (véase la fig. 7). Testadas por el organismo notificado DIN CERTCO. Informe de prueba disponible bajo pedido.

Si no existieran dichos riesgos, las orejeras pueden llevarse en la posición de descanso (véase la fig. 8). Las orejeras pueden desmontarse para su limpieza: véase la recomendación de limpieza del apartado 3.2. Consulte en la fig. 9 cómo montarlas de nuevo en las ranuras del casco después de su limpieza.

2.5 Soporte para distintivo/soporte para lámpara (opcional)

Para cascos con soporte para dispositivos/lámpara montado en la copa (opcional, véanse la fig. 10), pueden acoplarse los siguientes elementos:

- Un distintivo
- Las correas de la banda de cabeza de una lámpara (véase la fig. 10)

3 Cuidado

3.1 Inspección

Antes y después de cada uso, inspeccione la copa, la pantalla facial, la suspensión y el forro para descartar roturas, fisuras, grietas, decoloración, un aspecto calcáreo o cualquier estado inusual.

Si se diera cualquiera de estas condiciones, sustituya el casco de inmediato, puesto que estas condiciones pueden indicar que el casco ha perdido su capacidad de protección contra impactos, penetración de objetos y/o descarga eléctrica.

3.2 Limpieza/desinfección

Casco y pantalla facial

Los cascos y las pantallas faciales deben limpiarse regularmente para facilitar su inspección y para ayudar al portador a evitar irritaciones de la piel. Utilice agua con jabón y un paño suave. (No utilice detergente, productos con base disolvente ni materiales abrasivos).

Orejeras contra arco eléctrico (si procediera)



Las orejeras contra arco eléctrico pueden lavarse a mano a 40 °C.

3.3 Almacenamiento/transporte

El casco debe transportarse en un embalaje suficientemente resistente para evitar daños accidentales en la copa, el atalaje o la pantalla facial. Almacene el casco en una bolsa adecuada y/o en un armario cerrado para evitar la exposición prolongada a la luz solar, el frío, la humedad, humos de escape, etc. Almacene el casco en la bolsa de protección MSA suministrada junto con el casco. La temperatura de almacenamiento debe estar entre 0 °C y 35 °C. Guarde la pantalla facial en el interior del casco (fuera de la posición de uso).

Para cascos de clase 0 según EN 50365: respete la temperatura de almacenamiento recomendada, sin comprimir en un recipiente adecuado, antes y durante el uso, de 20 ±15 °C, alejado de las fuentes de calor para garantizar el rendimiento.

3.4 Vida útil/eliminación

La vida útil de este casco dependerá del tipo o los tipos de materiales utilizados en su construcción y del entorno en el que se use y almacene el casco. Solicite recomendaciones a este respecto a MSA. Vida en almacén (todos los modelos): 3 años desde la fecha de fabricación, si se almacena en condiciones adecuadas.



El código de fecha del borde del casco indica la fecha de fabricación (inyección de la copa), y no la fecha del primer uso, ya que el intervalo de tiempo entre la fabricación y la entrega al usuario puede variar. Cada casco indica el año y el mes de fabricación. El año corresponde al número en el centro, y la fecha señala al mes.



Elimine el producto conforme a las regulaciones locales.

Copa del casco	Tiempo de almacenamiento	Vida útil (sin contar el tiempo de almacenamiento)	-
ABS			
Sin ventilación	3 años	+5 años	-

MSA recomienda anotar la fecha del primer uso en una etiqueta adhesiva (suministrada con cada caja de 20 cascos) y pegarla en la copa. Por lo general, esta es la fecha en la que comienza la vida útil del producto. La fecha de caducidad también puede escribirse debajo del borde en la posición adecuada.
Suspensión: sustitúyala cuando esté dañada o sucia o cuando sea necesario por motivos higiénicos (véanse las instrucciones separadas) (ref. GA90041).
Pantalla facial: sustitúyala cuando esté dañada o rayada o cuando los pasadores conectados estén dañados (véanse las instrucciones separadas).

4 Accesorios y opciones

Gafas	GA90035	-	Es posible convertir el V-Gard 950 con pantalla facial en un V-Gard 930 con gafas montando las gafas GA90035.
Pantalla facial	GA90034	-	
Protección lateral contra arco	GA90033	-	
Barboquejo de 4 puntos	GA90038	-	Se dispone de una amplia variedad de accesorios en los distribuidores locales MSA:
Mentonera	GA90040	-	Protectores auditivos (orejeras)
Suspensión de 6 puntos	GA90041	-	Soporte para distintivo/soporte para lámpara
Adhesivos para cascos V-Gard 900	GA90036 (gris)/GA90037 (rojo)	-	Barboquejos, sudaderas
Sudadera de espuma	10153518	-	Protectores contra el frío, cubrenucas y capuces para verano
Bolsa de transporte V-Gard 950	GA90039	-	Adhesivos de alta visibilidad (véase la fig. 11) y personalización de la copa

Para más información, contacte con MSA. Está prohibido modificar el producto o los accesorios sin el consentimiento previo del fabricante.

En el manual del accesorio correspondiente encontrará la información sobre cómo montar el accesorio en los cascos.

1

Käyttötarkoitus

Tämä kypärä suojaa rajoitetusti ylhäältä tulevilta iskuilt ja pistoilta, ja integroitu kasvosuojus suojaa silmiä ja kasvoja. Kypärä on hyväksytty seuraavien standardien mukaan:

- EN 397: 2013 asetukset: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 tuuletusaukottomille kypärille

Kypärään asennettu kasvosuojus suojaa käyttäjää pienjännitekaarilta oikosulun yhteydessä standardin EN 166 mukaisesti. Joissakin kypäräkokoonpanoissa voi olla alla olevan selostuksen mukaiset merkinnät:

	EN 50365: Sähköeristysluokkaa 0 asennuksissa, joiden nimellisjännite on korkeintaan 1 000 V AC ja 1 500 V DC
LD	Sivusuuntaiset kypärän epämuotoisuutta aiheuttavat iskut
MM	Suoja sulan metallin roiskeilta
-30 °C	Hyvin matala lämpötila
440 V AC	Sähköturvallisuusvaatimukset

Kasvosuojuksia koskevat standardit ja direktiivit

Kehyksen sisäosassa ja kasvosuojuksessa on alla olevan selostuksen mukaiset merkinnät:

Standardit ja direktiivit:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Henkilökohtainen silmiensuojaus
(=)	Yleinen käyttö	
MSA	Valmistajan tunnus	
1	Optinen laatu	
2C-1.2	UV-suojaus standardin EN170:2002 mukainen	
3	Suojaus nesteroiskeita vastaan	
B	Keskienergistien törmäysten kesto 120 ms	
T	Keskienergistien iskujen kesto äänilämpötiloissa (-5/+55 °C).	
	Jos tuotteen on suojattava suurnopeuksisilla ja erittäin kuumilla kappaleilla, valitse silmäsuojain, jossa on T-kiirain heti iskujen vaimennuskykyä ilmaisevan kirjaimen (BT) jälkeen. Jos iskujen vaimennuskyky kirjaimen perässä ei ole T-kiirainta, silmäsuojainta saa käyttää suojana iskuja vastaan vain huoneenlämpötilassa.	
	"8" = Valokaarisuojaus standardin EN166:2001 mukaisesti	
	"1" = Suojausluokkaa 1 (4 kA) standardin GS-ET-29 mukaisesti	
8-1-0	"0" = Korkein valon läpiseisvyysluokkaa standardin GS-ET-29 mukaisesti =, VLT>75 %	
9	Sulat metallit ja kuumat hiukkaset	
K	Hienojakoisten naarmuttavien hiukkasten kestävyys standardin EN 168: 2001, lausekkeen 15 mukainen	
N	Huurtumissuojaus	
CE	CE-merkintä	

Jos visiriin on vastattava tunnuksen 3/8-1-0/9 käyttötasoa, sekä visiriissä että sovitimissa on oltava nämä symbolit sekä kirjain B.

**Varoitus!**

- Kypärät vaimentavat iskuenergian, mutta iskun seurauksena kypärä vaurioituu jopa osittain käyttökelvottomaksi. Vaikka tällaista vauriota ei välttämättä huomaa helposti, voimakkaan iskun saanut kypärä tulisi vaihtaa.
- Tuotteen alkuperäisiä osia ei saa muuttaa tai irrottaa ilman MSA:n hyväksyntää.
- Älä liimaa kypärään tai visiereihin tarroja alakästä maalia, hiilivety-pohjaisia puhdistusaineita tai liuottimia kosketuksiin niiden kanssa, etteivät materiaalit vahingoitu.
- Vältä paikkoja, joissa on olemassa voimakkaan iskun tai piston riski.
- Vältä alueita, joilla on olemassa voimakkaan sähköiskun vaara.
- Älä koskaan käytä tätä kypärää ajo- tai urheilukypäränä.
- Älä koskaan säilytä käsinettä, savukkeita, korvatulppia tai vastaavia esineitä kypärän sisäosan ja kuoren välissä. Tyhjä tila vaimentaa kuoreen ja sisäosaan kohdistuvan iskun voimakkuutta.
- Käytä tämän kypärän kanssa ainoastaan MSA:n toimittamia tai hyväksymiä lisävarusteita.
- Kypärää ei saa heittää, pudottaa eikä käyttää tukena.
- Ihoa koskettavat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.
- Jos kasvosuojuksia pidetään käyttötarkoitukseen soveltumattomien näköä korjaavien silmälasien päällä, visiriin kohdistuvat iskut saattavat vaurioittaa silmälasia ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden.
- Kasvosuojusten käyttöä riippuu käyttöolosuhteista.
- Tarkista kasvosuojusten merkintä ja varmista, että visiri on riittävä suojaa käyttötarkoitukseen.
- Kasvosuojus toimii odotetulla tavalla vain käyttöasennossa (ala-asennossa).
- Jos kasvosuojus on naarmuuntunut, pudonnut tai muuten vahingoittunut, se on vaihdettava.
- Kasvosuojukset on suunniteltu yksinomaan asennettaviksi MSA V-Gard 900 -kypärään.
- Eräät kemikaalit voivat vaurioittaa kasvosuojuksia.
- Valokaarisuojattuja korvalappia ei saa pitää **yläasennossa**, jos käyttöpaikalla on sulametalloiriskeiden vaara.

2

2.1

Käyttö

Suojakypärän säätö

Vain silloin, kun kypärä on säädetty käyttäjän pään kokoon sopivaksi, se suojaa tarpeeksi hyvin. Fas-Trac III -sisäosan säätöalue: 52 - 63 cm. Säädettynä kypärä on istuttava käyttäjälle roikkumatta ja siirtymättä.

- (1) Paina sisäosan hihnajoja keskeltä alaspäin kohti kypärän korkeinta kohtaa.
- (2) Aseta kypärä päähän ja vedä alaspäin, kunnes se on sopivalla korkeudella.
- (3) Jotta saat pääpehmusteen koon päähäsi sopivaksi ja sopivan näkyvän ylöspäin (katseuluman muutoksen), säädä tarvittaessa kypärän korkeutta siirtämällä pääpehmusteen kiinnikkeitä sisäosan sisällä kuvassa 1 näkyvällä tavalla.
- (4) Kun kypärä on päässä, säädä kypärän korkeutta liu'uttamalla kiinnikkeitä pääpehmustetta pitkin varmistaaksesi, että kasvosuojus istuu oikein niiden alla olevien, näköä korjaavien silmälasien päälle. (katso kuva 2).
- (5) Avaa pikasäätöpana maksimikokoonsa kääntämällä nuppia vastapäivään. Kiristä ja sovita kääntämällä nuppia myötäpäivään (kuva 3).
- (6) Kypärän lipan on osoitettava eteenpäin.

2.2 Kasvosuojuksen säädöt

- (1) Laske visiiri alas yhdellä kädellä, kuten kuvassa 4.
- ▷ Visiiri laskeutuu loppuasentonsa itsekseen.

2.3 Leukahihnan säädöt

Leukahihnassa on viisi kiinnityspistettä, joiden avulla hihnää voidaan säätää nopeasti ja helposti kypärän ollessa päässä.

Leukahihna kiinnitetään ja säädetään näin:

- (1) Sulje leukahihnan solki.
- (2) Kiristä leukahihna niin, että se on napakka mutta tuntuu mukavalta (katso kuva 6).

2.4 Valokaarisuojatut korvaläpät (lisävaruste)

Valokaarisuojatut korvaläpät suojaavat valokaareilta, kun ne ovat **ala-asennossa** (katso kuva 7). Testauksen suorittanut ilmoitettu tarkastuslaitos DIN CERTCO. Testiraportti on saatavana pyynnöstä.

Kun valokaarinsäätöä ei ole, korvaläpät voi nostaa yläasentoon (katso kuva 8). Korvaläpät voi irrottaa puhdistamista varten: tutustu puhdistusohjeisiin kohdassa 3.2. Kuvassa 9 neuvotaan korvaläppien kiinnitys kypärään puhdistamisen jälkeen.

2.5 Korttipidike / lampun pidike (lisävaruste)

Korttipidikeellä/lampun pidikkeellä (lisävarusteita, katso kuvat 10) varustettuihin kypärämalleihin voi kiinnittää näitä varusteita:

- Nimikortin
- Lampun kiinnityshihnat (katso kuva 10)

3 Käsittely

3.1 Tarkastus

Tarkasta aina ennen käyttöä ja käytön jälkeen kypärän kuori, kasvosuojus, sisäosa ja vuori ja tarkasta, että niissä ei ole murtumia, säröjä, lohkeamia, värimuutoksia, liitumaisia pintaa tai muita poikkeamia.

Jos huomaa jotain näistä, vaihda kypärä heti, koska nämä voivat olla merkki siitä, että kypärä on menettänyt kykynsä suojata iskuilta, pistoilta ja/tai sähköiskuilta.

3.2 Puhdistus/desinfiointi

Kypärä ja kasvosuojus

Kypärät ja kasvosuojukset on puhdistettava säännöllisesti. Puhdistaminen helpottaa niiden tarkastusta, eivätkä puhdistetut osat ärsytä ihoa. Käytä saippuvettä ja pehmeää liinaa. (Älä käytä pesuainetta, liuotinpohjaisia tuotteita tai hankaavia materiaaleja.)

Valokaarisuojatut korvaläpät (jos käytettävissä)



Valokaarisuojatut korvaläpät voi pestä käsin 40 °C:ssa.

3.3 Varastointi/kuljetus

Kypärä on kuljetettava riittävän tukevassa pakkauksessa kuoren, hihnaston tai kasvosuojuksen suojaamiseksi. Säilytä asianmukaisessa säilytyslaukussa ja/tai suljetussa kaapissa, äläkä altista auringonpaisteelle, pakkaselle, kosteudelle, pakokaasuille jne. Säilytä kypärä toimitussisältöön kuuluvassa MSA:n suojalaukussa. Säilytyslämpötila on 0–35 °C.

Säilytä kasvosuojus kypärän sisällä (käännettynä pois käytöstä).

Standardin EN 50365, luokan 0 mukaiset kypärät: Kypärä säilyy parhaassa kunnossa puristamatta sopivassa pakkauksessa ennen käyttöä ja käyttökertojen välillä 20 ±15 °C:n lämpötilassa, ei lämmönlähteen vieressä.

3.4 Käyttöikä/käytöstä poistaminen

Kypärän käyttöikään vaikuttavat sen valmistusmateriaali(t) sekä kypärän käyttö- ja varastointiolosuhteet. Noudata aina MSA:n antamia suosituksia.

Varastointiaika (kaikki mallit): 3 vuotta valmistuspäivästä asianmukaisesti varastoituna.



Kypärän reunan alla oleva päivämäärä kertoo valmistuspäivän (kuoren muotoluupäivä), ei käyttöönottopäivää. Kypärän valmistus- ja käyttöönottopäivän väli vaihtelee. Jokaisessa kypärässä näkyy valmistusvuosi ja -kuukausi. Vuosi on keskellä oleva numero, nuoli osoittaa kuukautta.



Hävitä käytöstä poistettu laite paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

Kypärän kuori	Säilytysaika	Käyttöikä (säilytysajan lisäksi)	
ABS-muovi			
ei tuuletusaukkoja	3 vuotta	+5 vuotta	-
			-
			-
			-

4

Lisävarusteet ja vaihtoehdot

Suojalasit	GA90035	Kasvosuojuksella varustettu V-Gard 950 voidaan muuntaa suojalaseilla varustetuksi malliksi V-Gard 930 kiinnittämällä siihen GA90035-suojalasit.
Kasvosuojus	GA90034	
Sivusuuntainen valokaarisuojaus	GA90033	Paikallisilta MSA-jälleenmyyjiltä on saatavana lukuisia lisävarusteita:
4-pisteleukahihna	GA90038	- Kuulonsuojaimet (korvatulpat)
Leukakuppi	GA90040	- Korttipidike / lampun pidike
6-pistesisäosa	GA90041	- Leukahihnat, hikinauhut
V-Gard 900 -kypärän tarrat	GA90036 (harmaa)/GA90037 (punainen)	- Talvipäähineet, niskasuojat ja kesäpäähineet
Vaahtomuovihihinauha	10153518	- Näkyvät tarrat (katso kuva 11) ja yksilöidyt kuoret
V-Gard 950:n säilytyslaukku	GA90039	

Lisätietoja saat ottamalla yhteyttä MSA:han. Tuotteeseen tai lisävarusteisiin ei saa tehdä muutoksia ilman valmistajan hyväksyntää.

Lisävarusteen käyttöohjeessa on ohjeet siihen, kuinka lisävaruste kiinnitetään kypärään.

1

Προβλεπόμενη χρήση

Το κράνος αυτό προσφέρει περιορισμένη προστασία από κρούση στην κορυφή και διάτρηση, ενώ το ενσωματωμένο προστατευτικό ασπίδιο εξασφαλίζει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Το κράνος αυτό είναι πιστοποιημένο κατά:

- EN 397: 2013, επιλογές: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002, για μη αεριζόμενα κράνη

Το προστατευτικό ασπίδιο που είναι συνδεδεμένο στο κράνος παρέχει στον χρήστη προστασία από ηλεκτρικό τόξο χαμηλής τάσης σε βραχυκυκλώματα κατά το πρότυπο EN 166.

Ανάλογα με την εκάστοτε διαμόρφωσή του, το κράνος ενδέχεται να φέρει σημάνσεις όπως εξηγούνται παρακάτω:

	EN 50365: Ηλεκτρική κλάση 0 για εγκαταστάσεις τάσης έως και 1000 V AC και 1500 V DC
	Το κράνος με ηλεκτρική μόνωση δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο του. Απαιτείται η χρήση και άλλων μονωτικών προστατευτικών εξοπλισμού, ανάλογα με τους κινδύνους που ενέχει η εργασία. Ελέγξτε τις τάσεις που ενδέχεται να προκύψουν, μην υπερβαίνουν τα όρια του κράνους και μην χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις όπου οι μονωτικές ιδιότητες ενδέχεται να υποβαθμιστούν.
LD	Για ευρεία παραμόρφωση
MM	Σταγόνες λιωμένου μετάλλου
-30 °C	Πολύ χαμηλή θερμοκρασία
440 V AC	Ηλεκτρικές ιδιότητες

Πρότυπα και οδηγίες για προστατευτικά ασπίδια

Το εσωτερικό πλαίσιο και το προστατευτικό ασπίδιο φέρουν σήμανση όπως εξηγείται παρακάτω:

Πρότυπα και οδηγίες:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Ατομικός εξοπλισμός προστασίας ματιών
(=)	Γενική χρήση	
MSA	Αναγνωριστικό κατασκευαστή	
1	Ποιότητα οπτικών στοιχείων	
2C-1.2	Φιλτράρισμα UV σύμφωνα με το πρότυπο EN170:2002	
3	Προστασία από εκτόξευση υγρού	
B	Αντοχή σε κρούση μέσης ενέργειας 120 ms	
	Αντοχή σε κρούση μέσης ενέργειας σε ακραίες θερμοκρασίες (-5°/+55°C).	
T	Εάν απαιτείται προστασία έναντι σωματιδίων υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, στο επιλεγμένο προστατευτικό ματιών πρέπει να αναγράφεται το γράμμα T αμέσως μετά το γράμμα αντοχής σε κρούση (BT). Αν η ένδειξη κρούσης δεν ακολουθείται από το γράμμα T, το προστατευτικό ματιών θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο κατά σωματιδίων μεγάλης ταχύτητας σε θερμοκρασία δωμάτιου.	
8-1-0	"8" = Αντοχή σε ηλεκτρικό τόξο κατά το πρότυπο EN166:2001 "1" = Κλάση προστασίας 1 (4 kA) κατά το πρότυπο GS-ET-29 "0" = Υψηλότερη κατηγορία διαπερατότητας φωτός κατά το πρότυπο GS-ET-29, = VLT>75%	
9	Αντοχή σε ηγμένα μέταλλα και θερμά στερεά	
K	Αντίσταση στην πρόκληση επιφανειακών ζημιών από μικρά σωματίδια κατά το πρότυπο EN 168: 2001, όρος 15	
N	Αντίσταση στο θάψιμωμα	
CE	Σήμανση CE	

Για να συμμορφώνεται μια προσωπίδα με το πεδίο χρήσης συμβόλου 3/8-1-0/9, τα σύμβολα αυτά πρέπει να αναγράφονται και στην προσωπίδα και στους προσαρμογείς σε συνδυασμό με το σύμβολο B.



Προειδοποίηση!

- Τα κράνη απορροφούν την ενέργεια πλάγιων ή μερική καταστολή ή φθώρα του κράνους. Παρότι η εν λόγω φθώρα μπορεί να μην γίνει αμέσως εμφανής, κάθε κράνος που υπόκειται σε σοβαρή κρούση πρέπει να αντικατασταθεί.
- Μη τροποποιήστε ή αφαιρέτε οποιοδήποτε αυθεντικό εξάρτημα του προϊόντος, εκτός εάν συνιστάται από την MSA.
- Μη εφαρμόζετε μπουλά, αυτοκόλλητα, προϊόντα καθαρισμού που περιέχουν υδρογονάνθρακες ή διαλυτικά στο κράνος ή τις προσωπίες, για να αποφευχθεί την πρόκληση ζημίας στα υλικά.
- Να αποφεύγετε τις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έντονης κρούσης ή διάτρησης του κράνους.
- Να αποφεύγετε τις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος σοβαρής ηλεκτροπληξίας.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ από το κράνος στην οδήγηση ή σε αθλητικές δραστηριότητες.
- Ποτέ μην αποθηκεύετε γάντια, ταινίες, υποστάσεις ή παρόμοια αντικείμενα ανάμεσα στην ανάρτηση και την επένδυση του κελύφους. Ο χώρος αυτός χρειάζεται όταν το κελύφος ή η ανάρτηση απορροφά την ενέργεια μιας κρούσης.
- Με το κράνος από θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρακάτωχον που παρέχονται ή έχουν εγκριθεί από την MSA.
- Δεν πρέπει να πετάτε, να ρίχνετε ή να χρησιμοποιείτε ως στήριγμα το κράνος.
- Τα υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε επιρρεπή άτομα.
- Τα προστατευτικά ασπίδια που φορούνται με σκελετούς διορθωτικών υλικών που δεν είναι κατάλληλα για τη συγκεκριμένη χρήση ενδέχεται να μεταβιβάσουν προκρούσεις που μπορεί να προκαλέσουν ζημία στα διορθωτικά υλικά και, ως αποτέλεσμα, κίνδυνο για τον χρήστη.
- Η διάκριση ζωής των προστατευτικών ασπίδων εξαρτάται από τις συνθήκες χρήσης.
- Ελέγξτε τη σύμβαση προστατευτικού ασπίδια για να βεβαιωθείτε ότι η προστασία είναι κατάλληλη για την προβλεπόμενη δραστηριότητα.
- Τα προστατευτικά ασπίδια τα αναμενόμενα μόνο στη θέση κρούσης (καμψη βέου).
- Ένα προστατευτικό ασπίδιο που έχει γρατσουνιστεί, πέσει ή υποστεί ζημιά θα πρέπει να αντικατασταθεί.
- Τα προστατευτικά ασπίδια είναι σχεδιασμένα αποκλειστικά για εφαρμογή σε κράνος τύπου MSA V-Gard 900.
- Τα προστατευτικά ασπίδια ενδέχεται να υποστούν ζημιά από ορισμένες χημικές ουσίες.
- Τα καλύμματα αυτιών ηλεκτρικού τούβου δεν πρέπει να φορούνται στ θέση **up** αν υπάρχει κίνδυνος εκτόξευσης σταγόνων λιωμένου μετάλλου.

2

2.1

Χρήση

Προσαρμογή κράνους

Το κράνος πρέπει να προσαρμόζεται στις διαστάσεις του κεφαλιού του χρήστη, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται επαρκής προστασία. Εύρος μεγέθους με ιμάντα Fas-Trac III: 52 cm έως 63 cm.

Όταν προσαρμοστεί, το κράνος θα πρέπει να εφαρμόζει χωρίς κλίση ή μετατόπιση.

- (1) Σπρώξτε τον άνω μετωπικό μύνα προς την κορυφή του κράνους.
- (2) Τοποθετήστε το κράνος στο κεφάλι και σπρώξτε μέχρι να επιτευχθεί ένα άνετο ύψος χρήσης.
- (3) Για να βεβαιωθείτε ότι τα κεφαλοδέσματα είναι κατάλληλα για το ύψος του κεφαλιού και να έχετε την επιθυμητή όραση προς τα πάνω (αλλαγή γωνίας όρασης), προσαρμόστε το ύψος εφαρμογής του κράνους αν χρειαστεί επιβαρύνοντας τα κλιπ του κεφαλοδέσματος μέσα στις αναρτήσεις όπως φαίνεται στην εικ. 1.
- (4) Όταν το κράνος βρισκείται στο κεφάλι, ρυθμίστε την οριζόντια θέση του σιρόνις τα κλιπ του κεφαλοδέσματος κατά μήκος του κεφαλοδέσματος για να εξασφαλίσετε τη σωστή εφαρμογή του προστατευτικού ασπίδιου πάνω από τα διορθωτικά γυαλιά που φοράτε από κάτω. (βλ. εικ. 2).
- (5) Γυρίστε το κουμπί προς τα αριστερά για να ανοίξετε τον μύνα καστάνις στο μέγιστο μέγεθος. Γυρίστε το κουμπί προς τα δεξιά για στέγνωμα και εφαρμογή (εικ. 3).
- (6) Το κράνος πρέπει να φοριέται με την κορυφή να βλέπει προς τα εμπρός.

2.2 Προσαρμογή προστατευτικού ασπίδου

- (1) Χαμηλώστε την προσωπίδα με το ένα χέρι όπως φαίνεται στην εικ. 4.
 $\triangleright$ Η προσωπίδα μετακινείται στην τελική θέση μόνη της.
- (2) Για να σιγλώσετε την προσωπίδα, τραβήξτε την πρώτα ελαφρώς προς το πρόσωπο και στη συνέχεια απωρώστε την προσωπίδα προς τα πάνω τοποθετώντας το ένα χέρι στο άκρο της προσωπίδας (βλ. εικ. 5).

2.3 Προσαρμογή υποσιγάνων

Το υποσίγανο είναι εξοπλισμένο με 5 σημεία προσαρμογής ώστε να καθίσταται δυνατή η γρήγορη και απλή προσαρμογή ενόσω φοράτε το κράνος.

Για να διασφαλίζεται επαρκής προστασία, το υποσίγανο πρέπει να φοριέται και να προσαρμόζεται σύμφωνα με τις οδηγίες που ακολουθούν:

- (1) Κλείστε την αγκράφα του υποσιγάνου.
- (2) Σφίξτε το υποσίγανο έως ότου πετύχετε σφιχτή αλλά άνετη εφαρμογή (βλ. εικ. 6).

2.4 Καλύμματα αυτιών ηλεκτρικού τόξου (προαιρετικά)

Τα καλύμματα αυτιών ηλεκτρικού τόξου παρέχουν προστασία ενάντια στα ηλεκτρικά τόξα όταν φοριούνται στη θέση **down** (βλ. εικ. 7). Είναι ελεγμένα από τον κοινοποιημένο οργανισμό DIN CERTO. Η έκθεση ελέγχου είναι διαθέσιμη κατόπιν αίτησης.

Όταν δεν υψίζονται οι κινδύνοι αυτοί, τα καλύμματα αυτιών μπορούν να φοριούνται στη θέση αναμονής (βλ. εικ. 8). Τα καλύμματα αυτιών μπορούν να αφαιρεθούν για καθαρισμό: δείτε τη σύσταση καθαρισμού στην ενότητα 3.2. Δείτε την εικ. 9 για τις οδηγίες τοποθέτησης στο κράνος μετά τον καθαρισμό.

2.5 Υποδοχή αναγνωριστικής κάρτας / βάσης φακού (προαιρετικά)

Για κράνη με υποδοχή αναγνωριστικής κάρτας/βάσης φακού στο κέλυφος (προαιρετικά, βλ. εικ. 10), μπορούν να τοποθετηθούν τα ακόλουθα στοιχεία:

- Αναγνωριστική κάρτα
- Οι ιμάντες του κεφαλοδεσμάτος ενός φακού (βλ. εικ. 10)

3 Φροντίδα

3.1 Επιθεώρηση

Πριν και μετά από κάθε χρήση, ελέγχετε το κέλυφος, το προστατευτικό ασπίδιο, την ανάρτηση και την επένδυση για τυχόν θραύση, ραγίσματα, σπασμένα μεγάλα τμήματα, αποχρωματισμό, θραύσματα ή άλλα ασυνήθιστα φαινόμενα.

Αν υπάρχει οτιδήποτε από τα παραπάνω, αντικαταστήστε αμέσως το κράνος, γιατί οι καταστάσεις αυτές ενδέχεται να σημαίνουν ότι το κράνος έχει χάσει την ικανότητά του να προστατεύει από κρούση, διάτρηση ή ηλεκτροπληξία.

3.2 Καθαρισμός/απολύμανση

Κράνος και προστατευτικό ασπίδιο

Τα κράνη και τα προστατευτικά ασπίδια πρέπει να καθαρίζονται τακτικά για διευκόλυνση της επιθεώρησης και για συμβολή στην αποφυγή δερματικών ερεθισμών του χρήστη. Χρησιμοποιείτε νερό με σαπούνι και ένα μαλακό πανί. (Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά, προϊόντα με βάση διαλυτικές ή λευκαντικές ουσίες).

Καλύμματα αυτιών ηλεκτρικού τόξου (αν υπάρχουν)



Τα καλύμματα αυτιών ηλεκτρικού τόξου πλένονται στο χέρι σε θερμοκρασία 40 °C.

3.3 Αποθήκευση/μεταφορά

Το κράνος πρέπει να μεταφέρεται σε αρκετά ανθεκτική συσκευασία για την πρόληψη ενδεχόμενων ζημιών στο κέλυφος, τον ιμάντα ή το προστατευτικό ασπίδιο, και φυλάσσεται σε κατάλληλη τσάντα αποθήκευσης ή/και σε κλειστό ντουλάπι για την αποφυγή της παρατεταμένης έκθεσης στον ήλιο, το κρύο, την υγρασία, τα καυσάερα κλπ. Αποθηκεύετε το κράνος σε μια τσάντα προστασίας της MSA που παρέχεται μαζί με το προϊόν. Η θερμοκρασία κατά τη φύλαξη θα πρέπει να κυμαίνεται από 0°C έως 35°C.

Αποθηκεύετε το προστατευτικό ασπίδιο μέσα στο κράνος (στη θέση εκτός χρήσης).

Για κράνη κλάσης 0 κατά το πρότυπο EN 50365: Συνιστάμενη θερμοκρασία αποθήκευσης, χωρίς συμπίεση σε κατάλληλο περιέκτη, πριν και ανάμεσα στο πέρας χρήσης, 20 ±15 °C και όχι κοντά σε πηγή θέρμανσης, ώστε να διασφαλίζεται η απόδοσή.

3.4 Διάρκεια ζωής/απόρριψη

Η διάρκεια ζωής αυτού του κράνους επηρεάζεται από τους τύπους των υλικών που έχουν χρησιμοποιηθεί κατά την κατασκευή του και από το περιβάλλον στο οποίο το κράνος χρησιμοποιείται και φυλάσσεται. Για συστάσεις σχετικά με το θέμα επικοινωνήστε με την MSA. Χρόνος διάρκειας αποθήκευσης προϊόντος (όλα τα μόντελ): 3 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής, εφόσον αποθηκεύεται σε κατάλληλες συνθήκες.



Ο κυκλικός ημερομηνίας στο γέισο του κράνους δείχνει την ημερομηνία κατασκευής (έγχυση κελύφους), και όχι την ημερομηνία πρώτης χρήσης, δεδομένου ότι το χρονικό διάστημα μεταξύ της κατασκευής και της διάθεσης του προϊόντος στον χρήστη μπορεί να διαφέρει. Κάθε κράνος φέρει σήμανση με το έτος και τον μήνα κατασκευής. Το έτος είναι ο αριθμός στο κέντρο, ενώ το βέλος δείχνει τον μήνα.



Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Κέλυφος κράνους	Χρόνος αποθήκευσης	Διάρκεια ζωής (επιπρόσθετη στον χρόνο αποθήκευσης)	
ABS			-
μη αεριζόμενο	3 χρόνια	+5 χρόνια	-

4

Εξαρτήματα και επιλογές

Πρόσθετα γυαλιά	GA90035	Υπάρχει η δυνατότητα μετατροπής του V-Gard 950 με προστατευτικό ασπίδιο σε V-Gard 930 με πρόσθετα γυαλιά αν τοποθετησετε τα πρόσθετα γυαλιά GA90035.
Προστατευτικό ασπίδιο	GA90034	
Πλευρικό προστατευτικό ηλεκτρικού τόξου	GA90033	
Υποσίγανο 4 σημείων	GA90038	Μια πλήρης σειρά εξαρτημάτων είναι διαθέσιμη από τους τοπικούς αντιπροσώπους της MSA:
Κάλυμμα πηγουνιού	GA90040	- Προστατευτικά ακοής (ωτοασπίδες)
Ανάρτηση 6 σημείων	GA90041	- Υποδοχή αναγνωριστικής κάρτας / βάσης φακού
Αυτοκόλλητα κράνους V-Gard 900	GA90036 (γκρι)/GA90037 (κόκκινο)	- Υποσιγάνια, απορροφητικές ταινίες
Αφρώδης απορροφητική ταινία	10153518	- Χειμωνιάτικες επενδύσεις, καλύμματα αυχένα και καλοκαιρινές επενδύσεις
Τσάντα μεταφοράς V-Gard 950	GA90039	- Αυτοκόλλητα υψηλής ορατότητας (βλ. Σχ. 11) και προσαρμογή κελύφους

Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την MSA. Απαγορεύεται η μετατροπή του προϊόντος ή των εξαρτημάτων χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή.

Πληροφορίες για τη σύνδεση των παρελκόμενων στα κράνη είναι διαθέσιμες στο εγχειρίδιο του εκάστοτε παρελκόμενου.

1 Rendeltetésszerű használat

Ez a sisak korlátozott védelmet nyújt felső ütés és behatás ellen, az integrált arcvédő pedig a szem- és arcvédelemről gondoskodik. A sisak tanúsítva van a következők szerint:

- EN 397: 2013 opciók: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 nem szellőző sisakok esetén

A sisakra szerelt arcvédő védelmet nyújt a kisfeszültségű elektromos iv áttal okozott rövidzárlatok ellen, az EN 166 szerint.

A sisak egyedi kialakításától függően a sisak az alábbiak szerint jelölhető:

	EN 50365: 0. elektromos védelmi osztály max. 1000 V AC és 1500 V DC névleges feszültség történő szereléshez Az elektromosan szigetelő sisak nem használható egyedül. Más szigetelő védőfelszerelés is kell használnia a munka során felmerülő kockázatoknak megfelelően. Ellenőrizze az esetlegesen felmerülő feszültségeket, ne lépje túl a sisak korlátait, és ne használja azt olyan helyen, ahol a szigetelés esetleg nem megfelelő.
LD	Oldalirányú alakváltozás
MM	Fémolvadék-fröccsenés
-30 °C	Nagyon alacsony hőmérséklet
440 V AC	Elektromos tulajdonságok

Az arcvédőkre vonatkozó szabványok és irányelvek

A belső keret és az arcvédő jelölésének magyarázata a következők:

Szabványok és irányelvek:	EN166:2001	Személyi szemvédő felszerelések
(=)	Általános használat	
MSA	Gyártó azonosítója	
1	Optikai minőség	
2C-1.2	UV-szűrés az EN170:2002 szerint	
3	Fröccsenő víz elleni védelem	
B	Ellenáll a 120 ms közepes energiájú behatásoknak	
	Közepes energiájú behatással szembeni ellenállóképesség szélsőséges hőmérsékleten (-5 °C/+55 °C).	
T	Ha szélsőséges hőmérsékleten nagy sebességű részecskék elleni védelem szükséges, akkor a kiválasztott védőszemüvegen T betűnek kell követnie az ütés elleni védelmet jelölő (BT) betűt. Ha a behatás elleni védelmet jelölő betű után nem áll T betű, akkor a szemvédő csak nagy sebességű részecskék ellen, szobahőmérsékleten használható.	
	„B” = Elektromos iv elleni ellenállás az EN166:2001 szerint	
8-1-0	„1”= 1. (4 kA) védelmi osztály a GS-ET-29 szerint	
	„0”= A legjobb látható fényáteresztés osztály a GS-ET-29 szerint =, VLT>75%	
9	Olvadtt fémnek és forró szilárdanyagoknak való ellenállás	
K	Finom részecskék okozta felületi sérüléssel szembeni védelem az EN 168: 2001., 15. záradék szerint	
N	Párasodással szembeni ellenállóképesség	
CE	CE jelölés	

Amennyiben az arcvédőnek meg kell felelnie a 3/8-1-0/9-es jelölés alkalmazási területének, az arcvédőnek és az adaptereknek rendelkezniük kell ezekkel a jelölésekkel és a B jelzéssel.

**Figyelmeztetés!**

- A sisakok elnyelik a sisak részleges sérüléséből vagy károsodásából származó energiát. Bár az ilyen jellegű károsodás esetleg nem látható azonnal, minden olyan sisakot ki kell cserélni, amely súlyos hatásként lett kitéve.
- A terméket és annak alkatrészeit nem szabad módosítani vagy eltávolítani az MSA által nem ajánlott módon.
- Ne használjon festéket, matricákat, szénhidrogén alapú tisztítószereket a sisakhoz vagy az arcvédőkhöz, így megelőzheti az anyagok károsodását.
- Kerülje az olyan területet, ahol a sisak súlyos sérülés vagy behatás érheti.
- Kerülje az olyan területet, ahol áramütés veszélye áll fenn.
- Soha ne használja a sisakot közlekedési vagy sport célú sisakként.
- Soha ne tároljon kesztyűt, cigarettát, fildugót vagy hasonló tárgyakat a fejkasár és a sisakhéj bélelése között. A helyre szükség van akkor, amikor a sisakhéj/fejkasár elnyeli egy ütés energiáját.
- Csak MSA által szállított vagy jóváhagyott tartozékokat használjon a sisak mellett.
- A sisak nem dobható el, ejthető le vagy használható támaszként.
- Az eszközt viselő személy bőrével érintkező anyagok arra érzékeny személy esetében allergiás reakciót válthatnak ki.
- Amennyiben az arcvédőt normál látásjavító szemüveggel felett viseli, ez továbbíthatja az ütés hatását, ami veszélyt jelenthet a felhasználójára nézve.
- Az arcvédő élettartama a használat körülményeitől függ.
- Ellenőrizze az arcvédő jelölését, hogy az megfelelő-e az elvégzendő tevékenységhez.
- Az arcvédő csak használati pozícióban (alsó pozícióban) nyújta a várt teljesítményt.
- Bármelyik arcvédő kicserélendő, ha megkarcolódott, elejtették vagy egyéb módon károsodott.
- Az arcvédő kizárólag az MSA V-Gard 900 típusú sisakra szerelésre lett kialakítva.
- Az arcvédőt egyes vegyi anyagok tönkretelhetik.
- Az ivvédelmi fülvédőket **felhagyott** helyzetben nem szabad használni, ha olvadt fém fröccsenésének veszélye áll fenn.

2 Használat

2.1 A sisak beállítása

A sisakot a felhasználó fejének méretéhez kell beállítani a megfelelő védelem érdekében. A Fas-Trac III pánat esetében elérhető mérettartomány: 52 cm és 63 cm között.

Beállítás után a sisak billenés és elmozdulás nélkül illeszkedjen.

- (1) Nyomja a felső koronapántot a sisak teteje irányába.
- (2) Vegye fel a sisakot, és nyomja le a kényelmes viselési magasság eléréséig.
- (3) Annak biztosítására, hogy a fejpántok kompatibilisek a fejmagassággal, illetve a kívánt felfelé látáshoz (a látószög módosítása) szükség esetén állítsa be a sisak viselési magasságát a fejkasár fejpántján lévő csapok 1. ábra szerinti áthelyezésével.
- (4) Amikor a sisak a fejen van, állítsa be a sisak vízszintes helyzetét úgy, hogy tolja a fejpánt csapjait a fejpánt mentén; ezáltal biztosítja az arcvédő alatta viselt látásjavító szemüveghez való megfelelő illeszkedését. (lásd a 2. ábrát).
- (5) Forgassa el a gombot az óramutató járásával ellentétes irányban ahhoz, hogy a racsni pánatot a maximális méretűre nyissa ki. Forgassa el a gombot az óramutató járásával egyező irányban a megszorításához és az illesztéshez (3. ábra).
- (6) A sisak viselése közben a csúcs nézzen előre.

2.2 Arcvédő beállítása

- (1) Engedje le az arcvédőt egy kézzel a 4. ábra szerint.
 - ▷ Az arcvédő magától a végleges pozícióba kerül.
- (2) Az arcvédő emeléséhez húzza azt először enyhén az arc felé, majd tolja fel az arcvédőt úgy, hogy egyik kezét középre, az arcvédő csőrös része felé (lásd az 5. ábrát).

2.3 Állsíz beállítása

Az állsíz 5 állítóponttal rendelkezik, hogy a sisak a fejen gyorsan és egyszerűen beállítható legyen.

Az állsízját a következőképpen kell beállítani a megfelelő védelemért:

- (1) Csatlózza be az állsízjon lévő rögzítőcsatát.
- (2) Húzza meg az állsízját addig, amíg szorosan, de még kényelmesen illeszkedik (lásd a 6. ábrát).

2.4 Ívvédelmi fülvédők (opcionális)

Az ívvédelmi fülvédők *lehajtott* helyzetben védenek az elektromos ív ellen (lásd a 7. ábrát). Az DIN CERTCO tanúsító testület tesztelte. A tesztől készült jelentést kérésre rendelkezésre bocsátjuk.

Amikor ezen kockázatok nem állnak fenn, a fülvédők készenléti helyzetben viselhetők (lásd a 8. ábrát). A fülvédők tisztításhoz szétszerelhetők: lásd a 3.2. részben szereplő tisztítási javaslatot. A 9. ábrán látható, hogy tisztítást követően hogyan szerelhetők vissza a sisak nyílásaira.

2.5 Homlokdisz tartó/lámpatartó (opcionális)

A sisakhéjra szerelt homlokdisz tartóval/lámpatartóval ellátott sisak (opcionális, lásd 10. ábra) esetében a következő elemek helyezhetők el:

- Homlokdisz
- Egy lámpa fejpántjának pántjai (lásd 10. ábra)

3 Ápolás

3.1 Vizsgálat

Minden használat előtt és után ellenőrizze a sisakhéjat, az arcvédőt, a fejkosarat és a bélést, hogy van-e rajtuk törés, repedés, hajszálrepedés, elszíneződés vagy krétaszzerű elváltozás, illetve egyéb szokatlan jelenség.

Ha ezen jelenségek bármelyike fennáll, azonnal cserélje ki a sisakot, mivel ezen jelenségek jelezhetik, hogy a sisak már nem véd az ütés, a behatás és/vagy az áramütés ellen.

3.2 Tisztítás/fertőtlenítés

Sisak és arcvédő

A sisak és az arcvédő rendszeresen tisztítandó azért, hogy a viselő akadálymentesen kiláthasson és elkerülje a bőrirritációt. Használjon szappanos vizet és puha törőkendőt. (Ne használjon tisztítószer, oldószeres alapú termékeket vagy dörzsölő hatású anyagokat).

Ívvédelmi fülvédők (ha van)



Az ívvédelmi fülvédők kézzel, 40 °C-on moshatók.

3.3 Tárolás/szállítás

A sisak elegendően erős csomagolásban szállítandó, ami megelőzi a sisakhéj, a pánt vagy az arcvédő károsodását. Tárolja megfelelő tárolókádban és/vagy zárt szekrényben, így elkerülheti a napsugárzásnak, a hidegnek, a páratartalomnak, a kipufogógázoknak stb. való kitettséget. Tárolja a sisakot az ahhoz mellékelte MSA védőtáskában. A tárolási hőmérséklet 0 °C és 35 °C között legyen.

Tárolja az arcvédőt a sisak belsejében (használaton kívüli helyzetben).

EN 50365 szerinti 0. osztályú sisaknál: Az ajánlott tárolási hőmérséklet 20 ±15 °C, sűrítetlen állapotban megfelelő tárolóban, használatok előtt és között, valamint a teljesítmény érdekében ne tárolja hőforrás közelében.

3.4 Élettartam/Ártalmatlanítás

Az ilyen sisakon hasznos élettartamának hosszát befolyásolja a gyártásukhoz használt anyag(ok) típusa és az, hogy milyen környezetben használják, illetve tárolják a sisakokat. Ezzel kapcsolatban az MSA vállalattól szerezhetők be javaslatok. Eltarthatósági idő (minden modellre): a gyártás dátumától számított 3 év megfelelő tárolási feltételek mellett.



A sisak peremén lévő dátumkód a gyártás dátuma (a sisakhéj fröccsöntése), nem pedig a használatbavétel napja, mivel a gyártás és a felhasználó számára történő átadás közötti időszak változó lehet. Minden sisak a gyártás évét és hónapját mutatja. Az év a középen lévő szám, a nyíl pedig a hónapját mutat.



A helyi előírások szerint ártalmatlanítsa.

Sisakhéj	Tárolási idő	Élettartam (a tárolási időn felül)	
ABS			
nem szellőző	3 év	+5 év	- Az MSA javasolja, hogy írja rá az első használatbavétel dátumát egy matricára (20 sisakot tartalmazó dobozok tartozéka), majd ragassza azt a sisakhéjra. Ez rendszert az azon dátum, amikor az élettartam kezdetét veszi. A lejárat dátuma a perem alá, megfelelő helyre is felírható. - Fejkosár: cserélje, amikor sérült vagy szennyeződött, illetve amikor higiéniai okok miatt szükséges (Lásd a külön használati utasítást) (cikksz. GA90041) - Arcvédő: Cserélje ki, ha megsérült, megkarcolódott, vagy ha a csatlakoztatott csapok megsérültek. (Lásd a külön használati utasítást.)

4 Tartozékok és opciók

Felső szemüveg	GA90035	Az arcvédővel felszerelt V-Gard 950 GA90035 felső szemüveg segítségével átalakítható V-Gard 930 terméké.
Arcvédő	GA90034	
Oldalirányú ívvédelem	GA90033	
4 pontos állsíz	GA90038	A tartozékok teljes skálája megrendelhető az MSA helyi partnereitől:
Állícsésze	GA90040	- Hallásvédő (fülvédő)
6 pontos fejkosár	GA90041	- Homlokdisz tartó/lámpatartó
V-Gard 900 sisak matricák	GA90036 (szürke)/GA90037 (piros)	- Állsíz, izzadságszívó pánt
Hab izzadságszívó pánt	10153518	- Téli bélések, nyakvédők és nyári bélések
V-Gard 950 hordtáska	GA90039	- Láthatósági matricák (lásd 11. ábra) és a sisakhéj egyedi igényekhez igazítása

További felvilágosításért forduljon az MSA-hoz. A termék vagy a tartozékok nem módosíthatók a gyártó engedélye nélkül.

A tartozékok sisakra való csatlakoztatásával kapcsolatos tudnivalókat a vonatkozó használati utasítása tartalmazza.

1

Destinazione d'uso

Questo elmetto offre una protezione limitata all'impatto e alla penetrazione della parte superiore del capo, mentre lo schermo facciale incorporato assicura la protezione del viso. L'elmetto è certificato secondo le norme:

- EN 397: 2013 opzioni: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 per elmetti non ventilati

Lo schermo facciale montato sull'elmetto protegge l'utilizzatore dai corto circuiti con formazione di arco elettrico a bassa tensione secondo EN 166.

A seconda della sua configurazione individuale, l'elmetto può essere contrassegnato come spiegato di seguito:

	EN 50365: classe elettrica 0 per impianti con tensione nominale fino a 1000 V c.a. e 1500 V c.c.
	L'elmetto elettricamente isolante non può essere usato da solo. E' anche necessario utilizzare altri strumenti isolanti di protezione in base ai rischi previsti che il lavoro comporta. Controllare le tensioni che si possono verificare, non superare i limiti dell'elmetto e non usarlo in luoghi in cui le sue proprietà isolanti potrebbero essere compromesse.
	LD Resistenza alla deformazione per carichi laterali
	MM Protezione contro gli spruzzi di metallo fuso
	-30 °C Temperature molto basse
440 V c.a.	Proprietà elettriche

Norme e direttive per gli schermi facciali

Il telaio interno e lo schermo facciale sono contrassegnati come spiegato di seguito:

Norme e direttive:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Dispositivi di protezione degli occhi
(=)	Uso generico	
MSA	Identificazione del produttore	
1	Qualità ottica	
2C-1.2	Filtri UV conformi alla norma EN170: 2002	
3	Protezione contro gli schizzi	
B	Resistenza all'impatto a media energia 120 ms	
T	Resistenza all'impatto a media energia a temperature estreme (-5 °C/+55 °C).	
	Se a temperature estreme viene richiesta la protezione dalle particelle ad alta velocità, il dispositivo per la protezione degli occhi dovrebbe essere marcato con la lettera T subito dopo la lettera d'impatto (BT). Se la lettera dell'impatto non è seguita dalla lettera T il dispositivo per la protezione degli occhi deve essere utilizzato soltanto contro particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.	
	"8" = Resistenza all'arco elettrico secondo EN166:2001	
	"1" = Classe di protezione 1 (4 kA) secondo GS-ET-29	
8-1-0	"0" = Miglior classe di trasmissione della luce secondo GS-ET-29 =, VLT>75%	
9	Resistenza a metalli fusi e solidi caldi	
K	Resistenza ai danni superficiali provocati da particelle fini secondo EN 168: 2001, clausola 15	
N	Resistenza all'appannamento	
CE	Marchio CE	

Per una visiera conforme alla destinazione d'uso simbolo 3/8-1-0/9, sia la visiera che gli adattatori devono essere marcati con questi simboli, insieme al simbolo B.



Attenzione!

- Gli elmetti assorbono l'energia di un colpo tramite la distruzione parziale o il danneggiamento dell'elmetto. Anche se può darsi che il danno non sia immediatamente evidente, ogni elmetto sottoposto a un forte impatto deve essere sostituito.
- Non danneggiare, modificare o rimuovere alcuna parte dei componenti originali del prodotto se non raccomandato da MSA.
- Non applicare vernice, adesivi o prodotti di pulizia a base di idrocarburi o solventi all'elmetto o alle visiere per non rischiare di danneggiare il materiale.
- Evitare le zone dove sussiste la possibilità di esporre l'elmetto a impatto o penetrazione.
- Evitare le zone dove sussiste la possibilità di scosse elettriche gravi.
- Non usare mai il presente elmetto come casco per motoveicoli o per sport.
- Non conservare mai guanti, sigarette, tappi per le orecchie o simili tra la bardatura e il rivestimento della calotta. Tale spazio è necessario nel caso che la calotta/la bardatura debba assorbire l'energia dell'impatto.
- Con il presente elmetto utilizzare esclusivamente accessori forniti o approvati da MSA.
- Non lanciare né lasciar cadere l'elmetto, né usarlo come supporto.
- I materiali che vengono a contatto con la pelle di chi lo indossa potrebbero causare reazioni allergiche in soggetti sensibili.
- Quando indossati su montature di occhiali da vista non idonee, gli schermi facciali possono trasmettere impatti in grado di danneggiare gli occhiali da vista, comportando quindi un rischio per l'utilizzatore.
- La durata utile degli schermi facciali dipende dalle condizioni di utilizzo.
- Controllare la marcatura dello schermo facciale per assicurarsi che la visiera sia sufficiente per l'attività prevista.
- Per ottenere la prestazione dello schermo facciale nei termini previsti bisogna che sia in posizione d'uso (posizione bassa).
- Ogni schermo facciale che sia stato graffiato, che sia caduto o sia danneggiato deve essere sostituito.
- Gli schermi facciali sono progettati solo ed esclusivamente per il montaggio sul tipo di elmetto MSA V-Gard 900.
- Gli schermi facciali potrebbero essere danneggiati da alcune sostanze chimiche.
- Non indossare i copriorecchie di protezione dall'arco elettrico in posizione **solledata** se c'è il minimo rischio di spruzzi di metallo fuso.

2

2.1

Utilizzo

Regolazione dell'elmetto

Regolare l'elmetto in base alle dimensioni della testa dell'utilizzatore così da assicurare una protezione adeguata. Taglie con bardatura Fas-Trac III: da 52 cm a 63 cm. Una volta regolato, l'elmetto deve calzare senza ribaltarsi o spostarsi.

- (1) Spingere la cinghia della crociera superiore verso la parte superiore dell'elmetto.
- (2) Indossare l'elmetto e premerlo sul capo finché non è all'altezza giusta per assicurare una posizione confortevole.
- (3) Per garantire che le fasce per il capo siano compatibili con l'altezza sulla testa e per ottenere la visuale verso l'alto preferita (cambiamento dell'angolo visivo), regolare l'altezza dell'elmetto spostando eventualmente le clip della fascia per il capo all'interno della bardatura, come mostrato in Fig. 1.
- (4) Una volta indossato l'elmetto, regolare la posizione orizzontale dell'elmetto facendo scorrere le clip della fascia per il capo lungo la fascia stessa, così da assicurare che lo schermo facciale sia calzato correttamente sugli occhiali da vista sottostanti. (vedi Fig. 2).
- (5) Ruotare la manopola in senso antiorario per aprire al massimo la fascia a ratchet. Ruotare la manopola in senso orario per stringerla e calzarla per bene (Figura 3).
- (6) L'elmetto deve essere indossato con la visierina rivolta in avanti.

2.2 Regolazione dello schermo facciale

- (1) Abbassare la visiera con una mano come mostrato in Fig. 4.
 - ▷ La visiera raggiunge da sé la posizione finale.
- (2) Per alzare la visiera sollevarla dapprima leggermente verso il volto e spingerla quindi in alto con una mano posta al centro della tesa della visiera (vedi Fig. 5).

2.3 Regolazione del sottogola

Il sottogola è dotato di 5 punti di regolazione che consentono una regolazione rapida e semplice dopo che l'elmetto è stato indossato.

Per assicurare una protezione adeguata indossare e regolare il sottogola come indicato qui di seguito:

- (1) Chiudere la fibbia del sottogola.
- (2) Stringere il sottogola fino ad ottenere una tenuta aderente ma confortevole (vedi Fig. 6).

2.4 Copriorecchie di protezione dall'arco elettrico (opzionale)

I copriorecchie di protezione dall'arco elettrico assicurano tale protezione quando indossati in posizione **abbassata** (vedi Fig. 7). Testati dall'organismo notificato DIN CERTCO. Il rapporto di prova è disponibile su richiesta.

Quando tali rischi non sussistono, i copriorecchie possono essere indossati nella posizione di stand-by (vedi Fig. 8). È possibile smontare i copriorecchie per effettuare la pulizia: vedi i consigli per la pulizia nella sezione 3.2. Vedi Fig. 9 per rimontarli sulle apposite sedi dell'elmetto dopo la pulizia.

2.5 Porta badge / supporto per lampada (opzionali)

Negli elmetti con porta badge/supporto per lampada montati sulla calotta (opzionali, vedi Fig. 10) possono essere inseriti i seguenti elementi:

- un badge
- le cinghie della fascia per il capo della lampada (vedi Fig. 10)

3 Cura

3.1 Ispezione

Prima e dopo l'uso ispezionare la calotta, lo schermo facciale, la bardatura e il rivestimento interno per individuare rotture, crepe, screpolature, cambio di colorazione, aspetto opaco o qualsiasi altra condizione insolita.

In presenza di una qualsiasi di queste condizioni sostituire immediatamente l'elmetto, in quanto esse potrebbero indicare che l'elmetto ha perso la sua capacità di proteggere da urti, penetrazione e/o scosse elettriche.

3.2 Pulizia/disinfezione

Elmetto e schermo facciale

Pulire regolarmente l'elmetto e lo schermo facciale così da ispezionarli facilmente e contribuire ad evitare irritazioni cutanee per chi li indossa. Usare acqua e sapone e un panno morbido (non utilizzare detergenti, prodotti a base di solventi o materiali abrasivi).

Copriorecchie di protezione dall'arco elettrico (se presenti)



I copriorecchie di protezione dall'arco elettrico possono essere lavati a mano ad una temperatura di 40 °C.

3.3 Stoccaggio/trasporto

Trasportare l'elmetto in un imballaggio sufficientemente robusto così da evitare danni accidentali alla calotta, alla bardatura o allo schermo facciale. Conservarlo in un contenitore adatto e/o in un armadio chiuso per evitare l'esposizione prolungata alla luce del sole, al freddo, all'umidità, ai fumi di scarico, ecc. Conservare l'elmetto nella custodia protettiva in dotazione con l'elmetto. La temperatura di immagazzinamento deve essere compresa tra 0 °C e 35 °C. Conservare lo schermo facciale all'interno dell'elmetto (non in posizione d'uso).

Per elmetti di classe 0 conformi a EN 50365: prima di essere preso in uso e tra le diverse utilizzazioni, per assicurarne la prestazione si raccomanda la temperatura di stoccaggio di 20 °C ±15 °C, in un contenitore adatto e non compresso, non nelle vicinanze di una sorgente di calore.

3.4 Durata utile/smaltimento

Sulla vita utile dell'elmetto influiscono i tipi di materiali utilizzati per la sua fabbricazione e gli ambienti in cui viene utilizzato e conservato. Per suggerimenti su questo argomento rivolgersi a MSA. Durata a magazzino (tutti i modelli): 3 anni a partire dalla data di fabbricazione, se immagazzinati in condizioni adeguate.



Il "codice della data" sul bordo dell'elmetto MSA mostra la data di fabbricazione (iniezione della calotta), non l'effettiva data di inizio dell'utilizzo, giacché il periodo tra produzione e distribuzione effettiva all'utilizzatore può variare. Su ogni elmetto è riportato l'anno e il mese di fabbricazione. L'anno è il numero al centro, mentre la freccia è rivolta verso il mese.



Procedere allo smaltimento nel rispetto delle normative locali.

Calotta dell'elmetto	Tempo di stoccaggio	Durata utile (oltre al tempo di stoccaggio)	
ABS			-
non ventilato	3 anni	+5 anni	-
			-

MSA consiglia di scrivere la data del primo utilizzo su un adesivo (in dotazione con ogni scatola da 20 elmetti) e poi di attaccarlo sulla calotta. Questo è normalmente il punto in cui inizia la durata utile dell'elmetto. Si può anche scrivere la data di scadenza sotto il bordo dell'elmetto, in un punto adatto.

Bardatura: sostituire se danneggiata o contaminata, o se necessario per motivi igienici (vedi le istruzioni a parte) (codice GA90041)

Schermo facciale: sostituire quando danneggiato o graffiato e se le cerniere sono danneggiate (vedi le istruzioni a parte).

4

Accessori e opzioni

sovraocchiali	GA90035	È possibile convertire V-Gard 950 con schermo facciale in V-Gard 930 con sovraocchiali installando i sovraocchiali GA90035.
schermo facciale	GA90034	
protezione laterale dall'arco elettrico	GA90033	Una gamma completa di accessori è disponibile presso i partner MSA locali:
sottogola a 4 punti	GA90038	
mentoniera	GA90040	
bardatura a 6 punti	GA90041	
V-Gard 900 adesivi per elmetto	GA90036 (grigio)/GA90037 (rosso)	
fascia antisudore in schiuma	10153518	
V-Gard 950 borsa per il trasporto	GA90039	

Per ulteriori informazioni contattare MSA. È vietato apportare modifiche al prodotto oppure agli accessori senza l'approvazione del produttore.

Nei rispettivi manuali degli accessori sono riportate le informazioni su come vadano fissati agli elmetti.

1

Пайдалану мақсаты

Бұл шлем қатты соққыдан және бөтен заттардың кіріп кетуінен қорғайды, ал оған қосымша бет қалқаны көз және бет қорғанысын қамтамасыз етеді. Бұл шлем төмендегі талаптарға сай сертификатталған:

- EN 397: 2013 опциялары: -30°C / LD / 440 В АТ / MM
- EN 50365: саңылаусыз шлемдер үшін арналған 2002 стандарты

Шлемге орнатылған бет қалқаны EN 166 стандартына сай пайдаланушының төмен кернеулі электр доғасының қысқа тұйықталу жағдайларынан қорғайды.

Бірегей шлем конфигурациясына байланысты шлем төменде түсіндірілгендей таңбалануы мүмкін:

	EN 50365: 1000 В АТ және 1500 В ТТ дейін номиналды кернеумен орнату үшін 0 электр класы.
	Электрлік тұрғыдан оқшауланған шлемді жалғыз пайдалануға болмайды. Сондай-ақ, жұмыс барысындағы қауіп-қатерлерге сәйкес басқа электрден оқшаулағыш қосымша жеке қорғаныс құралдарын пайдалану қажет. Орын алуы мүмкін кернеулерді тексеріңіз, шлем үшін орнатылған шектеулерден асырмаңыз және оқшаулау мүмкіндіктеріне кері әсері тиімі мүмкін жерде пайдаланбаңыз.
	LD Бүйірлік деформация
	MM Қорытылған темірдің шашырандысы
	-30 °C Өте төмен температура
440 В АТ	Электрлік сипаттары

Бет қалқандарына арналған стандарттар мен директивалар

Ішкі жақтау мен бет қалқаны төменде таңбалаыды:

Стандарттар және директивалар:	EN166:2001 GS-ET-29: 05-2011	Көз қорғанысына арналған жеке жабдық
(=)	Жалпы қолданыс	
MSA	Өндіруші идентификациясы	
1	Оптикалық сапасы	
2C-1.2	EN170:2002 стандартына сай ультракүлгін сәулелі сүзү	
3	Сұйықтың шашырауынан қорғау	
B	Орташа қуатты соққыға төзімділігі: 120 мс	
	Өте жоғары не өте төмен температураларда (-5°/+55°C) орташа қуатты соққыға төзімділік.	
T	Егер аса жоғарғы температураларда жылдамдығы жоғары бөлшектерден қорғану қажет болса, таңдалған көз қорғанышы соққы әріптерінен (BT) кейін дереу «T» әріпмен белгіленуі керек. Егер соққы әріптерінен кейін «T» әрпі болмаса, көзіңіз тек белгіле температурасындағы жылдамдығы жоғары бөлшектерден қорғану үшін ғана пайдаланылады.	
8-1-0	"8" = EN 166:2001 стандартына сай қысқа тұйықталудың электрлі доғасының кедергісі "1" = GS-ET-29 стандартына сай 1ші қорғау класы (4 кА) "0" = GS-ET-29 стандартына сай ең жақсы жарық өткізгіш класы VLT>75%	
9	Еріген металдар мен ыстық денелерге төзімділік	
K	EN 168 стандартына сай ұсақ бөлшектердің беткі қабатын зақымдауына төзімділігі: 2001, 15-тармаққа сәйкес	
N	Булануға төзімділік	
CE	Таңбасы	

Күнқағар 3/8-1-0/9 таңбасы бар қолдану аясына сай болуы үшін, күнқағар да, адаптерлер де B белгілерімен бірге осы таңбамен белгіленеді.

		Ескерту!
- Шлемдер соққы қуатын аздап жарылу немесе зақымдану арқылы қабылдайды. Мұндай зақым айқын байқалмайтын болса да, өте қатты соққы тиген шлемді ауыстыру керек. - MSA тарапынан ұсынылмаған болса, еніміңіз бастапқы құрамдас бөлшектерінің ешбірін өзгертеңіз немесе алмаңыз. - Материалдардың зақымдал алмас үшін, шлемге немесе қорғаныс өйнегіне бояуды, жапсырмаларды, көмірсутек негізіндегі тазалау құралдарын немесе ерітікіштерді қолданбаңыз. - Шлемнің қатты соғылған немесе бөтен заттар кіріп кететін жерлерінің болмауын қадағалаңыз. - Қатты электр тоғы соғуы мүмкін жерлерден аулақ болыңыз. - Шлемді ешқашан автокөлік не спорт шлемі ретінде пайдаланбаңыз. - Қолғапты, темекіні, құлаққа арналған тығынды немесе соған ұқсас заттарды аспа мен корпусы қорғайтын жабын арасында сақтамаңыз. - Бұл корпус/аспа соққы қуатын қабылдаған кезде қажет болады. - Киюші терісіне тиетін нәрселер терісі сезгіш адамдарға аллергиялық әсер етуі мүмкін. - Арнайы тағайындалмаған түзетуші жақтау ілдіргінің үстінен бет қалқаны киілген жағдайда көзге киілетін түзетуші құралды зақымдауы мүмкін әсер түсіріп, пайдаланушыға қауіп төндіруі мүмкін. - Бет қалқандарының қызмет ету мерзімі оларды пайдалану жағдайларына байланысты болады. - Күтілетін қызметке күнғағардың дайын екеніне көз жеткізу үшін, бет қалқаны таңбалауын тексеріңіз. - Бет қалқаны тек қолданыс қалпында (төмен қалыпта) күтілгендей пайдаланылады. - Жарық түскен, құлаған немесе зақымданған бет қалқаны ауыстыру керек. - Бет қалқаны тек MSA V-Gard 900 шлем түрі жинағына арналған. - Бет қалқаны кейбір химиялық заттар зақымдауы мүмкін. - Еріген металл ұшындарының шашырау қауіпі бар болса, доға ұшының қорғайтын құлақ жапқыштарын жоғары қаратып киюге болмайды.		

2

2.1

Пайдалану

Шлемді реттеу

Дұрыс қорғанысты қамтамасыз ету үшін шлемді пайдаланушы басының өлшеміне қарай реттеу қажет. Fas-Trac III бауын пайдаланған кездегі өлшемдері: 52 см - 63 см.

Реттегеннен кейін шлем төңкерілмей немесе жылжымай дәл келуі тиіс.

- (1) Шлемнің жоғары бөлігіне қарай амортизаторды басыңыз.
- (2) Шлемді басыңызға киіп, биіктігі ыңғайлы орныққанша төмен қарай басыңыз.
- (3) Бауларыңыз бастың биіктігімен үйлесімді екеніне көз жеткізу үшін және жоғарыдан қараған (қарау бұрышының өзгерісі) кездегі қажетті деңгейді алу үшін, шлемді кию биіктігін қажеттіше 1-суретте көрсетілгендей аспаптар арасына бау қысқыштарын қайта орналастыру арқылы реттеңіз.
- (4) Шлем басыңызда болған кезде астынан киілген түзетуші көзілдірік үстіндегі бет қалқанының дұрыс тұрғанына көз жеткізу үшін, шлемнің көлденең күйін бау қысқыштарын бас бауы бойымен сырғыту арқылы реттеңіз (2-суретті қараңыз).
- (5) Тіреуіш механизм жолағын ашу үшін тұтқаны максималды өлшеміне дейін бұрыңыз. Тұтқаны бекітіп, сәйкес келтіру үшін сағат тілі бағытымен бұрыңыз (3-сурет).
- (6) Шлемнің күнқағарын алға қаратып кию керек.

2.2 Бет қалқанын реттеу

- (1) 4-суретте көрсетілгендей құнқарды бір қолыңызбен төмен түсіріңіз.
 - ▷ Құнқарға соңғы қалпына өздігінен жылжиды.
- (2) Құнқарды көтеру үшін, алдымен оны бетке қарай аздап тартыңыз да, содан соң құнқарды білігінің ортасынан бір қолмен ұстап тұрып жоғары қарай (5-суретке қараңыз) итеріңіз.

2.3 Иек бауын реттеу

Шлем баста болған кезде, иек бауы оңай және жылдам реттеуге мүмкіндік беретін 5 реттеу нүктесімен жабдықталған.

Жетілікті қорғанысты сенімді түрде қамтамасыз ету үшін иек бауы былай тағылуы және реттелуі керек:

- (1) Иек бауының тоғасын жабыңыз.
- (2) Иек бауын ыңғайлы тағылғанға дейін мықтап бекемдеңіз (6-суретке қараңыз).

2.4 Доға ұшқынынан қорғайтын құлақ жапқыштары (қосымша)

Доға ұшқынынан қорғайтын құлақ жапқыштары **төмен** қаратып киілгенде доға ұшқынынан қорғайды (7-суретке қараңыз). DIN CERTCO өкілетті ұйымымен тексерілген. Сынақ есебі сураныс бойынша қолжетімді.

Қатерлер орын алмағанда, құлақ жапқыштары күту қалпында киіле болады (8-суретке қараңыз). Құлақ жапқыштарын тазалау үшін, ажыратып бөлшектеуге болады: тазалау жөніндегі ұсыныстарды 3.2-бөлімінен қараңыз. Тазалап болғаннан кейін оларды шлем тесіктеріне қайта жинау үшін 9-суретке қараңыз.

2.5 Белгі ұстағышы/шамға арналған ұстағыш (қосымша)

Корпусына (қосымша, 10-суретке қараңыз) белгі ұстағышы/шамға арналған ұстағыш орнатылған шлемдер үшін келесі элементтер кірістірілсе болады:

- Белгі
- Шам бас бауының белбеулері (10-суретке қараңыз)

3 Күтімі

3.1 Қарап тексеру

Пайдаланбас бұрын және пайдаланғаннан кейін корпусының, бет қалқанының, аспаның және төсеменің сынбағанын, шытынамағанын, сызат түспегенін, түсінің өзгергенін не өзгермегенін, борға ұқсас сыртқы көрінісін немесе кез келген басқа да әдеттен тыс жағдайлардың бар-жоғын тексеріңіз.

Егер осы жағдайлардың қайсыбірі орын алған болса, шлемді тез арада ауыстырыңыз, себебі бұл жағдайлар шлемнің соққыдан, тесуден және/немесе электронық соғуынан қорғау қабілеттерінің жоғалғандығын көрсетеді.

3.2 Тазарту/Зарарсыздандыру

Шлем және бет қалқаны

Тексеру оңай болуы үшін және шлемді киетін адам денесінің тітіркенбеуі үшін шлемдер мен бет қалқандарын жиі-жиі тазалап тұру керек. Сабынды су мен жұмсақ шүберекті пайдаланыңыз. (Жұғыш және еріктіңіз негізіндегі өнімдерді немесе қағазшыл заттарды пайдаланбаңыз).

Доға ұшқынынан қорғайтын құлақ жапқыштары (қолданылатын болса)



Доға ұшқынынан қорғайтын құлақ жапқыштарын 40 °C температурада қолмен жууға болады.

3.3 Сақтау/Тасымалдау

Шлем корпусын, бауын немесе бет қалқанын абайсызда зақымдап алмау үшін оны өте берік қаптамада тасымалдау қажет. Күн астында, суықта, ылғал жерде, пайдаланылған газ, т.б. астында ұзақ уақыт қалып қоймас үшін, оны тиісті сақтауға арналған қапта және/немесе жабық шкафта сақтаңыз. Шлемді MSA қорғаныс қабында сақтаңыз. Сақтау температурасы 0°C және 35°C аралығында болуы тиіс.

Бет қалқанын шлем ішінде сақтаңыз (пайдаланылмайтын калыпта).

EN 50365 0 классна жататын шлемдер үшін: Сәйкес контейнерде сыылмаған, пайдалануға дейінгі және қолданыстар арасындағы ұсынылатын сақтау температурасы өнімділікті қамтамасыз ету үшін жылу көзіне жақын емес жерде 20 ±15 °C болуы тиіс.

3.4 Қызмет ету мерзімі/Қоқысқа тастау

Осы шлемнің пайдалануға жарамды мерзімі шлемді жасауда пайдаланылған материал түр(лер)іне және сақталған қоршаған ортаға байланысты өртүрлі болады. Осы тақырып бойынша ұсыныстарды MSA компаниясынан алыңыз. Сақтау мерзімі (барлық үлгілер): тиісінше сақталған жағдайда, өндірілген күнінен бастап 3 жыл.



Шлем шетіндегі күн коды пайдалануды бастау күнін емес, өндірілген күнін (корпус енуі) көрсетеді, себебі өндіру және пайдаланушыға тарату арасындағы мерзім өртүрлі болуы мүмкін. Өр шлемде өндірілген жылы мен айы көрсетіледі. Жылы - ортадағы сан, көрсеткісі айын білдіреді.



Жергілікті ережелерге сай қоқысқа тастаңыз.

Шлем корпусы	Сақтау уақыты	Қызмет ету мерзімі (Сақтау уақытына қосымша)	
	ABS		
саңылаусыз	3 жыл	+5 жыл	-

MSA жапсырмаға (әр қоратпа 20 шлеммен жеткізіледі) алғашқы пайдалану күнін жазып, корпусқа жабыстыруды ұсынады. Бұл әдетте қызмет ету мерзімінің басталған күні. Сондай-ақ, жарамдылық мерзімінің аяқталатын күні құнқарының астындағы тиісті орында жазылады.

Аспа, зақымдалғанда немесе ластағанда не гигиеналық талаптарға сай келмеген жағдайда ауыстырыңыз (Бөлек нұсқауларды қараңыз) (бөлшек № GA90041).

Бет қалқаны: Зақымдалғанда немесе сызат түскенде, не қосылған тетіктерге зақым келгенде ауыстырыңыз. (Бөлек нұсқауларды қараңыз.)

4 Қосалқы жабдықтар / Алмастыруға болатын бөлшектер

Көзілдірік	GA90035	Бет қалқаны бар V-Gard 950 түрін көзілдірігі бар V-Gard 930 түріне GA90035
Бет қалқаны	GA90034	көзілдірігін орнату арқылы түрлендіруге болады.
Бүйірлік доға қорғанысы	GA90033	Қосалқы жабдықтардың толық тізімін жергілікті MSA серіктестерінен алуға болады:
4 ұшты иек бауы	GA90038	-
Иек қабы	GA90040	- Құлақ қорғанысы (құлаққа арналған тығындар)
6 ұшты аспа	GA90041	- Белгі ұстағышы/шамға арналған ұстағыш
V-Gard 900 шлем жапсырмалары	GA90036 (сұр)/GA90037 (қызыл)	- Иек баулары, ішкі бас баулары
Поролонды ішкі бас баулары	10153518	- Шлемнің ішінен киетін қысқы жылы телпектер, капюшондар және жазғы телпектер
V-Gard 950 тасымалдағыш сөмкесі	GA90039	- Жақсы көрінетін жапсырмалар (11-суретке қараңыз) мен корпусы дайындау

Қосымша ақпарат алу үшін MSA компаниясына хабарласыңыз. Өндірушінің мақұлдауынсыз өнімге өзгеріс енгізуге немесе қосалқы жабдықтарды өзгертуге тыйым салынады.

Қосалқы жабдықтарды шлемге тағу туралы ақпаратты қосалқы жабдыққа арналған өрбір нұсқаулықтан табуға болады.

1 Paskirtis

Šis šalmas užtikrina ribotą apsaugą nuo smūgio iš viršaus ir praskisverbimo, integruotas antveidis užtikrina akių ir veido apsaugą. Šis šalmas sertifikuotas pagal šiuos standartus:

- EN 397: 2013, parinkty: -30 °C / LD / 440 V kint. sr. / MM
- EN 50365: 2002 neventiliuojamiems šalams

Prie šalmo pritvirtintas antveidis nuo žemosios įtampos elektros lanko sukkelto trumpojo jungimo (pagal EN 166). Atsižvelgiant į individualią šalmo sąranką, šalmas gali būti paženklintas, kaip paaikškinta toliau.

	EN 50365: 0 elektros klasė instaliacijoms, kurių vardinė įtampa iki 1 000 V (kint. sr.) ir 1 500 V (nuol. sr.) Elektrą izoliuojančio šalmo vieno naudoti negalima. Taip pat reikia naudoti kitas izoliuojančias apsaugines priemones, priklausomai nuo rizikos darbe. Reikia patikrinti įtampą, su kuria tikimasi susidurti, neviršyti šalmo ribinių verčių ir nenaudoti ten, kur gali būti pažeistos izoliuojamosios savybės.
LD	Soninė deformacija
MM	Išlydyto metalo pūrsiai
-30 °C	Labai žema temperatūra
440 V kint. sr.	Elektrotechninės savybės
Antveidžiams taikomi standartai ir direktyvos	
Vidinis rėmas ir antveidis paženklinti, kaip paaikškinta toliau.	
Standartai ir direktyvos:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05 Asmeninė akių apsauga
(=)	Bendras naudojimas
MSA	Gaminio identifikacija
1	Optinės savybės
2C-1.2	UV filtravimas pagal EN 170:2002
3	Apsauga nuo skysčio tiškalių
B	Atsparumas vidutinės energijos smūgiui 120 ms Atsparumas vidutinės energijos smūgiui esant dideliems temperatūros skirtumams (-5 °C/+55 °C). Jei reikia apsaugos nuo greitai lekiančių dalelių esant dideliems temperatūros skirtumams, pasirinkta akių apsauga turi būti pažymėta raide T iš karto po smūginės apsaugos raidžių (BT). Jeigu po smūginės apsaugos raidžių nėra raidės T, akių apsaugą nuo greitai lekiančių dalelių galima naudoti tik esant kambario temperatūrai.
T	8 = atsparumas elektros lankui pagal EN166:2001
8-1-0	1 = 1 apsaugos klasė (4 kA) pagal GS-ET-29 0 = geriausio šviesos perdavimo klasė pagal GS-ET-29 =, VLT>75 %
9	Atsparumas lydytiems metalams ir karštomis kietosioms medžiagoms
K	Paviršiaus atsparumas smulkių dalelių pažeidimui pagal EN 168: 2001, 15 straipsnį
N	Atsparumas rasojimui
CE	CE ženklas

Kad antveidis atitiktų naudojimo reikalavimus srityje, pažymėtoje simboliu 3/8-1-0/9, ir antveidis, ir adapteriai turi būti pažymėti šiais simboliais kartu su raide B.

**Įspėjimas!**

- Šalmai sugeria smūgio energiją ir dėl to yra iš dalies suardomi arba pažeidžiami. Net jei tokia žala nėra aiškiai matoma, bet kuris stiprų smūgį patyręs šalmas turi būti pakeistas.
- Nekeiskite ir nenuimkite jokių originalių gaminio sudedamųjų dalių, jei to nerekomenduoja MSA.
- Ant šalmo ar antveidžių nekiljuokite lipdukų ir nenaudokite dažų, valymo gaminių angliaavandenilių pagrindu arba tirpiklių, kad nepažeistumėte medžiagų.
- Venkite sričių, kur yra labai stipraus smūgio į šalmą ar praskisverbimo galimybė.
- Venkite sričių, kur yra stipraus elektros smūgio galimybė.
- Niekada šio šalmo nenaudokite kaip kelių eismo dalyvio ar sportininko šalmo.
- Niekada nelaikykite pirštinių, cigarečių, ausų kištukų ar panašių daiktų tarp pakabos ir vidinio įdėklo. Ši erdvė reikalinga, įdėklui / pakabai sugeriant smūgio energiją.
- Su šalmu naudokite tik MSA tiekiamus ar patvirtintus priedus.
- Šalmo negalima mėtyti, numesti ar naudoti vietoje atramos.
- Prie odos besileičiančios medžiagos jautriems asmenims gali sukelti alergines reakcijas.
- Antveidžiai, dėvimi virš specialiai tam neskirtų koreguojamųjų rėmelių, gali perduoti smūgius, todėl gali būti pažeisti koreguojamieji akiniai ir naudotojai gali kilti pavojus.
- Antveidžių eksploatavimo laikas priklauso nuo naudojimo sąlygų.
- Patikrinkite antveidžio ženklinių ir įsitikinkite, kad antveidis tinkamas numatytai veiklai.
- Antveidis savo numatytas funkcijas atlieka, kai yra naudojimo padėtyje (nuleistas).
- Antveidį, kuris buvo subraižytas, numestas ar pažeistas, būtina pakeisti.
- Antveidis skirtas montuoti išimtinai prie MSA „V-Gard 900“ tipo šalmo.
- Antveidžių gali pakenkti tam tikri chemikalai.
- Jeigu yra bent menkiausias išlydyto metalo pūrslių pavojus, ausų apsaugos nuo elektros lanko atlangai turi būti **pakeisti**.

2 Naudojimas
2.1 Šalmo reguliavimas

Norint užtikrinti pakankamą apsaugą, šalmas turi būti pritaikytas prie naudotojo galvos dydžio. Dydį žiūrėti su „Fas-Trac III“ dirželiu: nuo 52 cm iki 63 cm. Sureguliuavus dydį, šalmas turi tikti taip, kad nekryptų ir nepasislinktų.

- (1) Pastumkite viršutinį dirželį link šalmo viršaus.
- (2) Užsidėkite šalmą ant galvos ir patraukite žemyn, kol jis bus uždėtas patogiai.
- (3) Norint užtikrinti tinkamą galvos juostelės aukštį ir pagedaujamą apžvalgos lauką į viršų (pakeisti apžvalgos kampą), prireikus šalmo nešiojimo aukštį galima reguliuoti keičiant galvos juostelės sąvaržas vietą pakabose, kaip parodyta 1 pav.
- (4) Ant galvos uždėta šalmą galima reguliuoti horizontalia kryptimi galvos juostelės sąvaržas stumiant išilgai galvos juostelės, kad antveidis tinkamai dengtų po jais nešiojamus koreguojamuosius akinius. (Žr. 2 pav.)
- (5) Pasukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę, kad reketinė juosta išsiplėstų iki maksimalaus dydžio. Norėdami suveržti ir pritaikyti, sukite rankenėlę laikrodžio rodyklės kryptimi (3 pav.).
- (6) Šalmas turi būti nešiojamas atsuktas į priekį.

2.2 Antveidžio reguliavimas

- (1) Nuleiskite antveidį viena ranka, kaip parodyta 4 pav.
 - ▷ Galutinę padėtį antveidis pasiekia pats.
- (2) Kad antveidį pakeltumėte, pirmiausia šiek tiek traukite link, tada viena ranka stumtelėkite jį aukštyn, suėmę už antveidžio snapelio vidurio (žr. 5 pav.).

2.3 Smakro dirželio reguliavimas

Smakro dirželis turi 5 reguliavimo taškus, todėl jį galima greitai ir paprastai pareguliuoti nenusisėmus šalmo.

Kad būtų užtikrinta tinkama apsauga, smakro dirželį reikia segėti ir reguliuoti, kaip nurodyta toliau.

- (1) Užsekite smakro dirželio sagtį.
- (2) Užveržkite smakro dirželį, kad jis būtų patogiai prigludęs, bet nespaustų (žr. 6 pav.).

2.4 Ausų apsaugos nuo elektros lanko atlankai (pasirinktiniai)

Ausų apsaugos nuo elektros lanko atlankai saugo nuo elektros lanko, kai būna *nuleisti* (žr. 7 pav.). Išbandyta DIN CERTCO notifikacijos įstaigos. Bandyto ataskaita pateikiama paprašius.

Jeigu tokio pavojaus nėra, ausų apsaugos atlankus galima palikti parengties padėtyje (žr. 8 pav.). Ausų apsaugos atlankus galima nuimti, jeigu reikia nuvalyti: valymo rekomendacijų ieškokite 3.2 skyriuje. Žr. 9 pav., kaip juos nuvalytus vėl pritvirtinti prie šalmo.

2.5 Ženklio laikiklis / lempos laikiklis (pasirinktinis)

Prie šalmų, turinčių prie korpuso pritvirtintą ženklio / lempos laikiklį (pasirinktiniai, žr. 10 pav.), galima tvirtinti šiuos elementus:

- ženklelį,
- lempos juostos dirželius (žr. 10 pav.).

3 Priežiūra

3.1 Apžiūra

Kas kart prieš naudodami ir panaudoję apžiūrėkite korpusą, antveidį, pakabą ir įdėklą, ar niekas nesulūžo, ar nėra įtrūkimų, suskilinėjimo, spalvos pakitimų, ar neatrodo kreiduota ir ar nėra kitų neįprastų ypatumų.

Jei kurį nors iš šių ypatumų pastebite, nedelsdami pakeiskite šalmą, nes tai gali rodyti, kad šalmas prarado gebėjimą apsaugoti nuo smūgio, prasiskverbimo ir (arba) elektros smūgio.

3.2 Valymas / dezinfekavimas

Šalmas ir antveidis

Šalmas ir antveidžius būtina reguliariai valyti, kad juos būtų lengva apžiūrėti, o naudotojas išvengtų odos sudirginimo. Naudokite muiliną vandenį ir minkštą šluostę. (Nenaudokite ploviklio, gaminių tirpiklių pagrindu ar abrazyvinių medžiagų.)

Ausų apsaugos nuo elektros lanko atlankai (jeigu naudojami)



Ausų apsaugos nuo elektros lanko atlankus galima plauti rankomis 40 °C temperatūros vandeniui.

3.3 Laikymas / transportavimas

Šalmas turi būti transportuojamas pakankamai tvirtoje pakuotėje, kad atsitiktinai nebūtų pažeistas jo korpusas, dirželis ar antveidis. Laikykite tinkamame laikymo maišelyje ir (arba) uždarytoje spintoje, kad šalmas būtų apsaugotas nuo ilgalaikio saulės spindulių, šalčio, drėgmės, išmetamųjų dujų ir kt. poveikio. Šalimą laikykite MSA apsauginiame maišelyje, kurį gavote su šalmu. Laikymo temperatūra turi būti 0–35 °C.

Antveidį laikykite šalmo viduje (nenaudojimo padėtyje).

EN 50365 0 klasės šalmas: norint užtikrinti funkcines savybes, rekomenduojama laikymo temperatūra laikant nesuspaustą tinkamoje talpykloje ir atokiau nuo šilumos šaltinio prieš naudojant ir tuo metu, kai nenaudojama, yra 20 ±15 °C.

3.4 Eksploatavimo laikas / šalinimas

Šio šalmo eksploatavimo trukmė priklausys nuo jo gamybai naudojamų medžiagos rūšies ir aplinkos, kurioje jis bus naudojamas ir laikomas. Dėl rekomendacijų šia tema reikėtų kreiptis į MSA. Tinkamumo laikas (visiems modeliams): 3 metai nuo pagaminimo datos, jei laikomi tinkamomis sąlygomis.



Datos kodas ant šalmo krašto yra pagaminimo data (šalmo korpuso įleidimas), o ne naudojimo pradžios data, nes laikotarpis tarp pagaminimo ir išplatavimo naudotojams gali skirtis. Ant kiekvieno šalmo yra pagaminimo metai ir mėnuo. Metai yra skaičius centre, rodyklė rodo mėnesį.



Išmesti laikantis vietos taisyklių.

Šalmo korpusas	Laikymo trukmė	Eksploatavimo laikas (Neskačiuojant laikymo trukmės)	
ABS			
nevedinamas	3 metai	+5 metai	-
			-
			-

- MSA rekomenduojama užrašyti pirmojo panaudojimo datą ant lipdukų (pristatomo kiekvienoje 20 šalmų dėžėje) ir užklijuoti jį šalmo korpuso viduje. Nuo šios datos paprastai pradedamas skaičiuoti eksploatavimo laikas. Tinkamoje vietoje po briauna taip pat galima užrašyti tinkamumo pabaigos datą.
- Pakaba: pakeiskite, kai sugadinta ar užteršta arba kai tai būtina higienos sumetimais (žr. atskiras instrukcijas, dalies Nr. GA90041).
- Antveidis: pakeiskite, kai sugadintas ar subraižytas arba kai pažeistos prijungtos ašys (žr. atskiras instrukcijas).

4 Priedai ir pasirinkimo galimybės

Dengiamieji akiniai	GA90035	Galima paversti „V-Gard 950“ su antveidžiu į „V-Gard 930“ su dengiamaisiais akiniais sumontavus dengiamuosius akinius GA90035.
Antveidis	GA90034	
Šoninė apsauga nuo elektros lanko	GA90033	
4 taškų smakro dirželis	GA90038	- Visą asortimentą priedų galite įsigyti iš vietos MSA partnerių:
Antsmakris	GA90040	- Klausos apsauga (ausinės)
6 taškų pakaba	GA90041	- Ženklio laikiklis / lempos laikiklis
„V-Gard 900“ šalmo lipdukai	GA90036 (pilki) / GA90037 (raudoni)	- Smakro dirželiai, prakaito juostos
Poroloninė prakaito juosta	10153518	- Pošalmiai žiemai, kaklo gobtuvai ir pošalmiai vasarai
„V-Gard 950“ krepšys	GA90039	- Didelio matomumo lipdukai (žr. 11 pav.) ir korpuso pritaktymas

Susisiekite su MSA dėl tolesnės informacijos. Be gamintojo pritarimo gaminį ar priedus keisti draudžiama.

Informacija, kaip prie šalmų prijungti priedus, pateikiama atitinkamo priedo instrukcijoje.

1 Beoogd gebruik

Deze helm biedt beperkte bescherming van de bovenkant van het hoofd en tegen penetratie, het geïntegreerde gelaatsscherm biedt bescherming van de ogen en het gezicht. De helm is gecertificeerd volgens:

- EN 397: 2013 opties: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 voor niet-geventileerde helmen

Het gelaatsscherm gemonteerd op de helm beschermt de gebruiker tegen elektrische kortsluitboog met laag voltage volgens EN 166.

Afhankelijk van de configuratie van iedere helm, kan de helm gemarkeerd zijn, zoals hieronder wordt toegelicht:

	EN 50365: Elektrische klasse 0 voor installaties met een nominale spanning tot 1000 V AC. en 1500 V DC.
	De elektrisch geïsoleerde helm kan niet alleen worden gebruikt. Het is ook noodzakelijk om andere geïsoleerde beschermingsmiddelen te gebruiken op grond van de risico's tijdens het werk. Controleer de spanningen die men kan tegenkomen, overschrijd de limietspanningen van de helm niet en gebruik de helm niet op plekken waar de isolerende eigenschappen kunnen worden aangetast.
	LD Laterale vervorming
	MM Gesmolten metaalspatten
	-30 °C Zeer lage temperatuur
440 V AC	Elektrische eigenschappen

Normen en richtlijnen voor gelaatsschermen

Het binnenframe en gelaatsscherm zijn gemarkeerd zoals hieronder toegelicht:

Normen en richtlijnen:	EN166:2001	Persoonlijke ooguitrusting
(=)	GS-ET-29: 2011-05	
MSA	Algemeen gebruik	
1	Identificatie van de fabrikant	
2C-1.2	Optische kwaliteit	
3	UV filteren volgens EN170:2002	
B	Bescherming tegen vloeistofspetters	
T	Weerstand tegen gemiddelde energie-impact 120 ms	
	Weerstand tegen gemiddelde energie-impact bij uiterste temperaturen (-5°/+55°C).	
8-1-0	Als bescherming vereist is tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen, moet de gekozen oogbescherming gemarkeerd zijn met de letter T direct na de impactletter (BT). Als na de letter voor impact geen letter T staat, mag de oogbescherming alleen worden gebruikt tegen deeltjes met hoge snelheid bij kamertemperatuur.	
9	"8" = weerstand tegen elektrische boogontlading volgens EN166:2001	
K	"1" = beschermingsklasse 1 (4kA) volgens GS-ET-29	
N	"0" = beste lichttransmissieklasse volgens GS-ET-29 = VLT>75%	
CE	Weerstand tegen gesmolten metalen en hete vaste stoffen	
	Weerstand tegen oppervlaktebeschadiging door fijne deeltjes volgens EN 168: 2001, lid 15	
	Bestand tegen beslaan	
	CE-markering	

Wil een vizier voldoen aan toepassingsgebied 3/8-1-0/9, moeten zowel het vizier als adapters gemarkeerd zijn met deze symbolen, samen met het symbool B.

**Waarschuwing!**

- Helmen absorberen de energie van een klap door deels vernieling van of schade aan de helm. Hoewel dergelijke schade niet direct merkbaar is, moet een helm die heeft blootgestaan aan zware krachten, worden vervangen.
- Verander of verwijder geen van de originele componentonderdelen van de helm, indien niet door MSA aanbevolen.
- Breng geen verf, stickers, reinigingsproducten op basis van koolwaterstof of oplosmiddelen aan op de helm of vizieren om schade aan het materiaal te voorkomen.
- Vermijd locaties met risico van zware impact op of penetratie van de helm.
- Vermijd locaties met het risico van elektrische schok.
- Gebruik deze helm nooit als sporthelm of om iets te vervoeren.
- Bewaar geen handschoenen, sigaretten, oordoppen of iets dergelijks tussen de ophanging en de voering van de helmschaal. Deze ruimte is nodig wanneer de schaal/ophanging de energie van een klap absorbeert.
- Gebruik uitsluitend door MSA geleverde of goedgekeurde accessoires bij deze helm.
- Gooi niet met de helm, laat hem niet vallen en steun er ook niet op.
- Materialen die in contact komen met de huid van de drager kunnen allergische reacties veroorzaken bij gevoelige personen.
- Gelaatsschermen die over niet-goedgekeurde corrigerende monturen worden gedragen, kunnen schokken overbrengen op het montuur wat gevaar kan opleveren voor de drager.
- Gebruiksduur van gelaatsschermen is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.
- Controleer de markering van het gelaatsscherm zodat u zeker weet dat het vizier bestemd is voor de beoogde activiteit.
- Het gelaatsscherm functioneert alleen als verwacht in de gebruikspositie (lage positie).
- Een gelaatsscherm dat bekrast, gevallen of beschadigd is, moet worden vervangen.
- De gelaatsschermen zijn exclusief gemaakt voor bevestiging op helmtype V-Gard 900 van MSA.
- De gelaatsschermen kunnen beschadigd raken door bepaalde chemische stoffen.
- De vlamboogoorflappen mogen niet worden gedragen in de omhoog stand als er gevaar is voor gesmolten metaalspatten.

2 Gebruik
2.1 Afstelling van de helm

De helm moet afgesteld worden op de hoofdmaat van de gebruiker om voldoende bescherming te waarborgen. Maten met Fas-Trac III-spinband: 52 cm tot 63 cm. Indien goed afgesteld, past de helm zonder te verschuiven.

- (1) Druk de band voor de kruin naar de bovenkant van de helm.
- (2) Zet de helm op het hoofd en druk hem omlaag tot een prettige draaghoogte is bereikt.
- (3) Stel de draaghoogte van de helm in, indien noodzakelijk, door de hoofdbandclips in de ophanging te verzetten, zie afb. 1, zodat de hoofdbanden goed passen bij de hoofdhoogte en het gewenste zicht omhoog (verandering van zichthoek) wordt bereikt.
- (4) Wanneer de helm op het hoofd is, stelt u de horizontale positie van helm af door de hoofdbandclips langs de hoofdband te schuiven, zodat het gelaatsscherm goed past over het montuur dat eronder wordt gedragen. (zie afb. 2).
- (5) Draai de knop linksom om de ratchet-band uit te schuiven tot de maximale grootte. Draai de knop rechtsom om vast te zetten en passend te maken (afb. 3).
- (6) De helm moet gedragen worden met de punt naar voren wijzend.

2.2 Afstelling van het gelaatsscherm

- (1) Breng het vizier omlaag zoals in afb. 4.
▷ Het vizier gaat zelf in de uiteindelijke stand.
- (2) Om het vizier omhoog te zetten, duwt u het vizier eerst iets naar het gezicht toe en dan vervolgens omhoog met één hand in het midden van de vizierend (zie afb. 5).

2.3 Afstelling van de kinband

De kinband is uitgerust met 5 afstellpunten, waardoor deze snel en eenvoudig kan worden aangepast, terwijl de helm op het hoofd zit. De kinband moet op de volgende manier worden gedragen en afgesteld om voldoende bescherming te bieden:

- (1) Sluit de gesp van kinband.
- (2) Trek de kinband aan tot deze strak maar wel prettig zit (zie afb. 6).

2.4 Vlamboogoorflappen (optioneel)

De vlamboogoorflappen beschermen tegen boogontladingen als zij in de **omlaag** stand worden gedragen (zie afb. 7). Getest door DIN CERTCO-aangemelde instantie. Testrapport is op verzoek leverbaar.

Wanneer dergelijke risico's niet aanwezig zijn, mogen de oorflappen in de stand-by stand worden gedragen (zie afb. 8). De oorflappen kunnen eraf worden gehaald om ze te reinigen: zie reinigingsadvies in deel 3.2. Zie afb. 9 voor montage-instructies aan de helmgleuven na het reinigen.

2.5 Badg houder / lamphouder (optioneel)

Voor helmen met een badge/lamphouder op de schaal (optioneel, zie afb. 10) kunnen de volgende items worden ingestoken:

- Een badge
- De banden van de hoofdband van een lamp (zie afb. 10)

3 Verzorging

3.1 Inspectie

Inspecteer voor en na elk gebruik de schaal, het gelaatsscherm, de ophanging en voering op scheuren, barsten, craquelépatroon, verkleuring, kalkachtig uiterlijk of iets anders ongebruikelijks.

Als u zoiets ziet, vervang dan de helm onmiddellijk omdat dit erop duidt dat de helm het vermogen om tegen klappen, penetratie en/of elektrische schok te beschermen, heeft verloren.

3.2 Reiniging/desinfectie

Helm en gelaatsscherm

Helmen en gelaatsschermen moeten regelmatig worden gereinigd voor een goede inspectie en om humidificatie bij de gebruiker te voorkomen. Gebruik water met zeep en een zachte doek. (Gebruik geen reinigingsmiddel, producten met oplosmiddelen of schurende materialen).

Vlamboogoorflappen (indien van toepassing)



Vlamboogoorflappen kunnen op de hand worden gewassen bij 40 °C.

3.3 Opslag/transport

De helm moet in een stevige en adequate verpakking worden vervoerd om schade aan de schaal, het bandenstel of het gelaatsscherm te voorkomen.

Bewaar de helm in een daarvoor bestemde opslagtas en/of in een gesloten kast om de helm te beschermen tegen zonlicht, koude, vocht, uitlaatgassen, enz. Bewaar de helm in een beschermtas van MSA die meegeleverd wordt bij de helm. De opslagtemperatuur moet tussen 0°C en 35°C liggen.

Bewaar het gelaatsscherm binnen in de helm (niet in gebruikpositie).

Voor EN 50365 klasse 0 helmen: Aanbevelen opslagtemperatuur, drukloos in een passende container, voorafgaand aan en tussen gebruik door, bij 20 ±15 °C niet vlakbij een hittebron om prestatie te waarborgen.

3.4 Gebruiksduur/afvoeren

De gebruiksduur van deze helm wordt beïnvloed door de soorten materiaal die voor de productie worden gebruikt en de omgeving waarin de helm gebruikt en bewaard wordt. Aanbevelingen ten aanzien van dit onderwerp zijn bij MSA verkrijgbaar. Levensduur (alle modellen): 3 jaar vanaf de productiedatum, indien opgeslagen onder de juiste omstandigheden.



De datumcode op de rand van uw MSA-helm is de fabricagedatum (schaalinjectie), niet de feitelijke startdatum van het gebruik, omdat de periode tussen fabricage en distributie naar de gebruiker kan verschillen. Op elke helm staat een productiejaar en -maand. Het jaar is het getal in het midden, de pijl wijst naar de maand.



Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften.

Helmschaal	Opslagtijd	Gebruiksduur (naast de opslagtijd)	
ABS			
niet-geventileerd	3 jaar	+5 jaar	- MSA adviseert de datum van eerste gebruik op een sticker te noteren (meegeleverd met elke doos van 20 helmen) en deze op de schaal te plakken. Dit is gewoonlijk de datum waarop de gebruiksduur begint. De uiterste gebruiksdatum kan ook onder de rand op een passende locatie worden geschreven.
			- Ophanging: vervang indien beschadigd of vervuild, of indien nodig om hygiënische redenen (zie aparte instructies) (ond.nr. GA90041).
			- Gelaatsscherm: Vervang indien beschadigd of bekrast of wanneer aansluitdraaipunten beschadigd zijn (zie aparte instructies).

4 Accessoires en opties

Overzetbril	GA90035	Het is mogelijk de V-Gard 950 met gelaatsscherm te veranderen in een V-Gard 930 met overzetbril door het plaatsen van de overzetbril GA90035.
Gelaatsscherm	GA90034	
Laterale bescherming boogontlading	GA90033	Bij plaatselijke MSA-partners is een hele reeks accessoires verkrijgbaar:
4-punten kinband	GA90038	
Kinstuk	GA90040	
6-punten ophanging	GA90041	
V-Gard 900 helmstickers	GA90036 (grijs)/GA90037 (rood)	
Schuimstof zweetband	10153518	
V-Gard 950 draagtas	GA90039	- Goed zichtbare stickers (zie afb. 11) en aanpassing van de schaal

Neem contact op met MSA voor meer informatie. Wijziging van het product of accessoires zonder toestemming van de fabrikant is verboden.

Informatie over het bevestigen van accessoires op de helmen vindt u in de gebruiksaanwijzing die bij de accessoire hoort.

1 Tiltentk bruk

Denne hjelmen gir begrenset beskyttelse mot slag ovenfra og penetrering mens det integrerte ansiktsvisiret gir beskyttelse for øyne og ansikt. Denne hjelmen er sertifisert i henhold til:

- EN 397: 2013 opsjoner: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 for ikke-ventilerte hjelmer

Når ansiktsvisiret monteres på hjelmen, beskytter det brukeren mot lavspennings lysbueoverlag i henhold til EN 166.

Avhengig av den individuelle hjelmkonfigurasjonen kan hjelmen være merket som beskrevet nedenfor:

	EN 50365: Elektrisk klasse 0 for installasjoner med nominell spenning opp til 1000 V AC og 1500 V DC. Den elektrisk isolerende hjelmen kan ikke brukes alene. Det er også nødvendig å bruke annet isolerende verneutstyr i henhold til risikoen som er involvert i arbeidet. Kontroller spenningsene som kan utgjøre en fare. Ikke overskrid hjelmens begrensninger, og ikke bruk den der isoleringsegenskapene kan bli overskredet.
LD	Hjelmens sidestivhet
MM	Hjelmens motstandsevne mot smeltet metall
-30 °C	Svært lav temperatur
440 V AC	Elektriske egenskaper

Standarder og direktiver for ansiktsvisir

Innrammen og ansiktsvisiret er merket som beskrevet nedenfor:

Standarder og direktiver:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Personlig øyestyr
(=)	Generell bruk	
MSA	Produsentidentifikasjon	
1	Optisk kvalitet	
2C-1.2	UV-filtrering i henhold til EN170:2002	
3	Beskyttelse mot væskesprut	
B	Motstand mot innvirkning av høy energi 120 ms Motstand mot middels energipåvirkning ved ekstreme temperaturer (-5 °C/+55 °C).	
T	Hvis beskyttelse mot høyhastighetspartikler ved ekstrem temperatur er nødvendig, bør den valgte øyebeskyttelsen være merket med bokstaven T umiddelbart etter slagfaste-bokstaven, (BT). Hvis slagfaste-bokstaven ikke etterfølges av bokstaven T, skal øyebeskyttelsen bare brukes mot høyhastighetspartikler ved romtemperatur.	
8-1-0	"8" = Beskyttelse mot lysbuer i henhold til EN166:2001 "1" = Beskyttelsesklasse 1 (4 kA) i henhold til GS-ET-29 "0" = Beste lysgjennomtrengningsklasse i henhold til GS-ET-29 =, VLT>75%	
9	Motstand mot støpemetall og varme tørrstoffer	
K	Motstand mot overflateskader fra fine partikler i henhold til EN 168: 2001, punkt 15	
N	Duggbestandig	
CE	CE-merke	

For at et visir skal være i samsvar med bruksområde symbol 3/8-1-0/9, må både visiret og adapterne være merket med disse symbolene, sammen med symbol B.

**Advarsel!**

- Hjelmen absorberer energien fra et støt ved delvis ødeleggelse av, eller skade på, hjelmen. Selv om slik skade kanskje ikke er umiddelbart synlig, skal alle hjelmer som har vært utsatt for kraftige slag, byttes ut.
- Ikke skad, endre eller fjern noen av originalkomponentene på produktet enn de som anbefales av MSA.
- Ikke bruk maling, klistermerker, rengjøringsmidler med hydrokarbonbase eller løsningsmidler på hjelmen eller visiret, da dette vil kunne skade materialene.
- Unngå områder hvor det er fare for alvorlige støt mot hjelmen eller penetrering.
- Unngå områder hvor det er fare for alvorlige elektrisk sjokk.
- Bruk ikke denne hjelmen ved kjøring på et kjøretøy eller i forbindelse med sport.
- Oppbevar aldri hansker, sigaretter, øreplugger eller tilsvarende objekter mellom hjelmens oppheng og skalltrekket. Dette åpne rommet er viktig når skallet/opphenget demper energien til et slag/støt.
- Bruk bare tilbehør som enten leveres av eller er godkjent av MSA med denne hjelmen.
- Hjelmen må ikke kastes, mistes eller brukes som støtte.
- Materialer som kommer i kontakt med brukerens hud, kan forårsake allergier hos mottakelige individer.
- Ansiktsvisir som brukes over briller som det ikke er designet for, kan overføre støt og dermed skade slike briller og utsetter da også brukeren for fare.
- Levettiden til ansiktsvisirer avhenger av bruksforholdene.
- Kontroller markeringene på ansiktsvisiret for å sikre at visiret er egnet til den tiltentke aktiviteten.
- Ansiktsvisiret fungerer bare som tiltentk i bruksposisjonen (nedsenket).
- Et ansiktsvisir som har blitt rippet opp, falt ned eller er blitt påført skade, må skiftes ut.
- Ansiktsvisiret er kun beregnet for bruk på hjelmer fra MSA av typen V-Gard 900.
- Ansiktsvisiret kan bli skadet av enkelte kjemiske substanser.
- Øreklaffene mot lysbueblink må ikke brukes i opp-posisjon hvis det er fare for smeltet metall.

2 Bruk
2.1 Hjeljustering

Hjelmen må justeres i henhold til brukerens hode for å sikre tilstrekkelig beskyttelse. Størrelser med Fas-Trac III hjelminnmat: 52 cm til 63 cm.

Når hjelmen er tilpasset skal den sitte på uten at den kan vippes av eller flyttes på.

- (1) Skyv reimene på innmaten mot hjelmens innvendige skall.
- (2) Plasser hjelmen på hodet og dytt den ned til du får en komfortabel bære høyde.
- (3) For å sikre at hodebåndene er kompatibelt med hodehøyden og for å få ønsket syn oppover (endre synsvinkel) å du justere hjelmens bære høyde om nødvendig ved å endre plasseringen av klipsene til hodebåndet inne i hjelmens oppheng som vist i fig. 1.
- (4) Når hjelmen er på hodet må du justere den horisontale plasseringen av den ved å skyve klipsene på hodebåndet langs hodebåndet for å sikre at ansiktsvisiret passer over briller som brukes under den. (Se fig. 2).
- (5) Vri knotten mot klokken for å åpne justeringsbåndet til maks størrelse. Vri knotten med klokken for å stramme til og tilpasse (figur 3).
- (6) Hjelmen må brukes med bremmen foran.

2.2 Justering av ansiktsvisir

- (1) Senk visiret med en hånd som vist i fig. 4.
 ▷ Visiret går til slutposisjon av seg selv.
- (2) For å løfte visiret, trekk først visiret litt mot ansiktet, og skyv deretter visiret opp med en hånd plassert sentralt på skjermen (se fig. 5).

2.3 Justering av hakeremmen

Hakeremmen er utstyrt med 5 innstillingsposisjoner for å gjøre det mulig med rask og enkel justering mens hjelmen er på hodet.

Hakeremmen må brukes og justeres som følger for å sikre tilstrekkelig beskyttelse:

- (1) Lukk spennen på hakeremmen.
- (2) Stram hakeremmen til passformen er stram, men likevel komfortabel (se fig. 6).

2.4 Øreklaffer mot lysbueblink (valgfritt)

Øreklaffene mot lysbueblink beskytter mot lysbueblink når de brukes i **nød**-posisjon (se fig. 7). Testet av DIN CERTCO teknisk kontrollorgan. Testrapporten er tilgjengelig på forespørsel.

Når disse farene ikke er til stede, kan øreklaffene brukes i standby-posisjon (se fig. 8). Øreklaffene kan demonteres for rengjøring: se rengjøringsanbefalingene i seksjon 3.2. Se i fig. 9 hvordan du fester dem til sporene i hjelmen etter rengjøring.

2.5 Merke-/lyktbrakett (valgfritt)

For hjelmer med merke-/lyktbrakett festet til hjelmasketet (valgfritt, se fig. 10), kan følgende enheter settes inn:

- Et merke
- Stroppene til hodebåndet til en lykt (se fig. 10)

3 Stell

3.1 Inspeksjon

Før og etter hver bruk må skallet, ansiktsvisiret, hjelmopphenget og føret kontrolleres. Se etter skader som sprekker, overflateskader, misfarging, krittaktig utseende eller enhver unormal tilstand.

Hvis noen av disse betingelsene er tilstede må du erstatte hjelmen med en gang, da dette kan indikere at hjelmen har mistet evnen til å beskytte mot slag, penetrering og/eller elektrisk støt.

3.2 Rengjøring/desinfeksjon

Hjelm og ansiktsvisir

Hjelmer og ansiktsvisir må rengjøres jevnlig for å forenkle inspeksjonen og for å unngå at brukeren får hudirritasjoner. Bruk såpevann og en myk klut. (Ikke bruk rensmiddel, løsemiddelbaserte produkter eller slipemidler).

Øreklaffer mot lysbueblink (hvis relevant)



Øreklaffer mot lysbueblink kan vaskes for hånd på 40 °C.

3.3 Oppbevaring/transport

Hjelmen må transporteres i en tilstrekkelig robust innpakning for å forhindre skade på skallet, stroppene eller ansiktsvisiret. Oppbevar den i en egnet oppbevaringsbagg og/eller i et lukket skap for å forhindre at den utsettes for sollys, kulde, fuktighet, avgasser e.l. Oppbevar hjelmen i en beskyttelsespose fra MSA som er levert med hjelmen. Lagringstemperatur bør være mellom 0 °C og 35 °C.

Oppbevar ansiktsvisiret inne i hjelmen (ikke i brukposisjon).

For EN 50365 klasse 0 hjelmer: Anbefalt oppbevaringstemperatur, ikke-komprimert i en egnet beholder før og mellom bruk, 20 ±15 °C ikke i nærheten av varmekilder for å sikre ytelsen.

3.4 Levetid/Kassering

Levetiden til denne hjelmen påvirkes av materialtypen(e) som ble brukt til å lage den og omgivelsene hvor hjelmen blir brukt og oppbevart. Anbefalinger vedrørende dette ernet får du av MSA. Holdbarhet (alle modeller): 3 år fra produksjonsdatoen, hvis oppbevart under riktige forhold.



Datokoden på bremsen på hjelmen er produksjonsdatoen (skallinjeksjon), ikke den faktiske datoen for når hjelmen ble tatt i bruk, da perioden mellom produksjon og faktisk distribusjon til brukeren kan variere mye. Hver hjelm er stempelt med produksjonsdato og -måned. Året er nummeret i midten og pilen peker på måneden.



Kasseres i henhold til lokale forskrifter.

Hjelmasket	Lagringstid	Levetid (i tillegg til lagringstid)	
ABS			-
ikke-ventilert	3 år	+5 år	-
			-
			-

MSA anbefaler å skrive ned dato for første gangs bruk på et klistermerke (følger med i hver boks med 20 hjelmer) og deretter klebe dette klistermerket inni hjelmasketet. Det er dette som normalt er tidspunktet for når levetiden starter. Utløpsdatoen kan også være skrevet under bremsen på egnede steder.

Hjelmoppheng: Skal byttes når den er skadet eller kontaminert, eller ved behov av hygieniske årsaker (se egne instruksjoner) (delnr. GA90041)

Ansiktsvisir: Bytt når visiret er skadet eller rippet opp, eller når tilkoblingsfestene er skadet. (Se egne instruksjoner.)

4 Tilbehør og alternativer

Overbrille-visir	GA90035	Det er mulig å konvertere V-Gard 950 med ansiktsvisir til en V-Gard 930 med overbrille-visir ved å installere overbrille-visir GA90035.
Ansiktsvisir	GA90034	
Sideveis buebeskyttelse	GA90033	
4-punkts hakerem	GA90038	- Et komplett utvalg av tilbehør er tilgjengelig hos din lokale MSA-forhandler:
Hakekopp	GA90040	- Hørselsvern (klokker)
6-punkts oppheng	GA90041	- Merke-/lampebrakett
V-Gard 900 hjelmklistermerker	GA90036 (grå)/GA90037 (rød)	- Hakestroppe, sverterem
Skum sverterem	10153518	- Vinterføring, nakketrekk og sommerføring
V-Gard 950 bæreveske	GA90039	- Godt synlige klistermerker (se fig. 11) og tilpassing av skallet

Kontakt MSA for mer informasjon. Det er forbudt å endre på produktet eller tilbehøret uten godkjenning fra produsenten.

Informasjon om hvordan tilbehør festes på hjelmene, finnes i bruksanvisningen for hvert tilbehør.

1

Przeznaczenie

Helm ten zapewnia ograniczoną ochronę przed uderzeniem z góry oraz penetracją, zintegrowana osłona twarzy zapewnia ochronę oczu i twarzy. Helm jest certyfikowany zgodnie z normą:

- EN 397: opcje 2013: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 dla hełmów bez wentylacji

Zamontowana na helmie osłona twarzy chroni użytkownika przed niskonapięciowym łukiem elektrycznym powstającym podczas zwarcia zgodnie z EN 166. W zależności od indywidualnej konfiguracji hełmu może on być oznaczony, jak podano poniżej:

	EN 50365: Klasa elektryczna 0 dla instalacji o napięciu nominalnym do 1000 V AC oraz 1500 V DC.
LD	Odształcenie boczne
MM	Odparyski stopionego metalu
-30 °C	Bardzo niska temperatura
440 V AC	Właściwości elektryczne

Normy oraz dyrektywy dotyczące osłon twarzy

Ramka wewnętrzna oraz osłona twarzy są oznaczone następująco:

Normy	EN166:2001	Osobiste środki ochrony oczu
oraz dyrektywy:	GS-ET-29: 2011-05	
(=)	Zastosowanie ogólne	
MSA	Identyfikacja producenta	
1	Jakość optyczna	
2C-1.2	Filtrowanie UV zgodnie z EN170:2002	
3	Ochrona przed zachlapaniem	
B	Odporność na uderzenie o średniej energii 120 ms	
	Odporność na uderzenie o średniej energii w temperaturach ekstremalnych (-5°/+55°C).	
T	Jeżeli konieczna jest ochrona przed cząstkami poruszającymi się z dużą prędkością w wysokich temperaturach wówczas wybrana osłona oczu powinna być oznaczona literą T, która występuje zaraz po literze informującej o ochronie przed uderzeniem (BT). Jeżeli po literze oznaczającej ochronę przed uderzeniem nie ma litery T, wówczas osłone oczu można używać przeciwko cząstkami poruszającymi się z dużą prędkością tylko w temperaturze pokojowej.	
	"8" = Odporność na łuk elektryczny według EN166:2001	
8-1-0	"1"= Klasa ochrony 1 (4 kA) według GS-ET-29	
	"0"= Najlepsza klasa przewodzenia światła według GS-ET-29 =, VLT>75%	
9	Odporność na stopione metale i gorące ciała stałe	
K	Odporność na uszkodzenie powierzchni przez drobne cząsteczki zgodnie z EN 168: 2001, klauzula 15	
N	Odporność na parowanie	
CE	Oznaczenie CE	

Abry osłona była zgodna z zakresem użycia 3/8-1-0/9, zarówno osłona, jak i adaptery powinny mieć to oznaczenie, razem z symbolem B.



Ostrzeżenie!

- Helm absorbuje energię uderzenia poprzez częściowe lub całkowite uszkodzenie. Nawet jeżeli takie uszkodzenie nie jest widoczne, każdy helm poddany silnemu uderzeniu powinien być wymieniony.
- Nie niszczyć, nie modyfikować ani nie usuwać żadnych oryginalnych komponentów hełmu, jeśli nie jest to zalecane przez MSA.
- Helm i osłony twarzy nie należy pokrywać farbą, nie naklejać naklejek ani nie stosować środków czyszczących na bazie węglowodorów. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko uszkodzenia materiałów.
- Należy unikać miejsc, gdzie istnieje ryzyko mocnego uderzenia lub penetracji hełmu.
- Należy unikać miejsc, gdzie istnieje ryzyko poważnego wstrząsu elektrycznego.
- Nigdy nie używać hełmu podczas jazdy pojazdami lub uprawiania sportów.
- Nigdy nie przechowywać rekawic, papierosów, zatysek do uszu lub podobnych przedmiotów między więzłą a wyłożeniem skorupy. Ta przestrzeń jest potrzebna, gdy skorupa/więzba absorbuje energię uderzenia.
- Z hełmem używać akcesoriów dostarczanych lub zatwierdzonych przez MSA.
- Hełmu nie wolno rzucać, upuszczać ani używać jako podpory.
- Materiały stykające się ze skórą noszącego mogą powodować u niektórych osób objawy alergiczne.
- Osłony twarzy noszone na nieprzystosowanych oprawach korekcyjnych mogą przenosić uderzenia powodujące uszkodzenie okularów lub sytuację niebezpieczną dla użytkownika.
- Żywotność osłony twarzy zależy od warunków eksploatacji.
- Sprawdzić oznaczenie osłony twarzy, aby upewnić się, że jest odpowiednie do danego zastosowania.
- Osłona twarzy spełnia swoją rolę tylko w położeniu użytkowym (pozycja dolna).
- Porysowaną, upuszczoną lub uszkodzoną osłonę twarzy należy wymienić.
- Osłony twarzy są przeznaczone tylko do hełmów MSA typu V-Gard 900.
- Osłony twarzy mogą zostać uszkodzone przez niektóre substancje chemiczne.
- Klipki na uszy chroniące przed łukiem elektrycznym nie mogą być noszone w położeniu górnym, jeżeli istnieje ryzyko rozprysków stopionego metalu.

2

2.1

Zastosowanie

Regulacja hełmu

Helm należy dopasować do głowy użytkownika, aby zapewniał odpowiednią ochronę. Rozmiary z więzłą Fas-Trac III: od 52 cm do 63 cm.

Po regulacji hełm musi dobrze pasować, nie przeciekać i nie przesuwac.

- (1) Górne paski wcisnąć w głąb hełmu.
- (2) Złożyć hełm na głowę i pociągnąć go w dół, aż do uzyskania wygodnej wysokości położenia hełmu na głowie.
- (3) Aby upewnić się, że pasy główne są odpowiednio do wysokości głowy, i dla zapewnienia widoczności do góry (zmiana kąta patrzenia), wyregulować wysokość noszenia hełmu, przesuwając zaczepy pasa głównego na więzbie, jak pokazano na rys. 1.
- (4) Gdy hełm znajduje się na głowie, można dokonać regulacji poziomej jego pozycji poprzez przesuwanie zaczepów wzdłuż pasa głównego, aby osłona twarzy pasowała do okularów korekcyjnych. (patrz rys. 2).
- (5) Obrócić pokrętko w lewo, aby maksymalnie wysunąć pas. Obrócić pokrętko w prawo, aby zacisnąć i dopasować (rysunek 3).
- (6) Helm musi być noszony w taki sposób, aby jego daszek był skierowany do przodu.

2.2 Regulacja osłony twarzy

- (1) Obniżyć wizjer jedną ręką tak, jak to pokazano na rys. 4.
 $\triangleright$ Wizjer przesuwa się sam do pozycji finalnej.
- (2) Aby podnieść wizjer, należy popchnąć go delikatnie w kierunku twarzy, a następnie unieść do góry przy pomocy jednej ręki umieszczonej centralnie (patrz rys. 5).

2.3 Regulacja paska podbródkowego

Pasek podbródkowy posiada 5 punktów regulacji umożliwiających szybką i łatwą regulację hełmu wówczas, gdy znajduje się on na głowie. Aby zapieczętować odpowiednią ochronę pasek podbródkowy musi być noszony oraz wyregulowany w następujący sposób:

- (1) Zapiąć kłamrę paska podbródkowego.
- (2) Zaciśnąć pasek podbródkowy do momentu, aż będzie napięty, ale komfortowo dopasowany (patrz rys. 6).

2.4 Kłapki na uszy chroniące przed łukiem elektrycznym (opcja)

Kłapki na uszy chroniące przed łukiem elektrycznym spełniają swoje zadanie, jeżeli są noszone w położeniu *dolnym* (patrz rys 7). Przetestowane przez jednostkę notyfikowaną DIN CERTCO. Raport z testu dostępny na życzenie.

Jeżeli ryzyka te nie występują, kłapki na uszy mogą być noszone w pozycji gotowości (patrz rys. 8). Kłapki na uszy mogą zostać zdemontowane do czyszczenia: patrz zalecenia dotyczące czyszczenia w rozdziale 3.2. Sposób ponownego montażu od hełmu po zakończeniu czyszczenia patrz rys. 9.

2.5 Uchwyt na identyfikator / uchwyt latarki (opcja)

W przypadku hełmów z uchwytem na identyfikator / latarkę (opcja, patrz rys. 10), można zamocować:

- Identyfikator
- Paski latarki (patrz rys. 10)

3 Pielęgnacja

3.1 Kontrola

Przed i po każdym użyciu sprawdzić skorupę, osłonę twarzy, więźbę i wyłożenie, czy nie są złamane, popękane, odbarwione, wyblaknięte lub mają inne oznaki uszkodzenia.

Jeśli ktoś z powyższych ma miejsce, należy natychmiast wymienić hełm, ponieważ może to wskazywać, że stracił on swoje właściwości ochrony przed uderzeniami, penetracją i/lub porażeniem elektrycznym.

3.2 Czyszczenie/dezynfekcja

Hełm oraz osłona twarzy

Hełmy i osłony twarzy muszą być regularnie czyszczone w celu ułatwienia kontroli i zapobiegania podrażnieniu skóry użytkownika. Używać wody z mydłem i miękkiej ściereczki. (nie stosować detergentów, produktów na bazie rozpuszczalników lub materiałów ściernych).

Kłapki na uszy chroniące przed łukiem elektrycznym (jeżeli dotyczy)



Kłapki na uszy chroniące przed łukiem elektrycznym można prac ręcznie w temperaturze 40 °C.

3.3 Przechowywanie/transport

Hełm należy transportować w mocnym opakowaniu, aby nie doszło do przypadkowego uszkodzenia skorupy więźby lub osłony twarzy. Przechowywać go w odpowiedniej torbie lub zamkniętej szafce i nie narażać na bezpośrednie działanie słońca, zima, wilgoci, spalin itp. Przechowywać w torbie ochronnej MSA. Zalecana temperatura przechowywania: od 0 °C do 35 °C.

Osłonę twarzy przechowywać wewnątrz hełmu (poza pozycją użytkownika).

Hełmy EN 50365 klasy 0: Zalecana temperatura przechowywania, luzno w odpowiednim pojemniku, przed i między użyciem, 20 ±15 °C z dala od źródeł ciepła.

3.4 Czas użytkowania/utyliczacja

Zywotność hełmu będzie zależała od typu(ów) materiałów, z jakich został wykonany oraz od warunków, w jakich był użytkowany lub przechowywany. Szczegółowe informacje na ten temat można uzyskać od MSA. Okres przechowywania (wszystkie modele): 3 lata od daty wyprodukowania w przypadku składowania w prawidłowych warunkach.



„Kod daty” znajdujący się na daszku wskazuje datę produkcji hełmu (skorupy), a nie faktyczną datę rozpoczęcia użytkowania, ponieważ okres od wyprodukowania do faktycznego wydania hełmu danemu użytkownikowi może znacznie się różnić. Każdy hełm ma podany rok oraz miesiąc produkcji. Rok to numer w środku, strzałka wskazuje miesiąc.



Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skorupa hełmu	Czas przechowywania	Czas użytkowania (dodatkowo do czasu przechowywania)	-
	ABS		-
niewentylowane	3 lata	+5 lat	-

MSA zaleca zapisanie daty pierwszego użycia na naklejce (dostarczane z każdym pudełkiem 20 hełmów) oraz naklejenie jej na skorupie hełmu. Jest to zazwyczaj moment, w którym rozpoczyna się czas eksploatacji. Datę zakończenia użytkowania również można zapisać w odpowiednim miejscu.
 Węzba: wymienić w przypadku uszkodzenia lub zanieczyszczenia oraz w razie potrzeby z powodów higienicznych (patrz oddzielne instrukcje) (nr części GA90041).
 Osłona twarzy: wymienić, jeśli jest uszkodzona, zadrapana lub sworznie są uszkodzone (patrz oddzielne instrukcje).

4 Akcesoria oraz opcje

Gogle	GA90035	Hełm V-Gard 950 z osłoną twarzy można przekształcić w hełm V-Gard 930 z goglami, instalując osłonę GA90035.
Osłona twarzy	GA90034	
Boczna osłona przed łukiem elektrycznym	GA90033	
4-punktowy pas podbródkowy	GA90038	Pełna paleta akcesoriów jest dostępna u lokalnych przedstawicieli firmy MSA:
Uchwyt na podbródek	GA90040	- Ochronniki słuchu (nauszniaki)
6-punktowa więźba	GA90041	- Uchwyt na identyfikator / uchwyt latarki
Naklejki na hełm V-Gard 900	GA90036 (szary)/ GA90037 (czerwony)	- Paski podbródkowe, potniki
Potnik piankowy	10153518	- Ocieplacze, osłony karku oraz wkładki chłodzące
Pokrowiec V-Gard 950	GA90039	- Bardzo dobrze widoczne naklejki (patrz rys. 11) oraz personalizacja skorupy

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z firmą MSA. Modyfikacja produktu oraz akcesoriów bez zgody producenta jest zabroniona.

Informacje o tym, jak mocować na hełmie wyposażenie dodatkowe, znajdują się w instrukcji obsługi wyposażenia dodatkowego.

1 Scopul utilizării

Această cască oferă protecție limitată la impactul și penetrarea superioară, iar vizorul integrat garantează protecția ochilor și a feței. Această cască este certificată conform:

- EN 397: Opțiuni 2013: -30°C / LD / 440 V CA / MM
- EN 50365: 2002 pentru căști fără ventilație

Vizorul montat pe cască protejează utilizatorul împotriva arcurilor electrice de joasă tensiune provocate de scurtcircuit conform EN 166. În funcție de configurația individuală a căștii, aceasta poate fi marcată după cum urmează:

	EN 50365: Clasa electrică 0 pentru instalații cu o tensiune nominală de până la 1000 V CA și 1500 V CC
LD	Deformare laterală
MM	Stropire cu metale topite
-30 °C	Temperaturi foarte scăzute
440 V CA	Proprietăți electrice

Standarde și Directive pentru Vizoare

Cadrul interior și vizorul sunt marcate după cum urmează:

Standarde și directive:	EN166:2001	Echipament de protecție a ochilor
(=)	GS-ET-29: 2011-05	
MSA	Utilizare generală	
1	Identificarea producătorului	
1	Calitate optică	
2C-1.2	Filtrare UV conform EN170:2002	
3	Protecția împotriva stropirii cu lichide	
B	Rezistența la impactul cu energie medie 120 ms	
T	Rezistența la impact cu energie medie la valori extreme de temperatură (-5°/+55°C)	
	Dacă este necesară protecția împotriva particulelor de viteză ridicată la temperaturi extreme, atunci ansamblul de protecție a ochilor selectat trebuie marcat cu litera T imediat după litera pentru impact (BT). Dacă litera pentru impact nu este urmată de litera T, atunci ochelarii de protecție trebuie utilizați împotriva particulelor de înaltă viteză la temperatura camerei.	
8-1-0	„8” = Rezistență la arc electric conform EN166:2001	
	„1” = Clasă de protecție 1 (4 kA) conform GS-ET-29	
	„0” = Clasa pentru cea mai bună transmitere a luminii conform GS-ET-29 = „VLT>75%”	
9	Rezistență la metale lichide și elemente solide calde	
K	Rezistența la deteriorări ale suprafețelor cauzate de particule fine conform EN 168: 2001, clauza 15	
N	Rezistența la aburire	
CE	Marcaj CE	

Pentru ca un vizor să fie conform cu domeniul de utilizare al simbolului 3/8-1-0/9, atât vizorul, cât și adaptorul trebuie marcate cu acest simbol împreună cu simbolul B.

**Avertisment!**

- Casca absoarbe energia unei lovituri prin distrugerea sau deteriorarea parțială a căștii. Chiar dacă o asemenea deteriorare poate să nu fie imediat vizibilă, orice cască care a fost supusă unui impact grav trebuie înlocuită.
- Nu modificați și nu îndepărtați piesele originale ale produsului dacă MSA nu vă recomandă astfel.
- Nu aplicați vopsea, autocollante, produse de curățare pe bază de hidrocarburi sau solvenți pe cască sau vizoare, pentru a preveni deteriorarea materialelor.
- Evitați zonele unde există posibilitatea penetrării sau impactului grav asupra căștii.
- Evitați zonele unde există posibilitatea electrocutării.
- Nu utilizați niciodată această cască pe post de cască pentru practicarea sporturilor sau pentru condus autovehicule.
- Nu depozitați niciodată mâini, țigărele, dopuri pentru urechi sau alte obiecte similare între suspensie și căptușeală pentru protecție la impact. Acest spațiu este necesar în momentul în care calota/ suspensia trebuie să absoarbă energia produsă de un impact.
- Folosiți doar accesoriile MSA furnizate și aprobate pentru această cască.
- Casca nu trebuie aruncată, scăpată pe jos sau folosită ca suport.
- Materialele care vin în contact cu pielea utilizatorilor pot cauza alergii la persoanele susceptibile.
- Vizoarele purtate peste cadrele corectoare neprevăzute pentru acest scop pot transmite impacturile care pot deteriora ochelarii de protecție corectori, reprezentând prin urmare un pericol pentru utilizator.
- Durata de viață a vizoarelor depinde de condițiile de utilizare.
- Verificați marcasele vizoarelor pentru a vă asigura că sunt adecvate activității desfășurate.
- Vizoarele funcționează conform doar în poziția de utilizare (poziție inferioară).
- Orice vizor care a fost zgâriat, scăpat sau deteriorat trebuie înlocuit.
- Vizoarele sunt concepute pentru asamblarea exclusivă împreună cu o cască MSA tip V-Gard 900.
- Vizoarele pot fi deteriorate de anumite substanțe chimice.
- Aparatoarele pentru urechi pentru protecție împotriva arcului electric nu trebuie să fie *ridicate* dacă există riscul de stropire cu metale topite.

2 Utilizare
2.1 Ajustarea căștii

Pentru asigurarea unei protecții adecvate, casca trebuie ajustată la dimensiunile capului utilizatorului. Mărimi pentru harnașamentul Fas-Trac III: Între 52 cm și 63 cm. În momentul ajustării, casca trebuie fixată fără a fi înclinată sau mișcată.

- (1) Împingeți cureaua pentru cap către vârful căștii.
- (2) Așezați casca pe cap și împingeți în jos până ajungeți la o înălțime de purtare confortabilă.
- (3) Pentru a vă asigura că benzile de fixare sunt compatibile cu înălțimea capului și pentru a obține vederea îndreptată în sus preferată (modificarea unghiului vizual), ajustați înălțimea de purtare a căștii, dacă este necesar, prin re poziționarea clemelor benzii în cadrul suspensiei conform Fig. 1.
- (4) Când casca se află pe cap, ajustați poziția orizontală a căștii prin glisarea clemelor benzii de fixare de-a lungul căștii pentru a vă asigura că vizorul este fixat corect deasupra ochelilor corectori purtați pe dedesubt. (vezi Fig. 2).
- (5) Rotiți butonul în sens anti-orar pentru a deschide banda cu mecanism cu clichet până la dimensiunea maximă. Rotiți butonul în sens orar pentru a strânge banda și pentru a o fixa (Figura 3).
- (6) Casca trebuie purtată cu cozorocul orientat spre față.

2.2 Ajustarea vizorului

(1) Coborâți vizorul folosind o singură mână conform Fig. 4.

▷ Vizorul se va deplasa singur în poziția finală.

(2) Pentru a ridica vizorul, trageți puțin vizorul înspre față, apoi ridicați prin apăsare vizorul cu o mână așezată în centrul corozorului (vezi Fig. 5).

2.3 Ajustarea curelei pentru bărbie

Cureaua pentru bărbie este prevăzută cu 5 puncte de reglare pentru a permite o fixare simplă și rapidă a căștii pe cap.

Pentru a garanta o protecție adecvată, cureaua pentru bărbie trebuie purtată și ajustată după cum urmează:

(1) Închideți catarama curelei pentru bărbie.

(2) Strângeți cureaua pentru bărbie până când aceasta este suficient de tensionată, dar totuși confortabilă (vezi Fig. 6).

2.4 Apărătoarele pentru urechi pentru protecție împotriva arcului electric (opțional)

Apărătoarele pentru urechi asigură protecție împotriva arcului electric atunci când sunt purtate **coborâte** (vezi Fig. 7). Testate de către organismul notificat DIN CERTCO. Raportul testelor este disponibil la cerere.

Când aceste riscuri nu există, apărătoarele trebuie purtate în poziție de așteptare (vezi Fig. 8). Apărătoarele pentru urechi pot fi dezasamblate pentru curățare: consultați recomandările aferente din secțiunea 3.2. Consultați Fig. 9 pentru a le reasambla în fantele de pe cască după curățare.

2.5 Suport pentru insignă/lampă (opțional)

Pentru căștile cu suport pentru insignă/lampă montat pe calotă (opțional, vezi Fig. 10), pot fi introduse următoarele articole:

- O insignă

- Curelele unei benzi de fixare a unei lămpi (vezi Fig. 10)

3 Întreținere

3.1 Inspecție

Înainte și după fiecare utilizare, verificați dacă la nivelul calotei, vizoarelor, suspensiei și căptușelii există rupturi, fisuri, crăpături, decolorare, aspect de cretă sau orice altă stare neobișnuită.

Dacă se manifestă stările ante-menționate, înlocuiți imediat cască deoarece acestea pot sugera pierderea capacității căștii de a vă proteja împotriva impactului, penetrării și/sau electrocutării.

3.2 Curățare/Dezinfectare

Cască și vizor

Căștile și vizoarele trebuie curățate periodic pentru a asigura o inspecție facilă și pentru a evita apariția de iritații ale pielii utilizatorului. Utilizați apă cu săpun și o lavetă moale. (Nu utilizați detergent, produse pe bază de solvent sau materiale abrazive).

Apărătoarele pentru urechi pentru protecție împotriva arcului electric (dacă este cazul)



Apărătoarele pentru urechi pentru protecție împotriva arcului electric pot fi spălate manual la 40 °C.

3.3 Depozitare/Transport

Casca trebuie transportată într-un ambalaj robust care să prevină deteriorarea accidentală a calotei, a harnașamentului sau a vizorului. Depozitați într-un saculeț de depozitare adecvat și/sau într-un dulap închis pentru a evita expunerea prelungită la razele soarelui, frig, umiditate, fum etc. Depozitați cască într-un saculeț de protecție MSA. Temperatura de depozitare trebuie să fie cuprinsă între 0°C și 35°C.

Depozitați vizorul în interiorul căștii (în poziția de ieșit din uz).

Pentru căștile EN 50365 clasa 0: Temperatura recomandată de depozitare, necomprimată într-o cutie corespunzătoare, înainte și între utilizări 20 ± 15 °C, la distanță față de o sursă de căldură pentru a garanta performanța optimă.

3.4 Durata de viață/Eliminare

Durationa de viață utilă a acestei căști va fi afectată de tipul/tipurile de material utilizat(e) în construcția sa și de mediul în care cască este utilizată și depozitată. Recomandările în această privință trebuie aflate de la MSA. Durata de depozitare (toate modelele): 3 ani de la data fabricației, dacă sunt stocate în condiții corespunzătoare.



Codul datei înscrisă pe borul căștii indică data fabricației (turnarea calotei), nu data începerii utilizării, deoarece perioada dintre fabricare și distribuție către utilizator poate varia. Pe fiecare cască sunt marcate anul și luna fabricației. Anul este numărul din centru, iar săgeata indică luna.



Eliminați conform reglementărilor locale.

RO

Calota căștii	Perioada de depozitare	Durationa de viață (în plus față de durata de depozitare)	-
ABS			
neventilată	3 ani	+5 ani	-
			-

MSA vă recomandă să notați data primei utilizări pe o etichetă autocolantă (furnizată cu fiecare cutie de 20 de căști livrată) și să o lipiți pe calotă. În mod normal, aceasta este data la care începe durata de viață. Data expirării poate fi înscrisă pe bor, în locul corespunzător.

Suspensie: Înlocuiți suspensia dacă este deteriorată sau contaminată, sau din motive de igienă (consultați instrucțiunile separate) (cod piesă GA90041)

Vizor: Înlocuiți vizorul dacă este deteriorat sau zgâriat sau dacă pivoții de conectare sunt deteriorați (consultați instrucțiunile separate).

4 Accesorii și Opțiuni

Supra-ochelari	GA90035	Este posibilă transformarea V-Gard 950 cu vizor într-un V-Gard 930 cu supra-ochelari prin instalarea supra-ochelarilor GA90035.
Vizor	GA90034	
Protecție împotriva arcului lateral	GA90033	O întreagă gamă de accesorii sunt disponibile la partenerii dvs. locali MSA:
Curea pentru bărbie în 4 puncte	GA90038	
Cupă pentru protecția bărbiei	GA90040	
Suspensie în 6 puncte	GA90041	
V-Gard 900 autocolante pentru cască	GA90036 (gri)/GA90037 (roșu)	
Bandă anti-transpirație din spumă	10153518	
V-Gard 950 geantă de transport	GA90039	

Contactați MSA pentru mai multe informații. Modificarea produsului sau a accesoriilor fără aprobarea producătorului este interzisă.

Informațiile referitoare la atașarea accesoriilor de cască sunt disponibile în manualul pentru accesorii.

1 Namensko korišćenje

Ovaj šlem omogućava ograničenu zaštitu od udara i probijanja odozgo, a ugrađeni štitnik za lice obezbeđuje zaštitu lica. Šlem je sertifikovan u skladu sa:

- EN 397: Opcije iz 2013: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 za neventilisane šlemove

Štitnik za lice montiran na šlemu štiti korisnika od kratkog spoja kod nisko naponskog električni luka u skladu sa EN 166. Zavisno od individualne konfiguracije, šlem može biti označen kako je objašnjeno u nastavku:

	EN 50365: Električna klasa 0 za instalacije sa nominalnim naponom do 1000 V AC i 1500 V DC
	Šlem za električnu izolaciju ne može da se koristi sam. Treba da se koristi i druga izolirajuća zaštitna oprema u skladu sa rizicima na poslu. Proverite napone na koje možete naići, ne prevazilazite ograničenja šlema i ne koristite ga u uslovima koji mogu ugroziti izolaciona svojstva.
	LD bočna deformacija
	MM prskanje istopljenog metala
	-30 °C veoma niska temperatura
440 V AC	električna svojstva

Standardi i direktive za štitnike za lice

Unutrašnji okvir i štitnik za lice su označeni kako je objašnjeno u nastavku:

Standardi i direktive:	EN166:2001	Lični sistem za zaštitu očiju
(=)	GS-ET-29: 2011-05	
MSA	Opšta upotreba	
1	Identifikacija proizvođača	
2C-1.2	Optički kvalitet	
3	Filtriranje UV zračenja u skladu sa EN170:2002	
B	Zaštita od prskanja tečnosti	
	Otpornost na udar srednje snage do 120 ms	
T	Otpornost na udar srednje snage pri ekstremnim temperaturama (-5°/+55°C).	
	Ako je neophodna zaštita od čestica koje lete velikom brzinom u uslovima visokih temperatura, odabrani štitnik očiju treba da bude označen slovom T odmah nakon slova za udar, (BT). Ako odmah nakon slova za udar ne sedi slovo T, štitnik za oči treba da se koristi samo za čestice koje lete velikom brzinom u uslovima sobne temperature.	
8-1-0	„8“ = otpornost na električni luk prema EN166:2001	
	„1“= zaštitna klasa 1 (4 kA) prema GS-ET-29	
	„0“= najbolja klasa za prenos svetla prema GS-ET-29 =, VLT>75%	
9	Otpornost na rastopljeni metal i vruće čvrste materije	
K	Otpornost na oštećenje površine silnim česticama u skladu sa EN 168: 2001, član 15	
N	Otpornost na zamagljivanje	
CE	Oznaka CE	

Da bi vizir odgovarao polju upotrebe sa simbolom 3/8-1-0/9, i vizir i adapteri mora da budu označeni ovim simbolima, zajedno sa simbolom B.

**Upozorenje!**

- Šlemovi apsorbuju snagu udara delimičnim uništavanjem ili oštećenjem šlema. Čak i ako takav udar nije upadljiv, svaki šlem koji je bio izložen jakom udaru treba zameniti.
- Nemojte promeniti ili ukloniti neki od originalnih delova komponenti proizvoda, izuzev onih koje preporučuje MSA.
- Nemojte na šlemu ili vizirima koristiti boju, nalepnice i sredstva za čišćenje na bazi ugljovodnika, kako biste sprečili oštećenje materijala.
- Izbegavajte područja u kojima postoji mogućnost za težak udar ili probijanje šlema.
- Izbegavajte područja u kojima postoji mogućnost za težak strujni udar.
- Nikada nemojte koristiti šlem kao automobilski ili sportski šlem.
- Nikada nemojte čuvati rukavice, cigarete, zapušače za uši ili slične predmete između suspenzije i postave školjke. Ovaj prostor je neophodan kada školjka/suspenzija apsorbuje snagu udara.
- Koristite samo dodatnu opremu koju isporučuje i odobrava MSA.
- Šlem ne sme da se baca, da pada ili da se koristi kao potpora.
- Materijali koji dolaze u dodir s kožom nosioca mogu kod osetljivih osoba izazivati alergijske reakcije.
- Štitnici za lice, koji se nose preko korektivnih okvira koji nisu preporučeni, mogu preneti udar koji može oštetiti korektivne naočari, dovodeći korisnika u opasnost.
- Vek trajanja štitnika za lice zavisi od uslova upotrebe.
- Proverite oznake na štitniku za lice da biste utvrdili da li zadovoljava potrebe predviđenog posla.
- Performanse štitnika za lice se postižu samo u položaju nošenja (spušteni položaj).
- Svaki štitnik za lice koji je ogreban, bio izložen padu ili je oštećen, mora se zameniti.
- Štitnik za lice je konstruisan isključivo za postavljanje na tip šlema MSA V-Gard 900.
- Određene hemijske supstance mogu oštetiti štitnike za lice.
- Ako postoji opasnost od prskanja rastopljenog metala štitnici za uši protiv električnih lukova mora da se nose u *podignutom* položaju.

2 Upotreba
2.1 Podešavanje šlema

Šlem mora da se prilagodi veličini glave korisnika da bi se obezbedila odgovarajuća zaštita. Raspon obima sa nosećim trakama Fas-Trac III: 52 cm do 63 cm. Kada je podešen, šlem mora da pasuje bez krivljenja ili pomeranja.

- (1) Gurnite temenu traku ka vrhu šlema.
- (2) Stavite šlem na glavu i povucite ga nadole tako da ga postavite na visinu udobnu za nošenje.
- (3) Da bi se omogućilo prilagođavanje naglavnih traka visini glave i da bi se postigla željena vidljivost naviše (promena ugla vidljivosti), po potrebi prilagodite visinu nošenja šlema promenom položaja kopči u suspenzijama, kako je prikazano na sl. 1.
- (4) Kada je na glavi, horizontalni položaj šlema podešavate klizanjem kvačica duž naglavne trake, kako biste pravilno postavili štitnik za lice preko dioptrijskih naočara koje nosite ispod. (vidi sl. 2).
- (5) Okrenite dugme ulevo da biste otvorili nazubljenu naglavnu traku do maksimalne veličine. Okrenite dugme udesno da biste pritegli i prilagodili (slika 3).
- (6) Šlem mora da se nosi sa štitom prema napred.

2.2 Podešavanje štitnika za lice

- (1) Spustite vizir jednom rukom kako je prikazano na sl. 4.
▷ Vizir će se sam spustiti u krajnji položaj.
- (2) Da biste podigli vizir, prvo ga lagano povucite prema licu, pa zatim ga gurnite naviše sa jednom rukom na kljunu vizira (vidi sl. 5).

2.3 Podešavanje podbradna trake

Podbradna traka ima 5 tačke za podešavanje koje omogućavaju brzo i jednostavno podešavanje šlema dok je na glavi.

Podbradna traka treba da se nosi i podešava na sledeći način kako bi se obezbedila odgovarajuća zaštita:

- (1) Zatvorite kopču na podbradnoj traci.
- (2) Zatežite podbradnu traku dok ne osetite da leži čvrsto, ali ipak udobno (vidi sl. 6).

2.4 Štitnici za uši protiv električnih lukova (izborno)

Štitnici za uši protiv električnih lukova obezbeđuju zaštitu kada se nose u **spušenom** položaju (vidi sl. 7). Testirano od ovlašćenog organa DIN CERTCO. Izveštaj o testiranju je dostupan na zahtev.

Kada takvih opasnosti nema, štitnici za uši protiv električnih lukova mogu da se nose u položaju pripravnosti (vidi sl. 8). Štitnici za uši protiv električnih lukova mogu da se rastave zbog čišćenja: vidi preporuke za čišćenje u delu 3.2. Vidi sl. 9 za ponovno montiranje u ležišta na šlema nakon čišćenja.

2.5 Držač za bedž/lampu (izborno)

Kod šlemova sa držačem za bedž/lampu na školjki (izborno, vidi sl. 10), mogu da se umetnu sledeći predmeti:

- bedž
- trake za naglavnu traku lampe (vidi sl. 10)

3 Nega

3.1 Inspekcija

Pre i posle svake upotrebe proverite da na školjki, štitniku za lice, suspenziji i postavi nema naprslina, pukotina, okrnjenosti, ispućalosti, promena u boji ili kredastih površina ili drugih neuobičajenih stanja.

Ako ima takvih promena, odmah zamenite šlem, jer ova stanja mogu ukazivati na to da je šlem izgubio moć zaštite od udara, probijanja i/ili strujnog udara.

3.2 Čišćenje/dezinfekcija

Šlem i štitnik za lice

Šlemovi i štitnici za lice moraju da se čiste redovno, da bi se omogućila laka inspekcija i da bi se pomoglo korisniku da izbegne nadražaj kože. Koristite sapunicu i meku krpu. (Nemojte koristiti deterdžent, rastvarače ili abrazivne materijale).

Štitnici za uši protiv električnih lukova (ako ih ima)



Štitnici za uši protiv električnih lukova mogu da se peru ručno na 40 °C.

3.3 Skladištenje/transport

Šlem se mora transportovati u pakovanju koje je dovoljno izdržljivo da spreči slučajno oštećenje školjke, sklopa nosećih traka ili štitnika za lice. Čuvajte šlem u propisnoj vreći za čuvanje i/ili u zatvorenom ormaru da biste izbegli duže izlaganje hladnoći, vlazi, izduvnim gasovima, itd. Čuvajte šlem u MSA zaštitnoj vrećici u kojoj je isporučenoj. Temperatura skladištenja treba da bude između 0°C i 35°C.

Čuvajte štitnik za lice unutar šlema (izvan položaja upotrebe).

Za šlemove prema EN 50365 klase 0: Preporučena temperatura skladištenja, bez pritiskanja, u odgovarajućem kontejneru, pre i između upotreba, je 20 ±15 °C, dalje od izvora toplote, kako bi se sačuvala performanse.

3.4 Upotrební vek/bacanje

Na dužinu upotrebnog veka ovog šlema utiču tip(ovi) materijala koji se koriste za njegovu proizvodnju, te sredine u kojima se šlem koristi i čuva. Preporuke na ovu temu potražite od MSA. Rok upotrebe (svih modela): 3 godine od datuma proizvodnje, ako se čuva u odgovarajućim uslovima.



Kod za datum na obodu vašeg MSA šlema je datum proizvodnje (pri livenju školjke injektiranjem), a ne aktuelni početak upotrebe, jer period od proizvodnje do aktuelne distribucije može da se razlikuje. Na svakom šlema stoji godina i mesec proizvodnje. Godina je broj u sredini, a strelica pokazuje mesec.



Baciti u skladu sa lokalnim propisima.

RS

Školjka šlema	Vreme skladištenja	Upotrební vek (pored vremena skladištenja)	
ABS			
neventilirane	3 godina	+5 godina	- MSA preporučuje da datum prve potrebe zapišete na nalepnicu (isporučuju se sa svakom kutijom od 20 šlemova) i da je zalепite na školjku. To je obično datum početka upotrebnog veka. Na odgovarajućem mestu ispod oboda može da stoji i datum isteka roka upotrebe.
			- Suspenzija: zamenite ako se ošteti ili zaprlja ili po potrebi, iz higijenskih razloga (Vidi posebna uputstva) (Deo br. GA90041)
			- Štitnik za lice: Zamenite ih ako se oštete ili izgrebu ili ako se oštete obrtno spojnice. (Vidi posebna uputstva)

4 Dodatna oprema i opcije

Naočari za odozgo	GA90035	Instaliranjem naočara za odozgo GA90035, V-Gard 950 sa štitnikom za lice može da se pretvori u V-Gard 930 sa naočarima za odozgo.
Štitnik za lice	GA90034	
Bočna zaštita od električnog luka	GA90033	Veliki izbor dodatne opreme dostupan je kod lokalnih partnera kompanije MSA:
Podbradna traka u 4 tačaka	GA90038	
Kupa za bradu	GA90040	- Zaštita sluha (školjke)
Suspenzija u 6 tačaka	GA90041	- Držač za bedž/lampu
V-Gard 900 nalepnice za šlem (crvena)	GA90036 (siva)/GA90037 (crvena)	- Podbradna traka, znojne trake
Sunderasta znojna traka	10153518	- Zimske postave, štitnici za vrat i letnje postave
V-Gard 950 torbica za nošenje	GA90039	- Nalepnice visoke vidljivosti (vidi sl. 11) i školjka izrađena po zahtevima korisnika

Kontaktirajte kompaniju MSA za više informacija. Zabranjeno je modifikovanje proizvoda ili dodatne opreme bez dozvole proizvođača. Informacije o povezivanju dodatne opreme na šlemove možete naći u uputstvu dotičnog pribora.

1 Назначение

Данная каска обеспечивает ограниченную защиту от ударных воздействий сверху и проникновения, а встроенный лицевой щиток обеспечивает защиту глаз и лица. Каска сертифицирована в соответствии со стандартами:

- EN 397: 2013, характеристики: -30° C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002, для невентилируемых касок

Лицевой щиток, монтируемый на каске, защищает пользователя от низковольтного дугового разряда короткого замыкания согласно стандарту EN 166. В зависимости от типа конструкции каски на ее поверхность может быть нанесена соответствующая маркировка.

		EN 50365: электрический класс 0 для установок с номинальным напряжением до 1000 В переменного тока и 1500 В постоянного тока
		Каска с электрической изоляцией не может использоваться отдельно. Необходимо использовать также другие средства индивидуальной защиты с электрической изоляцией, соответствующие возникающим при работе опасностям. Проверьте напряжение, которое может воздействовать на каску в процессе работы. Не превышайте ограничения каски и не используйте каску, если ее изоляционные свойства могут быть нарушены.
LD	Боковая деформация	
MM	Брызги расплавленного металла	
-30° C	Очень низкая температура	
440 В перем. тока	Электрические свойства	
Стандарты и директивы для лицевых щитков		
Внутренний каркас и лицевой щиток имеют следующую маркировку:		
Стандарты и директивы:	EN 166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Средства индивидуальной защиты органов зрения
(=)	Общее назначение	
MSA	Код производителя	
1	Оптическое качество	
2C-1.2	Фильтрация УФ-излучения согласно EN 170:2002	
3	Защита от брызг жидкости	
B	Устойчивость к ударным нагрузкам средней силы со скоростью 120 мс	
T	Устойчивость к ударным нагрузкам средней силы при экстремальных температурах (-5/+55° C).	
	Если требуется защита от быстро движущихся частиц при экстремальных температурах, то на выбранном средстве защиты глаз сразу же после обозначения класса ударопрочности (BT) должна быть указана буква T. Если после обозначения класса ударопрочности не указана буква T, средство защиты глаз можно использовать для защиты от быстро движущихся частиц только при комнатной температуре.	
	«8» = сопротивление электрической дуге в соответствии со стандартом EN 166:2001	
8-1-0	«1» = класс защиты 1 (4 кА) в соответствии со стандартом GS-ET-29	
	«0» = лучший класс светопропускания в соответствии со стандартом GS-ET-29, коэффициент видимой светопередачи > 75%	
9	Сопротивление расплавленным металлам и горячим твердым частицам	
K	Устойчивость поверхности к повреждению мелкими частицами согласно EN 168: 2001, статья 15	
N	Устойчивость к запотеванию	
CE	Маркировка CE	

Если щиток обеспечивает защиту при применении, обозначенном символами 3/8-1-0/9, то эти символы должны быть нанесены на щиток и адаптеры вместе с символом B.

**Предупреждение!**

- При поглощении каской энергии ударов она повреждается или частично разрушается. Даже если такое повреждение не сразу заметно, любая каска, подвергшаяся сильному удару, подлежит замене.
- Запрещается изменять и извлекать оригинальные детали изделия, если это не рекомендуется компанией MSA.
- Ни в коем случае не наносите на каску или щитки краску, наклейки и чистящие вещества на основе углеводородов или растворителей во избежание повреждения материала деталей каски.
- Избегайте сфер применения, связанных с серьезными ударными нагрузками на каску и проникновением.
- Избегайте сфер применения, связанных с вероятностью серьезного поражения электрическим током.
- Запрещается использовать каску как шлем при езде на транспорте или для занятий спортом.
- Запрещается хранить между подвеской и подкладкой каски перчатки, сигареты и прочие предметы. Это пространство необходимо, когда корпус и подвеска поглощают энергию ударного воздействия.
- Используйте с этой каской только принадлежности, предоставляемые или одобренные компанией MSA.
- Запрещается бросать и ронять каску и использовать ее в качестве опоры.
- Материалы, соприкасающиеся с кожей человека, могут вызвать аллергическую реакцию у склонных к ней людей.
- При ношении лицевых щитков поверх не предназначенных специально для этого корректирующих очков удары могут передаваться через щиток и повреждать очки, что представляет опасность для пользователя.
- Срок службы лицевых щитков зависит от условий использования.
- Сверяйтесь с маркировкой на лицевых щитках, чтобы удостовериться в их пригодности для предстоящей задачи.
- Корректность работы лицевых щитков обеспечивается исключительно в рабочем (опущенном) положении.
- В случае появления трещин, падения или повреждения лицевые щитки должны быть заменены.
- Лицевые щитки предназначены исключительно для касок MSA типа V-Gard 900.
- Некоторые химические вещества могут повредить лицевые щитки.
- Запрещается носить наушники для защиты от дугового разряда в **поднятом** положении, если существует опасность наличия брызг расплавленного металла.

2 Использование
2.1 Регулировка каски

Для обеспечения надлежащей защиты каску необходимо отрегулировать в соответствии с размером головы пользователя. Диапазон размеров при использовании внутренней оснастки Fas-Trac III: 52—63 см.

После регулировки каска должна прилегать к голове плотно, не смещаясь и не пошатываясь.

- (1) Нажмите на макушечный ремень по направлению к верхней части каски.
- (2) Наденьте каску на голову и прижмите вниз, чтобы добиться удобной глубины посадки.
- (3) Для обеспечения совместимости оголовья с размером головы, а также для обеспечения предпочитаемого обзора верхнего сектора (изменения угла зрения) при необходимости отрегулируйте глубину посадки каски, переместив зажимы оголовья, как показано на рис. 1.
- (4) Наденьте каску на голову, отрегулируйте ее горизонтальное положение, передвигая зажимы вдоль оголовья, чтобы обеспечить правильное совмещение лицевой щитка с носимыми под ним корректирующими очками (см. рис. 2).
- (5) Чтобы максимально ослабить оголовье, поверните ручку храпового механизма против часовой стрелки. Чтобы затянуть оголовье, поверните ручку храпового механизма по часовой стрелке (см. рис. 3).
- (6) Каску необходимо носить затылком вперед.

2.2 Регулировка лицевого щитка

- (1) Наклоните щиток одной рукой, как показано на рис. 4.
 - ▷ Щиток переместится в конечное положение самостоятельно.
- (2) Чтобы поднять щиток, сначала слегка потяните за него по направлению к лицу, а затем толкните его вверх одной рукой, поместив ее по центру козырька щитка (см. рис. 5).

2.3 Подгонка подбородочного ремня

Подбородочный ремень имеет 5 точек для простой и быстрой регулировки надетой на голову каски.

Для обеспечения надлежащей защиты подбородочный ремень необходимо носить и регулировать следующим образом:

- (1) Застегните пряжку подбородочного ремня.
- (2) Затягивайте подбородочный ремень, пока он не будет сидеть плотно, но при этом удобно (см. рис. 6).

2.4 Наушники для защиты от дугового разряда (дополнительное оборудование)

Наушники защищают от дугового разряда, когда они находятся в *опушенном* положении (см. рис. 7). Оборудование прошло проверку уполномоченным органом DIN CERTCO. Счетчик испытаний предоставляется по запросу.

При отсутствии таких рисков наушники можно носить в положении готовности к использованию (см. рис. 8). Наушники можно демонтировать для очистки.

Рекомендации по выполнению очистки приведены в разделе 3.2. После очистки их следует установить обратно, закрепив в пазах каски в соответствии с рис. 9.

2.5 Держатель бейджа/фонаря (дополнительное оборудование)

На каски с держателями бейджа/фонаря на корпусе (дополнительное оборудование, см. рис. 10) можно установить такие принадлежности:

- бейдж;
- ламки оголовья для фонаря (см. рис. 10).

3 Уход

3.1 Проверка

Осматривайте корпус, лицевой щиток, подвеску и подкладку на предмет поломок, наличия трещин и микротрещин, обесцвечивания, белесых следов и любых других необычных признаков до и после каждого использования.

В случае обнаружения подобных признаков немедленно замените каску, поскольку они могут указывать на потерю способности каски защищать от ударных воздействий, проникновения и (или) поражения электрическим током.

3.2 Чистка/дезинфекция

Каска и лицевой щиток

Каски и лицевые щитки необходимо регулярно чистить. Это облегчает их осмотр и снижает вероятность возникновения раздражения кожи у пользователей. Используйте мыльную воду и мягкую ткань. (Не используйте моющие средства, продукты, содержащие растворители, или абразивные материалы.)

Наушники для защиты от дугового разряда (при наличии)



Наушники для защиты от дугового разряда можно стирать вручную при температуре 40° C.

3.3 Хранение/транспортировка

Каску следует транспортировать в достаточно жесткой упаковке во избежание случайных повреждений корпуса, внутренней оснастки или лицевого щитка. Храните каску в подходящем чехле и (или) в закрытом шкафу во избежание продолжительного воздействия солнечного света, холода, влажности, выхлопных газов и т. п. Храните каску в защитном чехле MSA, поставляемом в комплекте с каской. Температура хранения: от 0 до 35° C.

Храните лицевой щиток внутри каски (в нерабочем положении).

Для касок, соответствующих стандарту EN 50365, класс 0: рекомендуемая температура хранения в несжатом виде в подходящем контейнере перед и между использованиями составляет 20 ± 15° C, при этом для обеспечения соответствия характеристик касок их не следует хранить возле источника тепла.

3.4 Срок службы / утилизация

На продолжительность срока эксплуатации каски оказывают влияние типы материалов, использованных в ее конструкции, а также среды, в которых она эксплуатируется и хранится. Рекомендации по данному вопросу могут быть предоставлены по запросу компанией MSA. Срок хранения (все модели): 3 года со дня выпуска при условии хранения в надлежащих условиях.



Код даты, нанесенный на козырек каски литьем под давлением, указывает на дату производства, а не фактическую дату начала использования, поскольку промежуток времени между ее производством и фактической передачей работнику могут значительно различаться. На каждой каске указан год и месяц ее производства. Году производства соответствует число в центре, а на месяц указывает стрелка.



Утилизируйте согласно местным нормам.

Корпус каски	Время хранения	Срок службы (Дополнительно ко времени хранения)	
ABS			
не вентилируемый	3 года	+5 лет	- Компания MSA рекомендует записывать дату первого использования на наклейке (которая поставляется вместе с коробками по 20 касок) и приклеить ее к корпусу. Как правило, срок службы начинается отсчитываться с этого момента. Дата истечения срока хранения может быть указана под козырьком в соответствующем месте.
			- Подвеска: заменять в случае повреждения или загрязнения либо в соответствии с требованиями гигиены (см. отдельные инструкции) (артикул № GA90041).
			- Лицевой щиток: замените в случае повреждения, появления царапин или повреждения поворотные стержней (см. отдельные инструкции).

4 Принадлежности и варианты

Наружные защитные очки	GA90035	Модель V-Gard 950 с лицевым щитком можно переоборудовать в модель V-Gard 930 с наружными защитными очками, установив лицевой щиток GA90035.
Лицевой щиток	GA90034	
Боксовая защита от дугового разряда	GA90033	Полный перечень дополнительных принадлежностей можно получить у дистрибьюторов компании MSA:
4-точечный подбородочный ремень	GA90038	- средства защиты органов слуха (звукозащитные наушники);
Подбородник	GA90040	- держатель бейджа/фонаря;
6-точечная подвеска	GA90041	- подбородочные ремни, пояски на голову;
Наклейки для касок V-Gard 900	CA90036 (серые) / GA90037 (красные)	- зимние подшлемники, пелерини и летние подшлемники;
Пояска на голову из пеноматериала	10153518	- наклейки высокой видимости (см. рис. 11) и индивидуальное исполнение корпуса.
Сумка для переноски каски V-Gard 950	GA90039	

Для получения дополнительной информации обратитесь в компанию MSA. Запрещается вносить изменения в изделие или дополнительные принадлежности без разрешения производителя.

Информация о креплении принадлежностей к каскам приводится в соответствующих руководствах по принадлежностям.

1 Avsedd användning

Denna hjälm ger begränsat skydd mot stötar och penetration ovanifrån, det integrerade visiret ger ögon- och ansiktsskydd. Hjälmen är certifierad enligt:

- EN 397: 2013 tilläggskrav: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 för oventilerade hjälmar

Visiret som är monterat på hjälmen skyddar användaren mot elektriska ljusbågar vid lågspänning enligt EN 166.

Beroende på den specifika hjälmkonfigurationen kan hjälmen vara märkt enligt nedan:

	EN 50365: Elektrisk klass 0 för installationer med nominell spänning upp till 1000 V AC och 1500 V DC
	Den elektriskt isolerande hjälmen kan inte användas ensam. Det är också nödvändigt att använda annan isolerande skyddsutrustning motsvarande riskerna vid arbetet. Kontrollera spänningar som sannolikt kan förekomma, överskrid inte hjälmens begränsningar och använd den inte där isoleringsegenskaperna kan påverkas.
LD	Lateral deformation
MM	Stänk av smält metall
-30 °C	Mycket låg temperatur
440 V AC	Elektriska egenskaper

Standarder och direktiv för visir

Innerramen och visiret är märkta enligt nedan:

Standarder och direktiv:	EN 166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Personligt ögonskydd
(=)	Allmän användning	
MSA	Identifikation av tillverkaren	
1	Optisk kvalitet	
2C-1.2	UV-filter enligt EN 170:2002	
3	Skydd mot vätskeformigt stänk	
B	Motstånd mot stötar med medelhög energi 120 ms	
	Motstånd mot stötar med medelhög energi vid extrema temperaturer (-5/+55 °C).	
T	Om det krävs skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer måste det valda ögonskyddet vara märkt med bokstaven T direkt efter bokstaven för slagtlighet, (BT). Om bokstaven för slagtlighet inte följs av bokstaven T får ögonskyddet endast användas mot höghastighetspartiklar vid rumstemperatur.	
	"8" = Motstånd mot elektriska ljusbågar enligt EN 166:2001	
8-1-0	"1" = Skyddsklass 1 (4 kA) enligt GS-ET-29	
	"0" = Bästa ljusgenomsläpplighetsklass enligt GS-ET-29 =, VLT>75%	
9	Motstånd mot smält metall och heta föremål	
K	Motstånd mot ytskador från fina partiklar enligt EN 168: 2001, paragraf 15	
N	Motstånd mot imbildning	
CE	CE-märkning	

För att ett visir ska uppfylla användningskraven för symbol 3/8-1-0/9 måste både visir och adaptrar vara märkta med dessa symboler tillsammans med symbolen B.



Varning!

- Hjälmar absorberar energin av ett slag genom att hjälmen delvis förstörs eller skadas. Även om sådana skador inte alltid är synliga måste hjälmen i detta fall bytas ut.
- Hjälmens originalkomponenter får inte ändras eller tas bort om det inte rekommenderas av MSA.
- Använd inte färg, klistermärken, kolvätebaserade rengöringsprodukter eller lösningsmedel på hjälmen eller visiren. Det kan skada materialen.
- Undvik områden där det finns risk för att hjälmen utsätts för kraftiga stötar eller penetration.
- Undvik områden där det finns risk för kraftigt elstöt.
- Använd aldrig denna hjälm som fordons- eller sporthjälm.
- Förvara aldrig handskar, cigaretter, öronproppar eller liknande föremål mellan inredningen och skalet. Utrymmet behövs när skalet/inredningen absorberar energin från en stöt.
- Använd endast tillbehör som levererats eller godkänts av MSA med denna hjälm.
- Hjälmen får inte kastas, tappas eller användas som stöd.
- Material som kommer i kontakt med användarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer.
- Visir som bärs över olämpliga glasögonbågar kan överföra stötar som kan skada glasögonen och medföra risker för användaren.
- Visirens livslängd beror på användningsförhållandena.
- Kontrollera visirets märkning för att säkerställa att det uppfyller kraven för den avsedda användningen.
- Visiret ger endast avsett skydd i användningsläget (nedfällt läge).
- Om ett visir har tappats i golvet, skadats eller repats ska det bytas ut.
- Visiren är endast avsedd för montering på MSA V-Gard 900 hjälmar.
- Visiren kan skadas av en del kemiska ämnen.
- Ljusbågsöronlappar får inte användas i uppfällt läge om det finns risk för stänk av smält metall.

2 Användning

2.1 Justering av hjälmen

Hjälmen måste justeras efter storleken på användarens huvud för att säkerställa ett lämpligt skydd. Storleksområde med Fas-Trac III-bandställ: 52 cm till 63 cm. När hjälmen är justerad måste den sitta ordentligt utan att den tippa eller förskjuts.

- (1) Tryck ned det övre korsade hjässbandet mot övre delen av hjälmen.
- (2) Sätt hjälmen på huvudet och tryck ned den till en behaglig höjd.
- (3) För att garantera att huvudbanden är kompatibla med huvudhöjden och för att få önskad fri sikt uppåt justerar du vid behov hjälmens bärhöjd genom att flytta huvudbandsklämmorna inuti inredningarna enligt fig. 1.
- (4) När hjälmen bärs på huvudet justerar du hjälmens horisontella position genom att skjuta huvudbandsklämmorna längs med huvudbandet så att visiret passar korrekt över glasögonbågarna som bärs därunder. (se fig. 2).
- (5) Vrid ratten moturs för att öppna huvudbandet till maximal storlek. Vrid ratten medurs för att minska storleken (fig. 3).
- (6) Hjälmen måste bäras med skärmen framåt.

2.2 Justering av visiret

- (1) Fall ned visiret med en hand enligt fig. 4.
 ▷ Visiret rör sig automatiskt till slutläget.
- (2) För att fälla upp visiret drar du det först lätt mot ansiktet och sedan trycker du upp visiret med handen placerad i mitten av visiret (se fig. 5).

2.3 Justering av hakremmen

Hakremmen består av 5 justeringspunkter för snabb och enkel justering när hjälmen sitter på huvudet. Hakremmen måste bäras och justeras enligt följande för att säkerställa ett lämpligt skydd:

- (1) Stäng spännet i hakremmen.
- (2) Dra åt hakremmen tills hjälmen sitter åt på ett bekvämt sätt (se fig. 6).

2.4 Ljusbågsöronlappar (tillval)

Ljusbågsöronlapparna skyddar mot ljusbågar när de är i **nedfällt** läge (se fig. 7). Test har genomförts av det anmälda organet DIN CERTCO. Testrapport kan fås på begäran.

När inga risker föreligger kan öronlapparna bäras i standbyläge (se fig. 8). Öronlapparna kan tas av för rengöring: se rengöringsanvisningarna i avsnitt 3.2. Se fig. 9 för hur de ska monteras i hjälmspringorna igen efter rengöring.

2.5 Korthållare/lamphållare (tillval)

För hjälmar med kort-/lamphållare på skalet (tillval, se fig. 10) kan följande föremål fästas:

- Ett kort
- Banden från en lampas huvudband (se fig. 10)

3 Skötsel

3.1 Inspektion

Inspektera skalet, visiret, inredningen och fodret före och efter varje användning med avseende på brott, sprickor, sprickmönster, missfärgning, kalkartad utseende eller annan defekt.

Om hjälmen uppvisar någon av dessa defekter ska den omedelbart bytas ut, eftersom dessa defekter kan vara tecken på att hjälmen har förlorat sin förmåga att skydda mot stötar, penetration eller elstötar.

3.2 Rengöring/Desinficering

Hjälmm och visir

Hjälmar och visir måste rengöras regelbundet så att de enkelt kan inspekteras och för att hjälpa användaren att undvika hudirritationer. Använd tvålösning och en mjuk duk. (Använd inte tvättmedel, lösningsmedelsbaserade produkter eller slipande material).

Ljusbågsöronlappar (i förekommande fall)



Ljusbågsöronlappar kan handtvättas vid 40 °C.

3.3 Förvaring/Transport

Hjälmen bör transporteras i en tillräckligt robust förpackning för att förhindra skador på skalet, bandstället eller visiret. Förvara hjälmen i en lämplig förvaringsväska och/eller i ett stängt skåp för att undvika att den utsätts för solljus, kyla, fukt, avgaser etc. Förvara hjälmen i en MSA skyddspåse som medföljer hjälmen. Förvaringstemperaturen bör vara mellan 0 °C och 35 °C.

Förvara visiret inuti hjälmen (ur funktionsläge).

För EN 50365 klass 0-hjälmar: rekommenderad förvaringstemperatur, okomprimerad i lämplig behållare, före och mellan användningarna, 20 ±15 °C på avstånd från värmekällor för att garantera prestanda.

3.4 Livslängd/Avfallshantering

Hjälmens livslängd påverkas av de slags material den konstruerats av och av miljörna där den används och förvaras. Rekommendationer beträffande detta kan fås från MSA. Lagringstid (samtliga modeller): 3 år från tillverkningsdatumet vid förvaring under lämpliga förhållanden.



Datumkoden på hjälmens kant visar tillverkningsdatumet (skalinjektion), inte datumet för påbörjad användning, eftersom perioden mellan tillverkning och distribution till användaren kan variera. Varje hjälm visar år och månad för tillverkning. Året är siffran i mitten, pilen pekar på månaden.



Avfallshandla enligt lokala bestämmelser.

Hjälmskal	Lagringstid	Livslängd (utöver lagringstiden)	
ABS			
oventilerat	3 år	+5 år	- MSA rekommenderar att första användningsdatumet skrivs ned på en etikett (medföljer varje låda med 20 hjälmar) som sedan klstras fast inuti skalet. Detta är vanligtvis det datum då livslängden påbörjas. Utgångsdatumet kan också skrivas under hjälmens kant på lämplig plats.
			- Inredning: byt ut om den är skadad eller förorenad, eller om det är nödvändigt av hygieniska skäl (se separata instruktioner) (artikelnr GA90041)
			- Visir: byt ut om det är skadat eller repat eller om gångjärnen är skadade (se separata instruktioner)

4 Tillbehör och tillval

Skyddsglasögon	GA90035	Det går att omvandla V-Gard 950 med visir till V-Gard 930 med skyddsglasögon genom att montera skyddsglasögonen GA90035.
Visir	GA90034	
Sidoskydd mot ljusbågar	GA90033	Ett komplett tillbehörsortiment finns hos lokala MSA-återförsäljare:
4-punkts hakrem	GA90038	
Hakkopp	GA90040	
6-punkts inredning	GA90041	
Klistermärken för V-Gard 900 hjälm	GA90036 (grå)/GA90037 (röd)	
Svettrem av skumgummi	10153518	
Barväska för V-Gard 950	GA90039	

Kontakta MSA för ytterligare information. Ändringar av produkten eller tillbehören utan tillverkarens godkännande är förbjudna. Information om hur tillbehör fästs på hjälmarna finns i bruksanvisningen för respektive tillbehör.

1 Namenska uporaba

Ta čelada zagotavlja omejeno zaščito pred udarcem ali prediranjem z vrha, vdelani vizir pa štiti oči in obraz. Čelada ima potrjeno skladnost s temi standardi:

- EN 397:2013 za opcije: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 za neprežračevane čelade

Vizir, ki je nameščen na čeladi, štiti uporabnika pred nizkonapetostnimi obločnimi kratkimi stiki po EN 166.

Čelada lahko ima spodnje oznake, kar je odvisno od posamezne konfiguracije:

	EN 50365: električni razred 0 za napeljavo z nazivno napetostjo do 1000 V AC in 1500 V DC.
	Samo čelada z električno izolacijo ne zadostuje. Obvezno uporabljajte tudi drugo izolacijsko varovalno opremo glede na nevarnosti na delovnem mestu. Preverite napetost, s katero lahko pridete v stik, ne prekoračite omejitve za čelado in ne uporabljajte je tam, kjer bi njene izolacijske lastnosti lahko bile oslabiljene.
LD	Bočno preoblikovanje
MM	Zaščita pred škropljenjem staljene kovine
-30 °C	Zelo nizka temperatura
440 V AC	Električne lastnosti

Standardi in direktive za vizirje

Notranji okvir in vizir sta označena tako:

Standardi in direktive:	EN 166:2001	Osebnna oprema za varovanje oči
(=)	GS-ET-29: 2011-05	
MSA	Splošna uporaba	
1	Identifikacija proizvajalca	
2C-1.2	Optična kakovost	
3	Filter UV po EN 170:2002	
B	Zaščita pred škropljenjem tekočine	
	Odpornost proti srednje močnemu udarcu 120 ms	
T	Odpornost proti srednje močnemu udarcu pri skrajnih temperaturah (-5 °C/+55 °C).	
	Če se zahteva zaščita pred hitrimi delci pri skrajnih temperaturah, mora biti zaščita oči označena s črko T za črko udarca (BT). Če črki udarca ne sledi črka T, se zaščita oči sme uporabljati samo v primeru hitrih delcev pri sobni temperaturi.	
8-1-0	8 = zaščita pred električnim oblikom po EN 166:2001	
	1 = razred zaščite 1 (4 kA) po GS-ET-29	
	0 = razred najboljšega prepuščanja svetlobe po GS-ET-29 =, VLT > 75%	
9	Zaščita pred škropljenjem staljene kovine in vročimi snovmi	
K	Odpornost proti površinskim poškodbam zaradi drobnih delcev po EN 168:2001, določba 15	
N	Odpornost proti rosenju	
CE	Oznaka CE	

Da je vizir skladen z oznako področja uporabe 3/8-1-0/9, morajo biti vizir in adapterji označeni s temi oznakami in črko B.


Opozorilo!

- Čelada prepreži energijo udarca, tako da se delno uniči ali poškoduje. Čeprav tovrstna poškodba ni takoj vidna, je treba zamenjati vsako čelado, ki je bila izpostavljena hudemu udarcu.
- Ne spremenite ali odstranite nobenega originalnega dela izdelka – vedno ravnajte skladno s priporočili MSA.
- Na čelado ali vizirje ne nanesite barve, nalepk, čistil na oglikovodnikovi osnovi ali topil, da se materiali ne poškodujejo.
- Izogibajte se območjem, kjer za čelado obstaja nevarnost hudega udarca ali prediranja.
- Izogibajte se območjem, kjer obstaja nevarnost hudega električnega udara.
- Te čelade nikoli ne uporabite kot zaščitne čelade za vožnjo ali športne čelade.
- Med notranjimi trakovi in oblaženjem lupine nikoli ne hranite rokavic, cigaret, ušesnih čepkov ali podobnih predmetov. Ta prostor je pomemben, da lahko lupina/notranji trakovi preprežijo silo udarca.
- Za čelado uporabite samo dodatno opremo, ki jo dobavlja ali potrdi podjetje MSA.
- Čelade ne mečite ali spuščajte na tla in ne uporabljajte kot oporo.
- Materiali, ki so v stiku z uporabnikovo kožo, lahko pri občutljivih uporabnikih povzročijo alergijsko reakcijo.
- Vizirji, ki se nosijo čez korekcijska očala, lahko prenesejo silo udarca in poškodujejo korekcijska očala, pri tem nastane nevarnost za uporabnika.
- Doba uporabe vizirjev je odvisna od razmer uporabe.
- Preverite oznako vizirja in se prepričajte, da je ustrezen za vašo uporabo.
- Vizir štiti samo v delovnem, torej spuščnem položaju.
- Opraskan, povešen ali poškodovan vizir je treba zamenjati.
- Vizirji so namenjeni izključno za namestitvev na model čelade MSA V-Gard 900.
- Nekatere kemične snovi lahko poškodujejo vizirje.
- Naušniki za zaščito pred oblikom ne smejo biti **dvignjeni**, kadar obstaja nevarnost škropljenja staljene kovine.

2 Uporaba

2.1 Nastavitev čelade

Čelado prilagodite velikosti svoje glave, da zagotovite ustrezno zaščito. Razpon velikosti z notranjimi trakovi Fas-Trac III: od 52 do 63 cm.

Nastavljena čelada se mora popolnoma prilagati brez nagibanja ali premikanja.

- (1) Potisnite vrhni trak proti vrhu čelade.
- (2) Nadenite si čelado in jo potisnite navzdol do udobne višine nošenja.
- (3) Če želite naglavni obroč prilagoditi višini glave in imeti zeleno vidno polje (sprememba vidnega polja), spremenite višino nošenja čelade, tako da prestavite zaponki na naglavnem obroču (1. slika).
- (4) Ko imate čelado na glavi, lahko prilagodite vodoravni položaj čelade: premaknite zaponki naglavnega obroča, da se vizir pravilno prilaga korekcijskim očalom, ki jih nosite pod vizirjem (2. slika).
- (5) Zavrtite gumb v levo, da maksimalno odprete obroč. Zavrtite gumb v desno, da ga zategnete (3. slika).
- (6) Pri nošenju čelade mora biti ščitek spredaj.

2.2 Nastavitev vizirja

- (1) Z eno roko spustite vizir (4. slika).
 - ▷ Vizir se samodejno premakne v končni položaj.
- (2) Če želite vizir dvigniti, ga najprej nekoliko povlecite naprej proti obrazu, nato ga z eno roko (na sredini roba vizirja) potisnite navzgor (5. slika).

2.3 Nastavitev podbradnega jermena

Podbradni jermen je opremljen s petimi nastavitvenimi točkami, ki omogočajo hitro in preprosto nastavitev med nošenjem čelade. Podbradni jermen mora biti pravilno nameščen in nastavljen, da zagotavlja ustrezno zaščito:

- (1) Zaprite zaponko podbradnega jermena.
- (2) Zategnite podbradni jermen, tako da se prilega, vendar ne veže (6. slika).

2.4 Naušniki za zaščito pred oblikom (opcija)

Naušniki ščitijo pred oblikom, če jih nosite **spuščene** (7. slika). Preskus je opravil priglašeni organ DIN CERTCO. Poročilo o preskusu je na voljo na zahtevo. Če te nevarnosti niso prisotne, lahko naušnike nosite v položaju, ki je na 8. sliki. Naušnike lahko odstranite, da jih očistite: glejte priporočila za čiščenje pod točko 3.2. Na 9. sliki je prikazano, kako jih znova namestite na čelado.

2.5 Nosilec značke/nosilec svetilke (opcija)

Na čelado, ki imajo na lupini nameščen nosilec značke ali svetilke (opcija, 10. slika), je mogoče namestiti te elemente:

- značko,
- jermene naglavnega obroča za svetilko (10. slika).

3 Nega

3.1 Pregled

Pred vsako uporabo in po njej preglejte lupino, vizir, notranje trakove in oblažinjene, pri tem bodite pozorni na morebitne zlome, (lasaste) razpoke, razbarvanje, obledelost ali katero koli drugo nenavadno stanje.

Če opazite katero koli navedeno stanje, nemudoma zamenjajte čelado, saj ta stanja lahko pomenijo, da čelada ne zagotavlja več ustrezne zaščite pred udarci, prediranjem in/ali električnim udarom.

3.2 Čiščenje/razkuževanje

Čelada in vizir

Čelado in vizir je treba redno čistiti, saj to olajša pregled in preprečuje draženje uporabnikove kože. Uporabite milnico in mehko krpo. (Ne uporabite čistila, izdelkov na osnovi topil ali abrazivnih sredstev.)

Naušniki za zaščito pred oblikom (če so nameščeni)



Naušnike za zaščito pred oblikom lahko ročno operete na 40 °C.

3.3 Hramba/prenašanje

Čelado prenašajte v embalaži, ki je dovolj trpežna, da prepreči poškodbe lupine, notranjih trakov ali vizirja. Hranite jo v ustrezni vrečki in/ali zaprti omarici, da je zaščitena pred dolgo izpostavljenostjo sončni svetlobi, mrazu, vlagi, izpušnim plinom ipd. Čelado hranite v priloženi zaščitni vrečki. Temperatura hrambe naj bo med 0 in 35 °C.

Vizir pospravite v čelado (premaknite ga iz delovnega položaja).

Za čelade po EN 50365 razreda 0: priporočljiva temperatura hrambe čelade v dovolj veliki embalaži pred uporabo in med posameznimi uporabami je 20 ±15 °C, poleg tega čelade ne hranite zraven vira toplote, da se njene zaščitne lastnosti ne oslabijo.

3.4 Doba uporabe/izločitev iz uporabe

Doba uporabe čelade je odvisna od uporabljenih materialov v čeladi ter razmer uporabe in hrambe čelade. Glede priporočil v zvezi s tem se obrnite na proizvajalca MSA. Rok uporabe (vsi modeli): tri leta od datuma proizvodnje, če je hranjena v ustreznih razmerah.



Datumska koda na kraju čelade je datum proizvodnje (brizganja lupine) in ne dejanski datum začetka uporabe, saj se lahko obdobje med proizvodnjo in dobavo uporabniku razlikuje. Na vsaki čeladi sta odtisnjena leto in mesec proizvodnje. Leto je številka na sredini, puščica pa kaže na mesec.



Izrabljeno čelado odstranite skladno z nacionalnimi predpisi.

Lupina čelade	Čas hrambe	Doba uporabe (*Prištevek času hrambe.)	
ABS			
brez prezračevanja	3 leta	+5 let	- MSA priporoča, da napišete datum prve uporabe na nalepko (nalepke so priložene vsaki škrti z 20 čeladami) in to nalepite na lupino. To je običajno datum, na katerega se začne doba uporabe. Tudi rok uporabe lahko napišete na ustrezno mesto pod krajcem.
			- Notranji trakovi: zamenjajte ob poškodbi ali kontaminaciji oziroma po potrebi zaradi higiene (glejte ločena navodila; kat. št. GA90041).
			- Vizir: zamenjajte ga, ko se poškoduje ali opraska ali pa se poškodujejo tečaji (glejte ločena navodila).

4

Dodatna oprema in opcije

Zaščitna očala	GA90035	V-Gard 950 z vizirjem je mogoče spremeniti v V-Gard 930 z zaščitnimi očali, tako da namestite zaščitna očala GA90035.
Vizir	GA90034	
Bočna obločna zaščita	GA90033	
Štiričokovni podbradni jermen	GA90038	Lokalni partnerji MSA ponujajo bogato ponudbo dodatne opreme:
Bradni ščitnik	GA90040	- zaščita sluha (glušniki),
Šestčokovni notranji trakovi	GA90041	- nosilec značke/nosilec svetilke,
V-Gard 900, nalepke za čelado	GA90036 (siva)/GA90037 (rdeča)	- podbradni jermeni in znojni trakovi,
Penasti znojni trak	10153518	- zimski vložki, vratni ščitniki in poletni vložki,
V-Gard 950, transportna torba	GA90039	- dobro vidne nalepke (11. slika) in prilagojena lupina.

Za več informacij se obrnite na MSA. Izdelka ali dodatne opreme ni dovoljeno spreminjati brez dovoljenja proizvajalca.

Navodila za namestitev dodatne opreme na čelado je na voljo v priložni zadevne opreme.

Účel použitia

Táto prilba poskytuje obmedzenú ochranu pred nárazmi zhora a preniknutím predmetov, integrovaný tvárový štít poskytuje ochranu očí a tváre. Prilba je certifikovaná podľa nasledujúcich noriem:

- EN 397: Možnosti 2013: -30 °C/LD/440 V AC/MM
- EN 50365: 2002 pre nevetrané prilby

Tvárový štít namontovaný na prilbe chráni používateľa pred nízkonapäťovými skratovými elektrickými oblúkmi podľa normy EN 166.

V závislosti od individuálnej konfigurácie prilby môže byť prilba označená tak, ako je vysvetlené nižšie:

	EN 50365: Elektrická trieda 0 pre inštalácie s menovitým napätím do 1000 V AC a 1500 V DC
LD	Bočná deformácia
MM	Postriekanie tekutým kovom
-30 °C	Veľmi nízka teplota
440 V AC	Elektrické charakteristiky

Normy a smernice pre tvárové štíty

Vnútorý rám a tvárový štít sú označené tak, ako je vysvetlené nižšie:

Normy a smernice:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Individuálne pomôcky pre oči
(=)	Všeobecné použitie	
MSA	Identifikácia výrobcu	
1	Optická kvalita	
2C-1.2	UV filtrovanie podľa normy STN EN170:2002	
3	Ochrana pred ošplechaním kvapalinou	
B	Odolnosť voči nárazom so strednou energiou 120 ms	
	Odolnosť voči nárazom so strednou energiou pri extrémnych teplotách (-5 °C/+55 °C).	
T	Ak je potrebná ochrana pred časticami s vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, potom musí byť zvolená ochrana očí označená písmenom T ihneď za písmenom nárazu, (BT). Ak za písmenom triedy nárazu nasleduje písmeno T, ochrana očí sa môže používať proti časticam s vysokou rýchlosťou iba pri izbovej teplote.	
	„8“ = Odolnosť voči elektrickému oblúku podľa normy EN166:2001	
8-1-0	„1“= Trieda ochrany 1 (4 kA) podľa normy GS-ET-29	
	„0“= Najlepšia trieda priepustnosti svetla podľa normy GS-ET-29 = „VLT>75 %	
9	Odolnosť voči tekutým kovom a žeravým pevným látkam	
K	Odolnosť voči povrchovému poškodeniu jemnými časticami podľa normy EN 168: 2001, odsek 15	
N	Odolnosť voči zahmlievaniu	
CE	Označenie CE	

Abý ochranný štít zodpovedal symbolu oblasti použitia 3/8-1-0/9, týmito symbolmi musí byť označený štít aj adaptéry, spolu so symbolom B.

**Varovanie!**

- Prilby absorbujú energiu nárazu čiastočnou deštrukciou alebo poškodením prilby. Aj keď takéto poškodenie nemusí byť zjavne viditeľné, všetky prilby vystavené silnému nárazu by sa mali vymeniť.
- Neupravujte ani neodstraňujte žiadne pôvodné komponenty výrobcu, ak to neodporúča spoločnosť MSA.
- Na prilbu alebo štíty neaplikujte farby ani nálepky a nepoužívajte čistiace prostriedky na báze uhľovodíkov ani rozpúšťadiel, aby sa zabránilo poškodeniu materiálov prilby.
- Vyhýbajte sa oblastiam, kde hrozí riziko tvrdého nárazu alebo preniknutia predmetov do prilby.
- Vyhýbajte sa oblastiam, kde hrozí riziko vážneho zásahu elektrickým prúdom.
- Túto prilbu nikdy nepoužívajte ako ochrannú prilbu pri vedení motorových vozidiel alebo športovaní.
- Medzi upínanie a vypchávkou skupiny nikdy nekladajte rukavice, cigarety, ušné zátky alebo podobné predmety. Tento priestor je potrebný na absorpciu energie nárazu skupinou/upínaním.
- S touto prilbou používajte len príslušenstvo dodávané alebo schválené spoločnosťou MSA.
- Prilbu neháďte a nesmie spadnúť ani sa používať ako podpera.
- Materiály, ktoré sa dostávajú do kontaktu s pokožkou používateľa, by mohli spôsobiť alergické reakcie u citlivých osôb.
- Ak sa tvárové štíty nosia na korekčných okuliarkach neurčených špecificky na tento účel, nárazy sa môžu preniesť na okuliare a poškodiť ich, čím vznikne nebezpečenstvo pre osobu, ktorá ich používa.
- Prevádzková životnosť tvárových štítov závisí od podmienok používania.
- Pozrite si označenie tvárového štítu s cieľom uistiť sa, že ochranné okuliare sú postačujúce na zamýšľanú činnosť.
- Tvarový štít poskytuje očakávanú ochranu len v používateľskej polohe (dolná poloha).
- Každý tvárový štít, ktorý bol poškriabaný, spadol na zem alebo bol poškodený, sa musí vymeniť.
- Tvárové štíty sú navrhnuté špeciálne na montáž na prilby typu MSA V-Gard 900.
- Niektoré chemické látky môžu poškodiť tvárový štít.
- Ušné zásterky na ochranu pred oblúčkovým výbojom sa nesmú nosiť v polohe **hore**, ak hrozí riziko špliechania roztaveného kovu.

Použitie

Nastavenie prilby

Na zabezpečenie primeranej ochrany sa prilba musí nastaviť podľa veľkosti hlavy používateľa. Rozsah veľkostí s postrojom Fas-Trac III: 52 cm až 63 cm. Keď je prilba nastavená, nesmie sa prekĺpať ani posúvať.

- (1) Zatiačte vrchný náhlavný popruh smerom k vrchnej časti prilby.
- (2) Nasadte si prilbu na hlavu a prispôbajte tak, aby sa pohodlne nosila.
- (3) Uistite sa, že hlavové pásy sú kompatibilné s výškou hlavy a poskytujú požadovaný výhľad nahor (zmena uhľa výhľadu), v prípade potreby nastavte pracovnú výšku prilby zmenou polohy spŕn hlavového pásu na upínaní podľa obr. 1.
- (4) Keď je prilba na hlave, nastavte jej horizontálnu polohu posunutím spŕn hlavového pásu pozdĺž hlavového pásu s cieľom zaistiť, aby tvárový štít správne pasoval na korekčné okuliare, ktoré sa nosia pod ním. (pozri obr. 2).
- (5) Otočením nastavovacieho gombíka proti smeru hodinových ručičiek otvorte pás západky na maximálnu veľkosť. Otočením v smere hodinových ručičiek dotiahnite a prispôbajte (obrázok 3).
- (6) Prilba sa musí nosiť tak, aby štít smeroval dopredu.

2.2 Nastavenie tvárového štítu

- (1) Jednou rukou spustíte štít ako vidno na obr. 4.
 - ▷ Štít sa sám presunie do koncovce polohy.
- (2) Ak chcete štít zdvihnúť, najskôr ho potiahnite mierne smerom k tvári, potom ho zatlačte smerom nahor jednou rukou položenou v strede na hrote štítu (pozri obr. 5).

2.3 Nastavenie podbradného remienka

Podbradný remienok je vybavený 5 nastavovacími bodmi, ktoré umožňujú rýchlu a jednoduchú úpravu počas nosenia prilby na hlavu. Podbradný remienok sa musí nosiť a nastavovať nasledovne, aby bola zaistená adekvátna ochrana:

- (1) Zatvorte pracku podbradného remienka.
- (2) Doťahujte podbradný remienok, až kým nedosiahnete pevné, ale stále pohodlné nasadenie (pozri obr. 6).

2.4 Ušné zásterky na ochranu pred oblúkovým výbojom (voľiteľné)

Ušné zásterky na ochranu pred oblúkovým výbojom chránia pred oblúkovým výbojom, keď sa nosia v polohe **dole** (pozri obr. 7). Testované notifikovaným orgánom DIN CERTCO. Správa o teste je k dispozícii na požiadanie.

Keď tieto riziká nie sú prítomné, ušné zásterky sa môžu nosiť v pohodovnej polohe (pozri obr. 8). Pri čistení sa ušné zásterky dajú odmontovať: pozrite si odporúčanie týkajúce sa čistenia v časti 3.2. Po vyčistení ich nasadte späť do drážok prilby podľa obr. 9.

2.5 Držiak odznaku/držiak lampy (voľiteľný)

Na prilby, ktoré majú na škrupine namontovaný držiak odznaku/lampy (voľiteľný, pozri obr. 10), sa dajú nasadiť nasledujúce predmety:

- Odznak
- Remienky hlavového pásu lampy (pozri obr. 10)

3 Starostlivosť

3.1 Kontrola

Pred a po každom použití skontrolujte škrupinu, tvárový štít, upínanie a vypchávkú, či nie sú zlomené alebo prasknuté, a či nie sú viditeľné trhliny, vyblednutie farby, kriedový vzhľad alebo iné nezvyčajné stavy.

V prípade zistenia ktoréhokoľvek z týchto stavov okamžite vymeňte prilbu, pretože tieto stavy môžu signalizovať, že prilba stratila svoju schopnosť chrániť pred nárazmi, preniknutím predmetov a/alebo zásahom elektrickým prúdom.

3.2 Čistenie/dezinfekcia

Prilba a tvárový štít

Prilby a tvárové štíty sa musia pravidelne čistiť na uľahčenie ich kontroly a zabránenie podráždeniu pokožky používateľa. Používajte mydlovú vodu a mäkkú handričku. (Nepoužívajte čistiace prostriedky, produkty na báze rozpúšťadiel alebo abrazívne materiály.)

Ušné zásterky na ochranu pred oblúkovým výbojom (ak je to relevantné)



Ušné zásterky na ochranu pred oblúkovým výbojom sa dajú prať v rukách pri teplote 40 °C.

3.3 Skladovanie/preprava

Prilba by sa mala prepravovať v dostatočne pevnom obale na zabránenie náhodnému poškodeniu škrupiny, stroja alebo tvárového štítu. Skladujte vo vhodnom vaku a/alebo uzavretej skrinke na zabránenie dlhodobému vystaveniu slnečnému žiareniu, chladu, vlhkosti, výfukovým plynom atď. Prilbu skladujte v ochrannom vaku MSA dodanom s prilbou. Skladovacia teplota by mala byť v rozsahu 0 °C až 35 °C.

Tvárový štít skladujte vo vnútri prilby (poloha mimo použitia).

Pre prilby podľa normy EN 50365, trieda 0: Na zaistenie výkonnosti je odporúčaná teplota skladovania prilby (nestlačená vo vhodnom obale) pred a po použití 20 ±15 °C v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla.

3.4 Prevádzková životnosť/likvidácia

Dĺžka životnosti tejto prilby je ovplyvnená typom(-mi) materiálu, ktorý bol použitý pri výrobe, a prostredím, v akom sa prilba používala a skladovala. Odpodručia k tejto téme získate od spoločnosti MSA. Skladovateľnosť (všetky modely): 3 roky od dátumu výroby, ak sa skladuje v správnych podmienkach.



Dátumový kód na okraji prilby znázorňuje dátum výroby (injektáž škrupiny), nie skutočný začiatok dátumu používania, pretože obdobie medzi výrobou a dodaním používateľovi sa môže líšiť. Na každej prilbe je zobrazený rok a mesiac výroby. Rok označuje číslo v strede a mesiac je označený šípku.



Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

Škrupina prilby	Čas skladovania	Prevádzková životnosť (navyše k času skladovania)	
ABS			
nevetrané	3 rokov	+5 rokov	- Spoločnosť MSA odporúča zapísať dátum prvého použitia na nálepku (dodáva sa v každej škatuli s 20 prilbami) a tú nalepiť na škrupinu. Zvyčajne je to dátum, kedy začína plynúť prevádzková životnosť. Dátum expirácie môže byť napísaný aj na vhodnom mieste pod okrajom.
			- Upínanie: vymeňte, ak je poškodené, kontaminované alebo z hygienických dôvodov (pozri samostatné pokyny) (diel č. GA90041)
			- Tvárový štít: Vymeňte ho, ak je poškodený, poškriabaný, alebo ak sú poškodené pripojené kľby. (Pozri samostatné pokyny.)

4 Príslušenstvo a možnosti

Ochranné okuliare	GA90035	Prilba V-Gard 950 s tvárovým štítom sa dá zmeniť na prilbu V-Gard 930 s ochrannými okuliarmi inštaláciou ochranných okuliarov GA90035.
Tvárový štít	GA90034	
Ochrana pred bočným oblúkom	GA90033	
4-bodový podbradný remienok	GA90038	Kompletnú ponuku príslušenstva získate u miestnych partnerov spoločnosti MSA:
Podbradník	GA90040	- Ochrana sluchu (kľapy na uši)
6-bodové upínanie	GA90041	- Držiak odznaku/držiak lampy
Nálepky na prilbu V-Gard 900	GA90036 (sivá)/GA90037 (červená)	- Podbradné remienky, pásy na zachytávanie potu
Penový pás na zachytávanie potu	10153518	- Zimné kukly, zážltynky a letné kukly
Prenosná taška V-Gard 950	GA90039	- Reflexné nálepky (pozri obrázok 11) a prispôbenie škrupiny

Ďalšie informácie získate od spoločnosti MSA. Upravovanie produktu alebo príslušenstva bez súhlasu výrobcu je zakázané.

Informácie o pripojení príslušenstva k prilbám sú dostupné v príslušnom návode k príslušenstvu.

1

Kullanım Amacı

Bu kask sınırlı tepe darbesi ve delip geçme koruması sağlar, entegre yüz siperi göz ve yüz koruması sağlar. Kask aşağıdakine göre onaylıdır:

- EN 397: 2013 seçenekleri: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: Havalandırması olmayan kasklar için 2002
- Kaska takılı yüz siperi kullanıcıyı EN 166'ya göre düşük voltajlı elektrikli ark kısa devrelerine karşı korur.

Bireysel kask görünüşüne bağlı olarak, kask aşağıda açıklandığı gibi işaretlenebilir:

	EN 50365: 1000 V AC ve 1500 V DC'ye kadar nominal gerilim ile Yüklemeler için Elektrik sınıfı 0
LD	Yanal Deformasyon
MM	Erimiş metal sıçraması
-30 °C	Oldukça düşük sıcaklık
440 V AC	Elektrik özellikleri

Yüz Siperleri için Standartlar ve Direktifler

İç gövde ve yüz siperi aşağıda açıklandığı gibi işaretlenir:

Standartlar ve direktifler:	EN166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Kişisel göz ekipmanı
(=)	Genel kullanım	
MSA	Üretici kimliği	
1	Görüş Kalitesi	
2C-1.2	EN170:2002'ye göre UV Süzme	
3	Sıvı Sıçramasına karşı koruma	
B	120 ms orta enerji darbesine karşı dirençli.	
T	Aşırı sıcaklıklarda (-5°/+55°C) orta enerji darbesine karşı dirençli. Olağanüstü sıcaklıkta yüksek hızlı tanelere karşı koruma gerekirse, seçili göz koruyucu darbe harfinden (BT) hemen sonra T harfiyle işaretlenmelidir. Darbe harfi T harfinden sonra gelmiyorsa, göz koruyucu yalnızca oda sıcaklığında yüksek hızlı tanelere karşı kullanılabilir.	
8-1-0	"8" = EN166:2001 uyarınca elektrik ark direnci "1" = GS-ET-29 uyarınca koruma sınıfı 1 (4 kA) "0" = GS-ET-29 uyarınca en iyi Işık Geçirimi Sınıfı =, VLT>75%	
9	Erimiş metal ve sıcak katılara karşı dirençli	
K	EN 168'e göre ince parçacıkların oluşturduğu yüzey hasarına karşı dirençli: 2001, bent 15	
N	Sislenmeye karşı dirençli	
CE	CE işareti	

Maskenin 3/8-1-0/9 kullanım işareti alaniyla uyumlu olması için, hem maske hem de flanşlar B işaretiyle beraber bu işaretlerle işaretlenmelidir.

	Uyarı!
- Kasklar, kısmi tahribat tarafından kaska olan bir darbe kuvvetini veya hasarı önümler. Bu tip hasarlar kolaylıkla görünür olmasa da, sert bir darbeye maruz kalan herhangi bir kask değiştirilmelidir. - Eğer MSA tarafından tavsiye ediliyorsa, ürünün orijinal bileşen parçalarını değiştirmeyin veya çıkarmayın. - Malzemelere hasarı önlemek için kaska veya kask gözlüklerine hidrokarbon bazlı boya, çıkartma, temizleme ürünleri veya çözücüler uygulamayın. - Şiddetli kask darbeleri veya delip geçme oluşma şansı olan yerlerden kaçının. - Şiddetli elektrik şoku oluşma şansı olan yerlerden kaçının. - Bu kask asla bir araç veya spor kaskı olarak kullanılmayın. - Askı donanımı ve dış kaplama astarı arasında asla eldiven, sigara, kulaklık benzeri nesneler bulundurmayın. Dış kaplama/ askı donanımı darbe kuvvetini önümlemler ne alana ihtiyaç vardır. - Bu kasketle sadece MSA tarafından tedarik edilmiş veya onaylanmış aksesuarlar kullanın. - Kask fırlatılmamalı, düşürülmemeli veya bir destek olarak kullanılmamalıdır. - Takanın cildine temas eden malzemeler duyarlı bireylerde alerjik reaksiyonlara sebep olabilir. - Belirtilmemiş düzeltici çerçeveler üzerine takılan yüz siperleri, düzeltici gözlüklere hasar verebilecek darbeler iletebilir, bu nedenle kullanıcı için bir tehlike arz eder. - Yüz siperlerinin servis ömrü kullanım koşullarına bağlıdır. - Maskenin istenilen işlem için elverişli olduğuna emin olmak için yüz siperi işaretini kontrol edin. - Yüz siperi sadece kullanım konumunda (inik konum) beklenildiği gibi performans sergiler. - Çizilmiş, düşürülmüş veya zarar görmüş tüm yüz siperleri değiştirilmelidir. - Yüz siperleri MSA V-Gard 900 kask modeli üzerinde montaj için özel olarak tasarlanmıştır. - Yüz siperleri bazı kimyasal maddeler tarafından hasara uğramış olabilir. - Herhangi erimiş metal sıçraması riski varsa, Ark Flaş Kulak Kapakçıkları yukarı konumunda giyilmemelidir.	

2

2.1

Kullanım**Kask Ayarlaması**

Kask, uygun korumayı sağlamak için kullanıcının kafa boyutuna göre ayarlanmış olmalıdır. Fas-Trac III donanımı ile boyut aralığı: 52 cm'den 63 cm'e.

Ayarlı olduğunda, kask eğilme veya kayma olmadan ayarlanmış olmalıdır.

- (1) En üst kemeri kaskın üstüne doğru itin.
- (2) Kaskı başın üzerine yerleştirin ve rahat takma yüksekliliğine ulaşana kadar aşağı doğru itin.
- (3) Kafa bandlarının kafa yüksekliğiyle uyumlu olduğundan emin olmak ve tercih edilen yukarı görsü elde etmek için (görüş açısı değişimi), eğer gerekliyse kafa bandı kelepçelerini Şekil 1'de gösterildiği gibi askılarla yeniden konumlandırarak kask takma yüksekliliğini ayarlayın.
- (4) Kask kafa üzerindiyken, kasketin yatay pozisyonunu, yüz siperinin altta takılan düzeltici gözlükler üzerinde doğru şekilde oturmasını sağlamak için kafa bandı kelepçelerini kafa bandı boyunca kaydırarak ayarlayın. (Şekil 2'ye bakın).
- (5) Cırcırlı bandı maksimum boyutuna açmak için düğmeyi saat yönünün tersine çevirin. Sıkamak ve oturtmak için düğmeyi saat yönünde çevirin (Şekil 3).
- (6) Kask, siperi yukarı doğru gelecek şekilde takılmalıdır.

2.2 Yüz Siperi Ayarlaması

- (1) Maskeyi Şek 4'te gösterildiği gibi tek elle indirin.
 > Maske son konumuna kendisi gelir.
- (2) Maskeyi kaldırmak için önce yüzü doğru hafifçe çekin, ardından maske burnu üzerine ortaya yerleştirdiğiniz tek elinizle maskeyi yukarı sürün (bkz. Şek. 5).

2.3 Çene Kayışı Ayarlaması

Çene kayışı kask baştaayken hızlı ve kolay ayarlanabilmesi için 5 ayarlama noktasına sahiptir. Yeterli korumayı sağlamak için çene kayışı aşağıdaki gibi giyilmeli ve ayarlanmalıdır:

- (1) Çene kayışının tokasını kapatın.
- (2) Sıkı ancak halen rahat bir ayarlama elde edene kadar çene kayışını sıkın (Bkz. Şek.6).

2.4 Ark Flaş Kulak Kapakçıkları (opsiyonel)

Ark flaş kulak kapakçıkları **aşağı** konumda giyildiğinde ark parlatmasına karşı korur (bkz. Şek.7). DIN CERTCO onaylı kuruluş tarafından test edilmiştir. Test raporu talep üzerine mevcuttur.

Riskler mevcut değilse, kulak kapakçıkları hazır konumda giyilebilir (bkz. Şek. 8). Kulak kapakçıkları temizlik için sökülebilir: bölüm 3.2'de temizlik önerisine bakınız. Temizliğin ardından kulak kapakçıklarını kaska tekrar takmak için bkz. Şek.9.

2.5 Kart Tutucu/Lamba Duyu (opsiyonel)

Kabuk üzerine yerleştirilmiş kart tutucu/lamba duyuna sahip kasklar için (opsiyonel, bkz. Şek. 10), aşağıdaki öğeler takılabilir:

- Kart
- Bir lambanın kafa bandının kayışları (bkz. Şek. 10)

3 Bakım

3.1 Denetim

Her kullanımdan önce veya sonra, dış kaplamayı, yüz siperini, askıları veya kaplamayı, kırılma, çatlamlar, çatlak örneği, renk atma, kireçli görünüm veya herhangi bir diğer olağan dışı durum için denetleyin.

Eğer bu durumların herhangi biri oluşursa, bu koşullar kaskın darbeye, keskinliğe, ve/veya elektrik şokuna karşı koruma kapasitesini kaybettiğinin göstergesi olabileceğinden kaskı hemen değiştirin.

3.2 Temizleme/Dezenfekte etme

Kask ve Yüz siperi

Kasklar ve yüz siperleri kolay denetim için ve giyen kişinin deri tahrişinden kaçınmasına yardımcı olmak için düzenli olarak temizlenmelidir. Sabunlu su ve yumuşak bir bez kullanın. (Keskin deterjanlar, çözücü bazlı ürünler veya aşındırıcı maddeler kullanmayın).

Ark Flaş Kulak Kapakçıkları (varsa)



Ark Flaş Kulak Kapakçıkları 40 °C'de elde yıkanabilir.

3.3 Saklama/Taşıma

Kask, dış kaplamaya, donanımaya veya yüz siperine kazanan oluşacak hasarları önlemek için yeterince sağlam paketleme dahilinde taşınmalıdır. Güneş ışığı, soğuk, nem, egzoz dumanı vs. karşı geniş çaplı maruz kalmadan kaçınmak için uygun muhafaza çantasında ve/veya kapalı bir dolapta muhafaza edin.

Kaskı, kask ile depolanan bir MSA koruyucu çantada muhafaza edin. Muhafaza sıcaklığı 0°C ila 35°C arasında olmalıdır.

Yüz siperini kask içinde muhafaza edin (kullanım konumu dışında).

EN 50365 sınıf 0 kasklar için: Tavsiye edilen muhafaza sıcaklığı, uygun bir kutu içinde sıkıştırılmamış, kullanım öncesi ve aralarında, 20 ±15 °C performansı sağlamak için bir ısı kaynağına yakın değil.

3.4 Servis ömrü/Elden çıkarma

Bu kaskın kullanılabilirliği ömrü uzunluğu yapısında kullanılan malzeme türü(leri) ve kaskın kullanıldığı ve muhafaza edildiği ortamlar tarafından etkilenecektir. Bu konu üzerine tavsiyeler MSA'dan alınmalıdır. Dış kaplama ömrü (tüm modeller): Uygun koşullar altında muhafaza edilmişse, üretim tarihinden itibaren 3 yıl.



Kaskın kenarındaki tarih kodu, üretim ve kullanıcıya dağıtım tarihi arasındaki süreç değişebileceğinden, kullanıma başlama tarihini değil üretim tarihini (diş kabuk enjeksiyonu) gösterir. Her kask üretim yılını ve ayını gösterir. Ortadaki numara yıldır, ok ise aynı işaret eder.



Yerel düzenlemelere göre elden çıkartın.

Kask dış kaplaması	Muhafaza süresi	Servis ömrü (muhafaza süresine ek olarak)	
ABS			
havalandırılmamış	3 yıl	+5 yıl	-
			-
			-

MSA ilk kullanımın tarihini bir çıkartma üzerine yazmayı (her 20 kask kutusu ile tedarik edilir) ve dış kaplama üzerine yapıştırmayı tavsiye eder. Bu genellikle servis ömrünün başladığı tarihtir. Son kullanma tarihi de kenar da uygun bir konumda yazılabilir.

Askı: hasara uğradığında ya da kirlendiğinde, ya da hijyenik sebeplerden ötürü gerektiğinde değiştirin (Ayrı talimatlara bakınız) (Parça No. GA90041)

Yüz siperi: Hasara uğradığında, çizildiğinde veya bağlı dayanaklar hasara uğradığında değiştirin. (Ayrı talimatlara bakınız)

4

Aksesuarlar ve Seçenekler

Kask gözlükleri	GA90035	Yüz siperine sahip V-Gard 950'yi GA90035 kask gözlükleri takarak kask gözlüklü V-Gard 930'a dönüştürmek mümkündür.
Yüz siperi	GA90034	
Yanal kavis koruması	GA90033	
4 noktalı çene kemeri	GA90038	Çok çeşitli aksesuarlar yerel MSA şirket ortaklarından mevcuttur:
Çene askısı	GA90040	- Kulak tıkaçı (kulaklık)
6 noktalı askı	GA90041	- Kart tutucu/lamba duy
V-Gard 900 kask çıkartmaları	GA90036 (gri)/GA90037 (kırmızı)	- Miğfer kayışları, şapka içi bantlar
Köpük şapka içi bandı	10153518	- Kiş astarları, boyun korumalı şapka, yaz astarları
V-Gard 950 taşıma çantası	GA90039	- Yüksek görünürlük yapıştırıcılar (bkz. Şek. 11) ve kabuk kişiselleştirmesi

Daha fazla bilgi için MSA ile iletişime geçin. Üreticinin onayı olmadan ürün veya aksesuarların değiştirilmesi yasaktır.

Aksesuarların kaska nasıl takılacağına dair bilgiler ilgili aksesuar kılavuzunda mevcuttur.

1

Призначення

Ця каска забезпечує обмежений захист від ударів та проникаючих уражень згори, а вбудований лицьовий щиток забезпечує захист очей та обличчя. Ця каска сертифікована відповідно до стандартів:

- EN 397: 2013, характеристики: -30° C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002, для невентильованих касок

Встановлений на касці лицьовий щиток захищає користувача від низьковольтної електричної дуги короткого замикання згідно зі стандартом EN 166. Залежно від своєї конфігурації каска може мати зазначене нижче маркування.

	EN 50365: електричний клас 0 для установок із номінальною напругою до 1000 В змін. струму та 1500 В пост. струму Каску з електричною ізоляцією не можна використовувати окремо. Необхідно також використовувати інші засоби індивідуального захисту відповідно до небезпек, що виникають під час роботи. Перевірте напругу, яка може впливати на каску під час роботи. Не перевищуйте обмеження каски та не використовуйте каску, якщо її ізоляційні властивості може бути погіршено.
LD	Бокова деформація
MM	Бризки розплавленого металу
-30° C	Дуже низька температура
440 V AC	Електричні властивості

Стандарти та директиви для лицьових щитків

Внутрішня рама та лицьовий щиток мають відповідне маркування:

Цей виріб виготовлено згідно зі стандартами і директивами:	EN 166:2001 GS-ET-29: 2011-05	Засоби індивідуального захисту органів зору
(=)	Загальне призначення	
MSA	Код виробника	
1	Оптична якість	
2C-1.2	Фільтрування УФ-випромінювання згідно зі стандартом EN 170:2002	
3	Захист від бризок рідини	
B	Стійкість до ударів середньої сили зі швидкістю 120 мс	
T	Стійкість до ударів середньої сили за екстремальних температур (-5/+55° C).	
	Якщо слід забезпечити захист від частин, що рухаються з високою швидкістю, в умовах екстремальних температур, то на обраному засобі для захисту очей безпосередньо за літерами BT, які означають рівень захисту від ударних навантажень, має бути вказано літеру T. Якщо після позначення класу ударостійкості не вказана літера T, засіб захисту очей можна використовувати для захисту від частин, що швидко рухаються, лише за кімнатної температури.	
	«8» = стійкість до електричної дуги згідно зі стандартом EN 166:2001	
8-1-0	«1» = клас захисту 1 (4 kA) згідно зі стандартом GS-ET-29	
	«0» = найкращий клас пропускання світла згідно зі стандартом GS-ET-29: коефіцієнт пропускання видимого світла > 75%	
9	Стійкість до розплавлених металів та гарячих твердих частин	
K	Стійкість до поверхневого пошкодження малими частинками згідно зі стандартом EN 168: 2001, стаття 15	
N	Стійкість до запотівання	
CE	Маркування CE	

На щитках, що відповідають сфері використання, позначений символами 3/8-1-0/9, щиток і адаптери мають бути позначені цими символами та символом B.



Попередження!

- Каска забезпечує поглинання енергії удару за рахунок часткового руйнування або пошкодження. Навіть якщо таке пошкодження помітне не відразу, будь-яка каска, що зазнала сильного удару, має бути замінена.
- Забороняється змінювати та вилучати оригінальні деталі каски, якщо це не дозволено компанією MSA.
- Не застосовуйте на касці або щитках фарбу, наклеїтки, засоби для очищення на вуглеводневій основі чи з розчинниками, тому що це може призвести до пошкодження матеріалу каски.
- Уникайте ситуацій зі значними ударними навантаженнями на каску та проникаючими уривками.
- Уникайте ситуацій, пов'язаних із небезпечною силою ураження електричним струмом.
- Забороняється використовувати каску як шолом під час їзди на транспорті або для занять спортом.
- Забороняється зберігати між підвіскою та підкладкою каски рукавиці, сигарети та подібні предмети. Цей простір є необхідним, коли корпус і підкладка поглинають енергію ударного навантаження.
- Використовуйте з цією каскою тільки приладдя, що постачає або дозволяє до використання компанія MSA.
- Забороняється кидати, впускати каску та використовувати її в якості опори.
- Матеріали, що контактують зі шкірою користувача, можуть спричинити алергію в осіб, які мають підвищену чутливість.
- При носінні лицьових щитків поверх звичайних коригувальних окулярів удари можуть передаватися та призвести до пошкодження окулярів, що небезпечно для зору.
- Термін служби лицьових щитків залежить від умов експлуатації.
- Перевіряйте маркування на лицьовому щитку, щоб переконатися в його придатності для роботи, яку ви виконуватимете.
- Коректна робота лицьового щитка забезпечується виключно в робочому (опущеному) положенні.
- Лицьовий щиток, що має подряпини, впади або був ушкоджений, підлягає заміні.
- Лицьові щитки призначені виключно для касок MSA типу V-Gard 900.
- Деякі хімічні речовини можуть пошкодити лицьові щитки.
- Зовнішні накладки для захисту вух від електричної дуги не можна носити в піднятому положенні, якщо існує небезпека бризок розплавленого металу.

2

2.1

Використання

Регулювання каски

Для забезпечення належного захисту каску необхідно відрегулювати відповідно до розміру голови користувача. Діапазон розмірів при використанні внутрішнього оснащення Fas-Trac III: 52—63 см.

Після регулювання каска має щільно прилягати до голови, не зсуваючись і не хитаючись.

- (1) Натисніть на верхішківий ремінь у напрямку верху каски.
- (2) Надіньте каску на голову та притисніть її вниз, забезпечивши зручну глибину посадки.
- (3) Для забезпечення сумісності наголів'я з розміром голови, а також для забезпечення зручного огляду верхнього сектора (зміни кута зору) за необхідності відрегулюйте глибину посадки каски, пересунувши затискачі наголів'я, як показано на рис. 1.
- (4) Одягнувши каску на голову, відрегулюйте її горизонтальне положення, пересуваючи затискачі уздовж наголів'я, щоб забезпечити правильну сумісність лицьового щитка з коригувальними окулярами, які носяться під ним (див. рис. 2).
- (5) Щоб максимально послабити наголів'я, поверніть ручку храпового механізму проти годинникової стрілки. Щоб затягнути наголів'я, поверніть ручку храпового механізму за годинниковою стрілкою (див. рис. 3).
- (6) Каску потрібно надівати козирком вперед.

2.2 Регулювання лицьового щитка

- (1) Нахилить щиток однією рукою, як показано на рис. 4.
 - ▷ Щиток самостійно переміститься в кінцеве положення.
- (2) Щоб підняти щиток, спочатку обережно потягніть його в напрямку обличчя, а потім штовхніть його вгору однією рукою, яку треба розмістити по центру козирка щитка (див. рис. 5).

2.3 Регулювання ремня для підборіддя

Ремінь для підборіддя має 5 точок регулювання, які дозволяють просто й швидко відрегулювати його, не знімаючи каску з голови. Для забезпечення належного захисту ремінь для підборіддя слід носити й регулювати наступним чином:

- (1) Застебніть пряжку ремня для підборіддя.
- (2) Ремінь для підборіддя слід затягнути достатньо туго, але при цьому ви маєте почувати себе зручно (див. рис. 6).

2.4 Зовнішні накладки для захисту вух від електричної дуги (додаткове приладдя)

Зовнішні накладки для вух захищають від електричної дуги в *опущеному* положенні (див. рис. 7). Приладдя пройшло перевірку вповноваженим органом DIN CERTCO. Звіт про перевірку надається за запитом.

У разі відсутності таких ризиків зовнішні накладки для захисту вух можна носити в положенні готовності до застосування (див. рис. 8). Зовнішні накладки для захисту вух можна від'єднувати для чищення. Рекомендації щодо чищення наведені в розділі 3.2. Після чищення встановіть їх назад у пази в касці (див. рис. 9).

2.5 Тримач для бейджа/ліктаря (додаткове приладдя)

На каски з тримачами бейджа/ліктаря на корпусі (додаткове приладдя, див. рис. 10) можна встановити таке обладнання:

- бейдж;
- ремінь наголів'я для ліктаря (див. рис. 10).

3 Догляд

3.1 Огляд

Отримайте корпус, лицьовий щиток, підвіску та підкладку на предмет пошкодження, тріщин і мікротріщин, знебарвлення, побілління та інших незвичайних ознак до та після кожного використання.

У разі виявлення подібних ознак негайно замініть каску, оскільки вони можуть вказувати на втрату здатності каски захищати від ударів, проникнення та (або) ураження електричним струмом.

3.2 Очищення/дезінфекція

Каска та лицьовий щиток

Каски та лицьові щитки необхідно регулярно чистити. Це полегшує їх огляд і знижує ймовірність виникнення подразнення шкіри в користувачів. Використовуйте мильну воду та м'яку тканину. (Не використовуйте очищувальні засоби, продукти, що містять розчинники, або абразивні матеріали.)

Зовнішні накладки для захисту вух від електричної дуги (за наявності)



Зовнішні накладки для захисту вух від електричної дуги можна прати вручну за температури 40° C.

3.3 Зберігання/транспортування

Каску слід транспортувати в достатньо жорсткій упаковці, щоб уникнути випадкового пошкодження корпусу, внутрішнього оснащення або лицьового щитка. Зберігайте каску у відповідному чохлах та (або) в закритій шафі, щоб уникнути тривалого впливу сонячного світла, холоду, вологості, вихлопних газів тощо. Зберігайте каску в захисному чохлах MSA, що постачається в комплекті з нею. Зберігати при температурі від 0° C до 35° C.

Зберігайте лицьовий щиток всередині каски (в неробочому положенні).

Для касок, які відповідають стандарту EN 50365, клас 0: рекомендована температура зберігання в нестисненому вигляді у відповідному контейнері перед і між використаннями складає 20 ± 15° C, при цьому для забезпечення відповідності характеристик касок їх не слід зберігати біля джерел тепла.

3.4 Термін служби / утилізація

На термін служби цієї каски впливають типи матеріалів, що використовуються в її конструкції, та середовищ, у яких експлуатуються та зберігаються каски. Рекомендації з цього питання можуть бути надані компанією MSA на вимогу. Термін зберігання (усі моделі): 3 роки з дати виробництва за належних умов зберігання.



Код дати на козирку каски MSA — це дата виробництва (яку нанесено на корпус виливанням під тиском), а не фактична дата початку використання, оскільки час від її виробництва до фактичного надання працівнику може бути різним. На кожній касці вказано рік і місяць її виробництва. Року виробництва відповідає число в центрі, а на місяць виробництва вказує стрілка.



Утилізуйте відповідно до місцевого законодавства.

Корпус каски	Час зберігання	Термін служби (Додатково до часу зберігання)	
ABS			
невентильована	3 роки	+5 років	-

Компанія MSA рекомендує записати дату першого використання на наклейці (яка постачається з коробками по 20 касок) і прилаштувати її до корпусу. Як правило, відлік терміну служби починається з цього моменту. Дату закінчення терміну зберігання може бути зазначено під козирком у відповідному місці. Підвіска: замінити у разі пошкодження чи забруднення або за вимогами гігієни (див. окремі інструкції) (артикул № GA90041). Лицьовий щиток: замінити у разі пошкодження, появи подряпин або виходу з ладу осей з'єднання (див. окремі інструкції).

4 Приладдя та варіанти

Зовнішні захисні окуляри	GA90035	Модель V-Gard 950 із лицьовим щитком можна переустановити в модель V-Gard 930 із зовнішніми захисними окулярами, установивши зовнішні захисні окуляри GA90035.
Лицьовий щиток	GA90034	
Боковий захист від електричної дуги	GA90035	У найближчих партнерів MSA можна отримати повний асортимент приладдя:
4-точковий ремінь для підборіддя	GA90038	
Манжета для підборіддя	GA90040	
6-точкова підвіска	GA90041	
Наклейки для касок V-Gard 900	GA90036 (сірі) / GA90037 (червоні)	
Стрічка на голову зі спіненого матеріалу	10153518	
Сумка для перенесення каски V-Gard 950	GA90039	

Для отримання додаткової інформації звертайтеся до компанії MSA. Забороняється вносити зміни до виробу або приладдя без згоди виробника.

Інформація щодо кріплення приладдя до касок наведена у відповідних інструкціях до приладдя.

